# Cardona



EN SU CINCUENTENARIO



Primavera Detjen



Rina Sánchez Rodríguez



Mónica Troche Ziegler



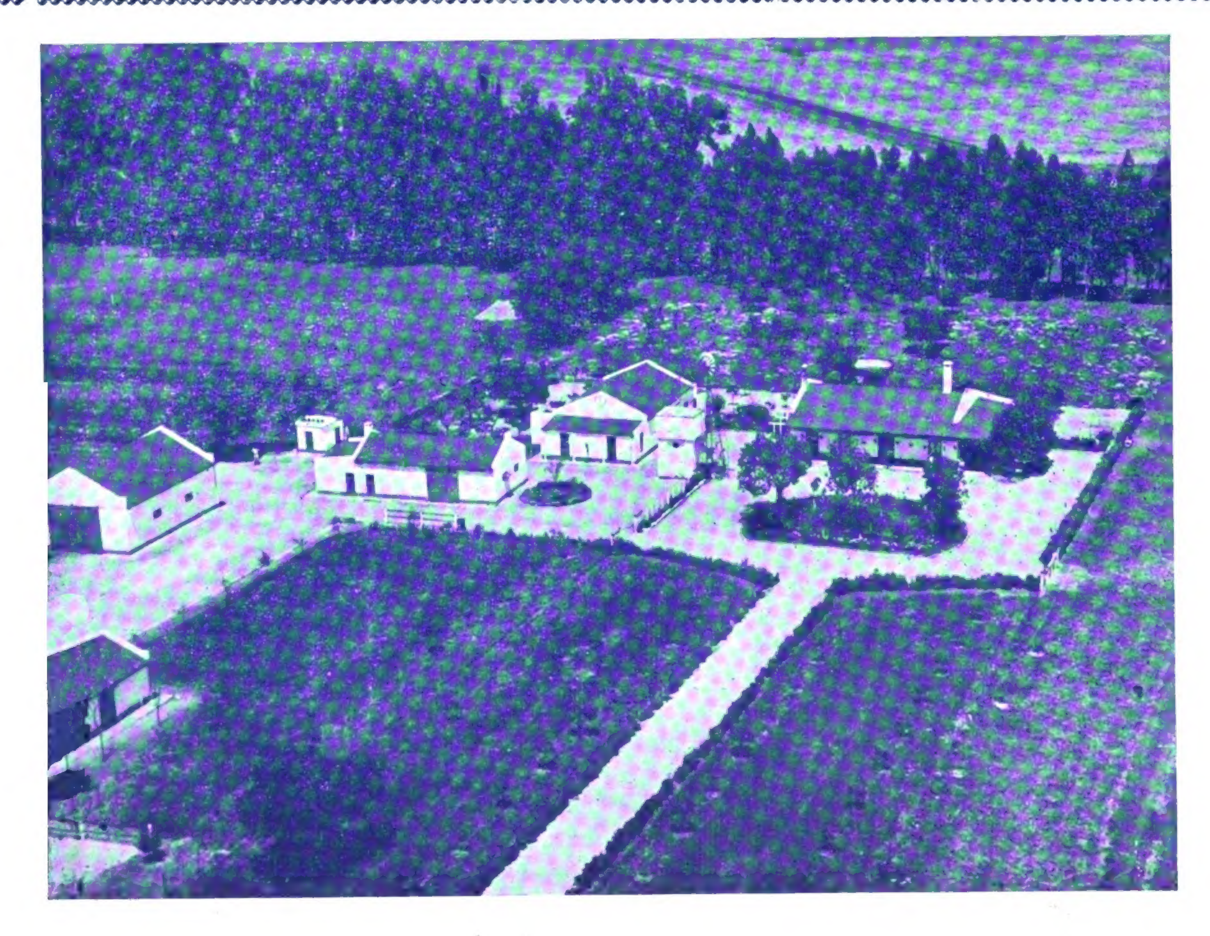
# *Figuras juveniles de* CARDONA

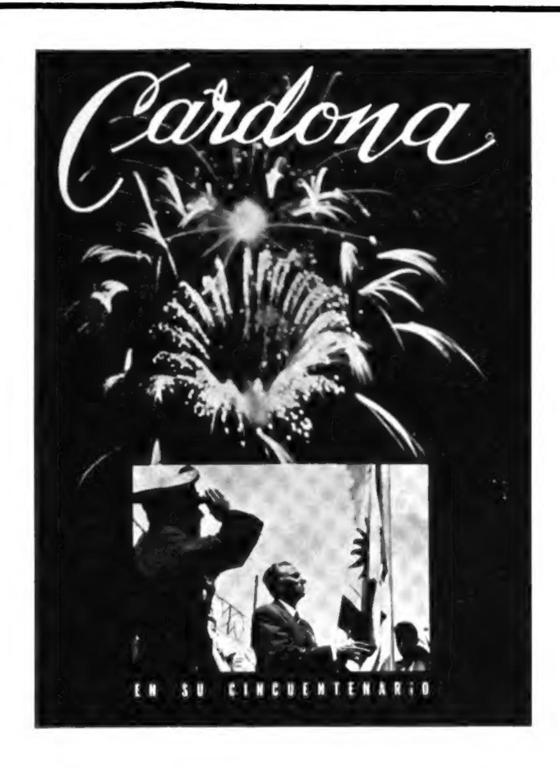
Rosita
Aldaya



Analí Margaret
Iraola Montegui








## Nuestra Portada

LA postrera luz de los fuegos que se encendieron para clausurar con su pirotecnia la última noche de los festejos del cincuentenario, vino a iluminar la carátula del presente volumen rememorativo de los mismos. Ahí ha quedado, como el florón de luz que permanentemente ha de recordar las jornadas vividas en medio de la confraternidad y el regocijo. Nos ha ayudado la pericia del fotógrafo para captar este movimiento de artificio contra la obscura pizarra de la noche. Al pie de la misma, aparece la ceremonia del izamiento de la bandera nacional, efectuada por Dn. Pedro Detjen, en su doble función de Presidente del Comité Popular pro-Cincuentenario de Cardona y de la Junta Local, al iniciarse los días en que la villa conmemoró la gratísima fecha. La rigidez estricta del saludo militar ante la enseña que ha empezado a recorrer el mástil, trasuntó también el respeto y la emoción de todos los circunstantes.

---

**VOLUMEN Nº 91 —— TOMO XVII**

**Correspondiente a FEBRERO DE 1954 de**

**EDITORIAL "MINAS"**

**Registro de Propiedad Literaria y Artística Nº 1695**

**Dirección**

**ANIBAL BARRIOS PINTOS**

**Redacción y Administración:**
**Paysandú 1175 — Teléfono 8 43 86**
**MONTEVIDEO**

**Asesor Artístico:**
**WALDECK IBARRA**

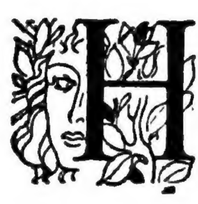
**Fotos de:**
**Egidio De Grandi, Erich Cohn, Juan José Gatta, Mauricio Tockman y Van Dyck**

**Grabados de:**
**CROMOGRAF S. A.**

**Impresión de:**
**Tall. Gráf. "PROMETEO"**

# ASI HEMOS VISTO
## *celebrar los cincuenta años de*
# CARDONA

### UN ALTO EN EL PROMISORIO CAMINO



**E aquí un pueblo feliz. Un pueblo enteramente satisfecho de sí mismo, que hace un alto, a los cincuenta años de fundado, para rendir homenaje a quienes previeron esta grandeza y para mostrar —sin proponérselo—, este presente venturoso— que no es otra cosa que la constancia del mismo espíritu de lucha y la misma seguridad en el porvenir que tuvieron los fundadores—, que aquel fué comprendido y practicado por quienes les sucedieron en la responsabilidad de llevar adelante, engrandeciéndola, la obra que habíanse propuesto.**

**He aquí un pueblo culto, con sus escuelas primarias e industriales, su liceo, sus armoniosos coros para el canto, su práctica de la música y de las demás artes que ennoblecen el ejercicio del espíritu. He aquí un pueblo con bibliotecas y universitarios activos que, aparte el ejercicio de sus profesiones, practican la enseñanza en una juventud que se perfila con los mismos méritos y las mismas nobles ambiciones de sus mayores.**

**He aquí el sólido cimiento de esta felicidad de la villa de Cardona, en que el esfuerzo es recompensado por el triunfo y por la comprensión circundante, lo que viene a configurar una colectividad celosa, harto celosa, de su destino, que presiente claro y fuerte.**

**Y he aquí que toda esa sutilísima trama de deseos de manifestar la alegria en la señalada fecha de la fundación, fué interpretada por la buena voluntad de unos hombres de Cardona, legítimamente orgullosos del desarrollo de la Villa, que formaron el Comité Popular pro-Celebración del Cincuentenario. Y diéronse a la tarea —ímproba, engorrosa, complicada—, de armonizar un itinerario de actos y demostraciones que fueron dando el perfil del progreso cultural y material del conglomerado urbano y de la ubérrima zona rural que lo rodea.**

**Y he aquí que estos hombres llevaron a buen término la tarea que ellos mismos impusiéranse, de tal modo, con tanta puntualidad y sin ningún olvido, que todos elogiaron la obra que llevaron a cabo, unidos en la hermandad de la felicidad de mostrar la razón de ese mismo goce, creado por ellos mismos, con trabajo y constancia, a lo largo de estos cincuenta años de existencia.**

**Y cuando todo hubo pasado y el pueblo, sin distinción de clases ni banderías de ninguna especie, había estado presente, mancomunado por un ideal superior, en todos los momentos de aquellos tres días de dicha, diéronse cuenta de que todo cuanto habían edificado para seguridad y felicidad de todos, era valorado por propios y extraños, en su cabal medida, gracias a la inteligencia y voluntad de estos hombres que asumieron la responsabilidad de organizar el inolvidable espectáculo del cincuentenario.**

**Y fué cuando el aplauso brotó espontáneo y justo. Como tenía que ser.**

**No hubo dificultades y, si las hubo, nadie pudo notarlas; no hubo nada que no estuviese previsto; todo comenzó y terminó a la hora señalada; la policía de Cardona puede testimoniar que tampoco hubo un solo incidente que viniera a turbar el continuado deseo de mostrarlo todo y compartirlo todo con el que se había allegado para participar de tan honda felicidad colectiva.**

**Nosotros nos hemos limitado, en este volumen, a recoger la constancia gráfica o escrita de lo acontecido. La grandeza que surja de sus páginas no es otra que el trasunto fidedigno de lo que vimos y oímos.**

### LA ADHESION DE LAS CLASES PRODUCTORAS

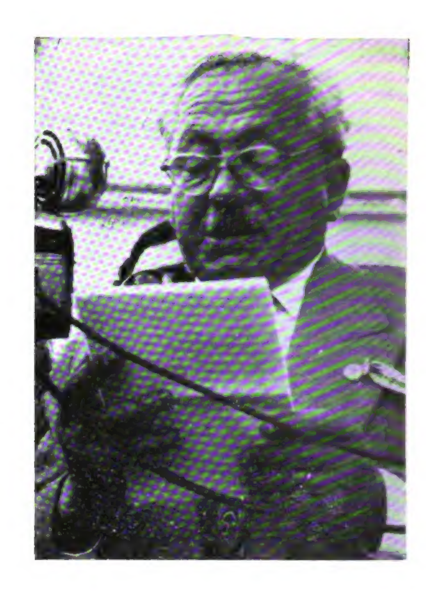
**Han querido las clases productores del Departamento adherirse a nuestro esfuerzo editorial, financiando la edición que ponemos hoy en manos de los pobladores de Cardona.**

**Hemos podido, gracias a ellos, fijar perdurablemente una instancia histórica para el venturoso porvenir de esta Villa y para el orgullo legítimo de Soriano y de la República.**

**Devolvemos ese gesto, reseñando en algunas de nuestras páginas las actividades, las luchas, los triunfos, las perspectivas, etc., de esos hombres empecinados en hacer cada vez más grande el destino económico-social de la zona.**

**Y para todos nuestra sincera admiración, por esta organizada colmena que decretó este alto en los andenes del tiempo para verse pasar en una halagüeña historia retrospectiva, que era toda una inmensa e inconmovible realidad.**

# EL AUTOR DE LA INICIATIVA



## Don Jesús Aguiar Melián

**A Don Jesús Aguiar Melián, decano de los escribanos de Soriano y el profesional universitario con mayor radicación en Cardona, se le debe la paternidad de la idea de festejar dignamente las Bodas de Oro de Villa Cardona, su pueblo adoptivo al que tanto quiere su noble corazón.**

**Damos a continuación la copia textual de las notas cambiadas, en oportunidad, por el escribano Aguiar Melián y la Junta Local:**



ARDONA, 19 de Febrero de 1952.
Sr. Presidente de la Junta Local de Cardona
Don PEDRO DETJEN
Presente.
De mi mayor consideración y estima:

Tengo el agrado de formular a Vd. la presente por medio de la cual me dirijo al Sr. Presidente, y por su intermedio a los demás miembros de la Corporación de su presidencia, con el fin de sugerirles la idea de la constitución de una gran Comisión especial que planee en la forma que considere más conveniente, la celebración del CINCUENTENARIO de la fundación de nuestro pueblo, el que se cumplirá, Dios mediante, en el correr del año próximo venidero.

Tal acontecimiento no debe pasar, y no pasará desde luego, desapercibido para nuestra Comuna ni para nuestra colectividad; pero como hasta el presente no ha trascendido ninguna iniciativa tendiente a tal finalidad, me ha parecido oportuno llamar ahora vuestra atención a fin de evitar apremios futuros que inevitablemente se presentarían por falta material de tiempo.

Entiendo que la magnitud del acontecimiento debe celebrarse en forma digna y acorde de la importancia que ha alcanzado nuestra floreciente y querida población, tanto desde el punto de vista económico como desde el social y cultural, y que esa celebración, demandará tiempo, dedicación, recursos, etc., por todo lo que debe de activarse la constitución de una comisión especial, que debería presidir honorariamente nuestro señor Intendente el Dr. Zoilo Chelle, e integrarse con delegados de esa Junta, de las entidades sociales, de las gremiales y de las entidades de las fuerzas vivas de la producción, de los directores de los centros docentes y Salud Pública locales, por el Sr. Cura Párroco, por los Jefes de Oficinas y por algunos caracterizados vecinos de viejo arraigo.

Dicha Comisión o Comité tendría como cometido, además de el de conmemorar como corresponde nuestro Cincuentenario, con actos especiales en la fecha que previo estudio o investigación se determinaría, el de recordar a los fundadores, los hermanos DOROTEO JUAN y BRAULIO MIGUEL CARDONA, lo que constituiría un acto de estricta justicia; el de bregar por la pronta obtención de mejoras edilicias y municipales, como ser: Construcción de edificios para el Liceo, Escuela Industrial, para la Junta Local, del Club Cardona, continuación del Templo Parroquial, construcción de local para la Agencia de Rentas, Correo, ampliaciones proyectadas e impuestas por la necesidad en el Hospital, la pronta pavimentación de nuestras calles, etc., para todo lo cual la Comisión a formarse se dirigía a las autoridades y comisiones que en cada caso corresponda.

La conquista de tales aspiraciones y la de otras que sin duda se alcanzarán, afianzará y multiplicará las características de ciudad que en muchos aspectos posee ya esta población grávida de inquietudes y de ansias de progreso y engrandecimiento.

La formación de esa Comisión a constituírse bajo el patrocinio de la autoridad municipal que le daría jerarquía, la organización y trazado de un plan de trabajo y la confección de un simple programa inicial de la labor a realizar que, desde luego, se iría ampliando a medida que se avance en la iniciativa, demandará tiempo que no se debe y no se puede desperdiciar, máxime si se tiene en cuenta que quienes integren la Comisión por cuya formación vengo a bregar, serán todas personas de múltiples ocupaciones.

Deseo que la petición que por la presente nota dejo formulada a los señores miembros de la H. Junta de su digna presidencia, sea interpretada en su verdadero sentido, cual es la de provocar a la brevedad posible el movimiento pertinente, pero jamás el de pretender dejar ni la más mínima manifestación de censura a su eficaz y celosa labor.

Al dejar así formulada mi sugerencia o petición que hago llegar al Sr. Presidente amparado, más que en nada, en mi calidad de vecino, aprovecho para saludarlo con mi más alta consideración, haciendo extensiva tal expresión a los demás miembros de esa Comuna

**Jesús Aguiar Melián.**

—— :: ——

Cardona, febrero 29 de 1952.
Sr. Escribano
Dn. Jesús Aguiar Melián. De mi consideración: Al acusar recibo a v/comunicación relacionada con el Cincuentenario de la fundación de nuestro pueblo, pláceme hacerle saber que esta Junta Local ha considerado interesante y oportuna su feliz idea por lo cual resolvió expresarle su felicitación.

A la vez me es grato hacerle saber que en breve se procederá a hacer una amplia invitación para una reunión de la que habrá de surgir la Comisión respectiva.

Con tal motivo saludo a Ud., con mi mayor consideración. — **Pedro Detjen**, Presidente **A. Peña Díaz**, Secretario.

## 1ª REUNION Y CONSTITUCION DE AUTORIDADES

A mediados de 1952, para ser más exactos — el 20 de junio — se reunieron en el Club Cardona los siguientes vecinos, respondiendo a la convocatoria formulada días antes a toda la población:

Alejandro Jaffe, José Chavarría, Juana B. de Troche, Adela T. de Detjen, Arturo Barboza, Carlos A. Guerra, Hugo Torres, Armando Bidegaray, Joaquín W. Campelo, Américo Flechero, Pbro. Alejo Llama, Esc. J. Aguiar Melián, Dr. Augusto H. Lyonnet, Dr. José Olivera Ubios, Samuel Gossweiler, Presbítero Luis Belando, Juan Estevez, Delmiro Méndez, Palmiro Rodríguez, Abraham Busakre, Ashad Daruech, José Daruech, Mario Bentancor, Carlos Vetrale, Ovidio Avondet, Piño Unzerfeld, Carlos Pol Saizar, Tiburcio Troche, Roberto Goyeche, H. Almada Sapriza, Enrique Fernández, Eusebio Bravo, Carlos Oheler, Iskander di Nicola, Pedro Bermúdez, J. Alfonsín José Mª Romero, Hugo Ramela, Isabel M. de Oheler, Isabel Elida Oheler Menéndez, Esther V. de Paolino, María Luisa A. de Lyonnet, Ramiro Sierra, Guido Jourdan, Pedro Martínez, Omar Martín, Olegario Busto, Enrique di Nicola, Emilio di Nicola, Oscar Recarte, Luis A. Carbajal, Carlos Bilat Werner, Roberto Rodríguez, Amillar Delgado, Simón Fierro, Juan Pujado, Alcides W. Bentancor, Justo P. Rodríguez, Ernesto Díaz Tarela, Glauco Gadea, Farm. Oscar Larralde.

Excusaron su inasistencia por razones de fuerza mayor, Amanda C. de Guerra, Lilí I. de Cendoya y Victorio Castillo.

Remitieron su adhesión, la Sociedad de Fomento Rural, Agremiación Ruralista, Centro Cultural Anglo Uruguayo, Coleg. Mater Ter Admirabilis y Juan C. Morales.

Se designó un Comité Ejecutivo formado por 11 miembros, 9 elegidos por la Asamblea y dos designados por la Junta Local.

El Gran Comité Popular se constituyó con todos los asistentes y personas e instituciones que se han adherido.

El acto fué presidido por el Sr. Pedro Detjen, Presidente de la Junta Local, formando además la mesa los señores Ediles Alcides Cendoya, Mateo Galagorri, María Luisa A. de Lyonnet por Salomón M. Salomón y Enrique di Nicola por el Dr. Salvador J. Vivas, asistidos del Secretario de la misma Dn. Armando Peña Díaz.

El Comité Ejecutivo quedó integrado en la siguiente forma:

Titulares: Jesús Aguiar Melián, Dr. Augusto H. Lyonnet, Pedro Detjen, Pbro. Alejo Llama, Dr. José Olivera Ubios, Farm. Oscar Larralde, Enrique di Nicola, Farm. Ernesto Díaz Tarela, Agrm. Joaquín W. Campelo. Suplentes: Dr. Justo P. Rodríguez, Dr Carlos H. Barboza, Pedro Martínez, H Almada Sapriza, Juan I. Alfonsín, Juana B. de Troche, María Luisa A. de Lyonnet, Adela T. de Detjen, Carlos A. Guerra.

Faltando designar la Junta Local sus dos delegados con sus respectivos suplentes

El Comité quedó convocado para sesionar el jueves 3 de julio a las 19 horas.

# EL COMITE POPULAR

## PRO CELEBRACION DEL CINCUENTENARIO DE CARDONA



**Sr. Pedro Detjen**



DE esta reunión que puede considerarse histórica por la trascendencia que tuvo para canalizar los trabajos, habrían de surgir las autoridades ejecutivas, elegidas en un acto de verdadera democracia al que tuvieron acceso todos los habitantes de la Villa, sin distinción de esferas ni de opiniones ideológicas. Se llegó así a la nueva reunión el día 3 de Julio de 1952 en la Junta Local concurriendo los siguientes integrantes del Comité Ejecutivo en formación: Sres. Dr. Augusto H. Lyonnet, Pedro Detjen, Dr. José Olivera Ubios, Agrm. Joaquín W. Campelo, Farm. Oscar Larralde, Farm. Ernesto Díaz, Enrique di Nicola y Alcides Cendoya, iniciándose la sesión a las 19 y 30 hrs., con la lectura del acta de la Asamblea anterior, siendo aprobada.

Se procedió de inmediato al nombramiento de las autoridades, que fueron designadas así: Presidente, Pedro Detjen; 1er. Vice, Escribano Jesús Aguiar Melián, 2do. Vice, Dr. José Olivera Ubios; Secretario, Dr. Augusto H. Lyonnet; Pro Srio., Dr. Salvador J. Vivas; Tesorero, Enrique di Nicola; Pro Tro., Agrm. Joaquín W. Campelo. Vocales: Alcides Cendoya, Farm. Ernesto Díaz, Farm. Oscar Larralde y Pbro. Alejo Llama.

Las presidencias de los 11 Sub Comités fueron distribuídas así:

Prensa y Propaganda, Dr. Augusto H. Lyonnet; Mejoras y Asistencia Social, Dr. José Olivera Ubios; Investigaciones Históricas, Esc. Jesús Aguiar Melián; Festejos Populares e infantiles, Alcides Cendoya; Gestiones, Pedro Detjen; Actos sociales, Dr. Salvador J. Vivas; Fomento, Industria y Comercio, Enrique di Nicola; Actos y Mejoras Culturales, Presb. Alejo Llama; Deportivo, Agrm. Joaquín W. Campelo; Finanzas, Farm. Oscar Larralde; Coordinación, Farm. Ernesto Díaz Tarela.



**Esc. Jesús Aguiar Melián**



**Dr. Salvador J. Vivas**



**Dr. José Olivera Ubios**



**Esc. Mateo Galagorri**



**Sr. Enrique di Nicola**



**Prof. Carlos A. Guerra**



**Prof. Ernesto Díaz Tarela**



**Prof. Oscar Larralde**



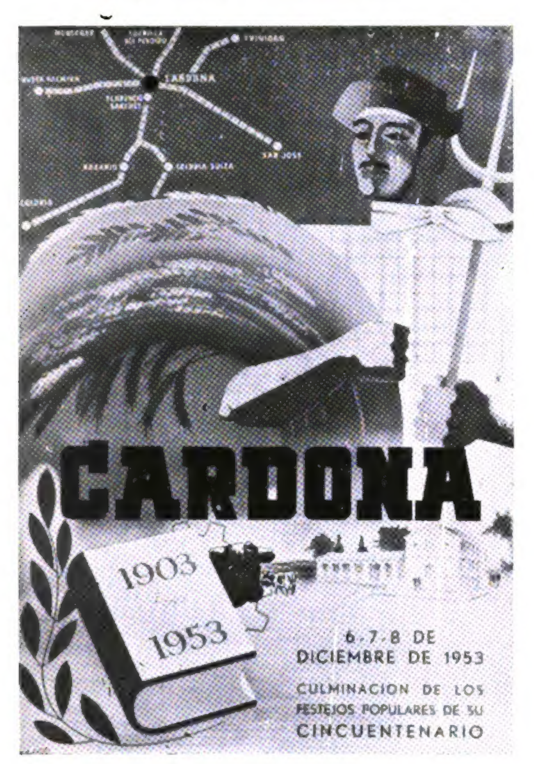
**Sr. Alcides Cendoya**



**Presb. Alejo Llama Méndez**

# COMIENZAN LAS REALIZACIONES

LLEGAMOS finalmente a otra de las más substanciales realizaciones del Comité Pro - Celebración del Cincuentenario de Cardona: la 3er. Exposición Regional de Ganadería, Granja e Industrias.




**Para ese entonces, ya se difundía por todos los ámbitos de la República, el excelente "affiche" concebido a todo color por el prestigioso dibujante compatriota Sr. Angel Medina, que anunciaba los días en que culminarían los festejos populares del Cincuentenario de Cardona. He aquí su reproducción en pequeño:**





UNA de las más destacadas conquistas para el acervo cultural y artístico de Cardona, lo constituyó, sin duda, la Coral. Creada ésta por el ex Director del Liceo Dr. Augusto H. Lyonnet, constituyó una positiva contribución a los festejos proyectados. Nada habia en la Villa que sirviera de precedente para una aspiración tan ambiciosa, pero venciéndose todos los obstáculos, aparecieron prontamente los coristas, los maestros, y los ensayos se llevaron a cabo con tanto provecho que apenas seis meses después, el 5 de enero de 1953, como acto inicial de celebración del Cincuentenario, se realizó en el Teatro Artigas —auspiciado por el Consejo Ejecutivo— el primer concierto.

Del periódico local "Centenario" extractamos períodos de un comentario de aquel acontecimiento artístico:

"La ejecución del Aleluya de Haendel, dió ya la pauta de los valores alcanzados por nuestro conjunto coral. Su interpretación fué fluída y segura, exenta de vacilaciones y plena de armonía. Si se considera el complicado juego de "entradas" por las distintas voces que matizan el desarrollo de esa composición con el consiguiente peligro de una intervención a destiempo, es extraordinaria la seguridad que demostraron los integrantes del coro en su ejecución. Vencido este escollo que cerró la primera parte del programa, la segunda integrada totalmente por composiciones del folklokre americano no ofreció ya dificultades. "La Media Caña" de Boero, última composición ejecutada, fué bisada ante los insistentes aplausos del público, lo mismo que lo fuera antes "El Pajarillo errante", de C. Sánchez Málaga. La dirección del maestro Eric Simon, impecable y el solista Sr. Pujado, excelente".

Y terminaba "Centenario" con estas palabras:

"Nuestras palabras finales: No tenemos reparos en admitir que en lo que nos respecta, no creímos nunca en los milagros. Sin embargo, fuerza es reconocer que el Maestro Eric Simon, los integrantes del coro, el gestor de la iniciativa y sus colaboradores, han sabido hacerlos.

Deseamos ahora que una obra tan ponderable, no se desintegre. Que cada uno tenga plena noción de su responsabilidad y que comprenda que al desvincularse de la masa coral, lesiona la integridad del conjunto, causándole un perjuicio que puede ser irreparable.

La obra requiere la solidaridad de todos sus miembros y el máximo apoyo de cada cual, al fin común.

Las deserciones no deben producirse a esta altura, porque significaría un acto de deslealtad hacia los demás compañeros que ninguno de ellos merece".

## LOS TROFEOS

La numerosa cantidad de expositores, hizo ineludible un número también elevado de premios. Más de 50 personas o Instituciones prestaron su decisiva contribución a este respecto.

No queremos dejar de mencionarlas por considerar de importancia su plausible gesto generoso. Van sus nombres a renglón seguido:

Simona Iraola de Duhalde, Margarita D. de Iraola, Martín Duhalde, Iraola Hnos., Manuel Quintela, Jesús Aguiar, Enrique Detjen, Salvador J. Vivas, Suc. Ramiro Sierra, Marino Gómez, Enrique di Nicola, Ministerio de Ganadería, Instituto de Colonización, Luis Romano, Suc. Francisco Romero, Oscar Larralde, La Unión Agrícola, Coco Morales, y Darío Bentancor, Reliner S. A., Justo Fernández, Pedro Detjen, Guido Jourdan, Carmelo Perdomo, Enrique Fernández, Isidro Saucedo, Banco Transatlántico, Germán Detjen, Lucas Menéndez, Banco San José, Eliseo Sánchez, Café Romano, Agremiación Ruralista, Intendencia Municipal de Soriano, Jefe de Policía Ing. Juan José Visetti, Pbro. Alejo Llama Méndez, Dr. Gilberto Sáenz, Comisión de Fomento Rural de Cardona, Elidoro Cabrera, Gastón R. Canaveris, Banco La Caja Obrera, Juan I Alfonsín, Intendencia Municipal de Colonia, Jefe de Policía de Colonia, Don Guillermo Newton, Carlos Sánchez Rogé, Pascual Fontes, Regen S. C., José Luis Paolino, Antonio Montegui, Suc. Tomás Montegui. Club A. Colón, Club A. Unión, Juan Barate, Suc. Carlos J. Barboza, y Presidente de Ancap Ing. Juan P. Fabini

Igualmente con sus Stands colaboraron las siguientes firmas e Instituciones: Ancap, Frigorífico Nacional, Escuela Industrial de Cardona, Curso del Hogar de Florencio Sánchez, Escuelas de Santa Catalina y Larrañaga, Escuela Rural Nº 42 de Juan Jackson, Club Nacional de Foot-Ball y Club Atlético Colón.

No ofrecemos reseña de los actos desarrollados con motivo de la inauguración de esta fiesta del trabajo de excepcionales proyecciones, por haber dado a publicidad una documentada crónica de la misma en nuestra edición de CARDONA ES ASI.

Eso sí, a los efectos de dar una impresión objetiva de la importancia que revistió este certámen, damos a continuación la nómina completa de expositores:

### GANADERIA

"El Recuerdo", de Jorge Larrouy, "Los Principios", de Eduardo Bellini; "Asencio", de Juan B. Morixe; "La Vírgen", de Carlos Vivo; "La Juanita", de Nelsa Karlen; Establecimiento de Alberto Werner; "La Ofelia", de Touron Hnos.; "La Porfía" de Sucesión Sellanes; "El Triángulo, de Iraola Hnos.; "Santa Luisa", de Lucas Menéndez; "El Gigante", de Arcaus Hnos.; "El Cisne", de Perera Hnos.; "San Marcos", de Fermín Irigaray; "Santa Frida", de Gerardo Greissing; "El Porrón", de Simón Lamaison; "Los Paraísos", de Alfredo Nieto Borrás; "Julia Margarita", de Miguel Bianchi; "Los Robles", de Aristía Hnos.; "La Resistencia", de Enrique Bianchí; "Villa Sara", de Severo Alfonsín; Establecimiento de Tornielli Hnos.; "Estancia La Lata" de Roberto Backer; "El Rincón", de Marcelo Bianchi; Establecimiento de Juan F. Castro; "San Mi[illegible] de Carlos y Miguel Sugarramurdi; "Estancia Estrada", de Carlos Alberto Estrada; "El Norte" de Santiago Imaz; "La Reserva", de Jorajuría Hnos.; Establecimiento de Ramón Cabrera; Establecimiento, de Daniel Bianchi; "La Sorpresa", de Sergio Bianchi; "Las Margaritas", de Adolfo Shaw; "San Rafael" de Carlos O'Brien; "Santa Esther", de Hernández y Reyes; "Villa Milda", de Enrique Detjen; "Los Ceibos", de Pedro Nogueira; "Los Membrillos", de Rafael Chavarría; Establecimiento de Fernando Ferrería; Establecimiento de Salvador Sanzo; "La Estancia", de Rodolfo Gfeller; "San Luis" de Reinaldo Bonsno; "Monzón Heber" de Gilberto Sáenz; "Santa Magdalena", de Sucesión Ramón Duhalde y "San Menas" de Juan Barate.

TOTALES: Lanares 305 reproductores; Vacunos 130 reproductores; Suinos 30; Aves 190.

SUINOS: Alfonso Valentín Melazzi, Salvador Pallas García, Juan Gabarrot, Escuela Granja de Santa Catalina, Escuela Granja de Larrañaga.

APICULTURA: Alfonso Valentín Melazzi, Juan R. Cabrera, Barboza Hnos., Barrenechea Hnos.

CUNICULTURA: Alfonso Roth.

VINOS: Pío Bortignon, Suc. Tomás Missiaglia, Barboza Hnos.

STAND E INDUSTRIAS: Escuela Industrial de Cardona, Escuela del Hogar de Florencio Sánchez, Escuela Granja de Santa Catalina, Escuela Granja de Larrañaga, Regen S. A., Martínez Elizondo, Ancap, Sucesión Ramiro Sierra, Juan Janavel, Pedro Detjen, Enrique di Nicola, José María Cabrera, Antonio García, Caputo, Luis Melazzi, Efren Rodríguez, Victor Luis Cremella, Celestino Leal, Club de Foot-Ball Nacional, Club de Foot-Ball Colón, Manuel Quintela.

LABORES: Mary Gabito Escuela Rural

Nº 42 de Estación Jackson, Rosa y Esther Bugani, Sofía Emilia Ferraro, Milda G. de Detjen, Julia Martínez, Escuela Industrial de Cardona, Escuela Granja de Santa Catalina, Escuela Granja de Larrañaga.

AGRICULTURA: Pablo Rey, Ramón Cabrera, Alfonso V. Melazzi, Secundino Constantín Hnos., Miguel Bugani, Arturo Gfeller, Carlos Pateta, Tiburcio M. Aguiar, Isabelino Travieso y Juan Pedro Alvarez.

MAQUINAS AGRICOLAS: "Internacional", de Pedro Detjen: "David Brown", Sr. Ramiro Sierra, "John Deere", Sres. Motta y Alberro; "Case", Meyer Hnos; "Massey Harris", Sr. Guido Jourdan; "Chevrolet", Sr. Enrique di Nicola; "Massey Harris", Sr. Manuel Quintela.

AVICULTURA: Ruperta Crota de Baker, Aldo Artuz, Miguel Bugani, Fermín González, Angel Martínez, Juan Gabarrot, María A. Alfonsín de Martínez, Ricardo Gfeller, Miguel A. Olascoaga, Pablo Bértola, Escuela Granja de Santa Catalina, Escuela Granja de Larrañaga, Amelia P. de García, Isidoro Taruselli, Julio Eduardo Correa, Jorge González, Cirilo Navarro, Carlos Viera, Osvaldo De Los Santos, Rivera Silva Plá, Félix Iturralde.

QUESOS: Leopoldo Díaz, Héctor Grasso, Alfonso Valentín Melazzi, Bermúdez y Alvarez, Albérico Janavel, Alfonso Martín Faroppa, Eduardo Martín Faroppa, Luis Alberto Martín Faroppa, Alejandro Kelly Green, Arturo Gfeller, Mario Karlen Roth, Froilán Perdomo, Hortensio Scholderle, Ricardo Gfeller, Enrique Detjen.



**Vista aérea parcial del lugar donde se realizó la magnífica exposición ganadera de Cardona.**

# Otros actos auspiciados por el Comité Ejecutivo del Cincuentenario de Cardona

### FESTEJOS PATRIOS

Los aniversarios de la Batalla de las Piedras, Natalicio de Artigas 18 de Julio y 25 de agosto, contaron con la prestigiosa adhesión del Comité Ejecutivo, habiéndose realizado diversos actos con intervención de voces elocuentes.

### FIESTA DE SAN ISIDRO

La fiesta de San Isidro, Patrono de los Labradores, contó también con la adhesión del Comité Ejecutivo.

El magnífico día que acompañó a los festivos cristianos, condujo los distintos programas del día al paso tibio de un sol de mayo.

El almuerzo de camaradería efectuado en la Ruralista, convocó a todo un pueblo, campaña y ciudad, en una grata reunión de amigos, confundidos todos en un abrazo leal, de unión mutua y de mutua adhesión, los unos en el día de su fiesta y los otros en el año de su Cincuentenario.

Más donde la manifestación, y donde Cardona Cincuentenaria vibró de entusiasmo al unísono de los corazones campesinos, fué en la Gran Procesión y solemne manifestación organizada por la Hermandad de San Isidro, realizada en horas de la tarde.

Dió comienzo la Procesión bajo el paso trepidante de los tractores, quienes abrían la marcha con una gran cruz al frente, y carteles alusivos a la fecha en conmemoración.

La niñez, futuro promisor de la nueva riqueza del país, seguía, paso inmediato, en formación a dos columnas y de cuatro en fondo, precediendo al compacto núcleo de señoras y señoritas, reunidas en la manifestación.

Magnífica litera conducía la imagen del Santo Labrador con su cohorte de niños vestidos de ángeles —la carreta legendaria, magníficamente adornada — y cortejada por la masa de hombres que en número centenario formaba filas junto al modelo del verdadero labrador del campo. Por fin el grupo final de los jinetes, cerraba la marcha, que haciendo el recorrido de trece cuadras, manifestó a toda la población cardonense, que también la campaña siente igual que los vecinos de Cardona la Gran Fecha que se aprestaban a conmemorar.

La actuación de CW 47 B Radio Berna de Nueva Helvecia, puso en el conocimiento de todos, la realidad de lo que se estaba llevando a cabo en Cardona.

Finalizada la Gran Procesión, hizo uso de la palabra en el atrio de la Iglesia Parroquial, en nombre de la Hermandad de San Isidro, y ofreciendo el homenaje, el señor Juan Cabrera respondiéndole con elocuentes palabras, en nombre del Comité del Cincuentenario, su Presidente don Pedro Detjen.

El acto, innegable exito de toda la campaña, de la Hermandad de San Isidro y de Cardona a quien se ofrecía esta adhesión, tuvo su magnífico broche de oro al hacer uso de la palabra el Sr. Cura Párroco de Santa Isabel Don Alejo Llama Méndez, quien con expresiones vibrantes puso en el ánimo de todos, el verdadero sentir de los manifestantes y lo que Cardona exigía en su Cincuentenario: ver erguida, enhiesta y triunfadora la torre de su nueva Iglesia, aguja que marcará los rumbos del infinito a todos aquellos que se acojan bajo su sombra imponente y soberana.

Vecinos de Santa Catalina, Drabble, Jackson, Cuchilla del Perdido, Miguelete, Antonio Rubio, Barker, Rosario y Nueva Helvecia, hicieron acto de presencia en esta gran manifestación pudiendo expresar sin temor a equivocarnos, que el número de los manifestantes llegaba al total de 1.500.

Cardona así inició magníficamente su gran serie de manifestaciones en el año de su Cincuentenario y la campaña quiso ser de las primeras en manifestar pública y magníficamente su adhesión a tan grata fecha.

### CONCIERTO

En el orden de los actos artísticos, recordamos el concierto ofrecido el 6 de octubre ppdo., en la sala del Cine Artigas, por la soprano Raquel Satre, acompañada al piano por la señora Erna Quincke de Bergengruén. Esta joven cantante, dejó bien confirmados sus prestigios a través de un programa, que incluyó producciones de Cesti, Caccini, Mozart, Schuman, Faure, Estrada y Nin.

Es un elemento artístico de depurados valores vocales, habiendo actuado bajo las batutas de Paul Paray, Lamberto Baldi, Juan Protasi y Eric Simón, y en las óperas "El Matrimonio Secreto" de Cimarosa y "Cossi Fan Tutte" de Mozart, mereciendo en todos los casos los conceptos más elogiosos de la crítica. Su estada en Cardona, marcó pues, un éxito de los Amigos del Sodre que lograron ofrecer al público un espectáculo artístico de verdadera jerarquía, auspiciado a la vez por el Comité Ejecutivo del Cincuentenario.

——— 0 ———

### LOS JUEGOS FLORALES

Los Juegos Florales organizados por el Sub Comité de Actos Culturales del Cincuentenario de Cardona, tuvieron gran resonancia en el ambiente cultural de la Villa. El Tribunal designado por la Asociación Uruguaya de Escritores y por el Sub Comité de Actos Culturales, integrado por los señores Manuel de Castro, Juvenal Ortiz Saralegui y Carlos Alberto Guerra, luego de estudiar detenidamente los trabajos presentados, otorgó el Primer Premio al firmado con el seudónimo "Próspero", cuyo autor resultó ser el señor Mariano Olivera Ubios, y con el tercer premio, al firmado con el seudónimo "Anteo" presentado por la señora María Luisa Anselmi de Lyonnet. El segundo premio fué declarado desierto.

——— 0 ———

### DISERTACION

Entre otros actos culturales efectuados, cabe mencionar la disertación desarrollada sobre el tema "Martín Fierro", a cargo del profesor José Pereira Rodríguez, la que tuvo lugar en los salones del Centro Democrático el jueves 12 de noviembre.

Fué presentado por la Prof. señorita Lydia Bordagorry.

El Prof. Pereira Rodríguez trazó un paralelo entre "Martín Fierro" y el "Viejo Vizcacha". En estudio profundo puso bien de manifiesto el espíritu y sentir diametralmente opuesto de ambos personajes: "Martín Fierro" caracterizado por sus proezas, sus hazañas, y su generosa prodigación, de sentimientos nobles, campechano y sin dobleces. El "Viejo Vizcacha" en cambio, a través de sus sentencias, claramente muestra sus profundas desconfianzas hacia quienes le rodean, y que como él, comparten la vida común de sociabilidad.

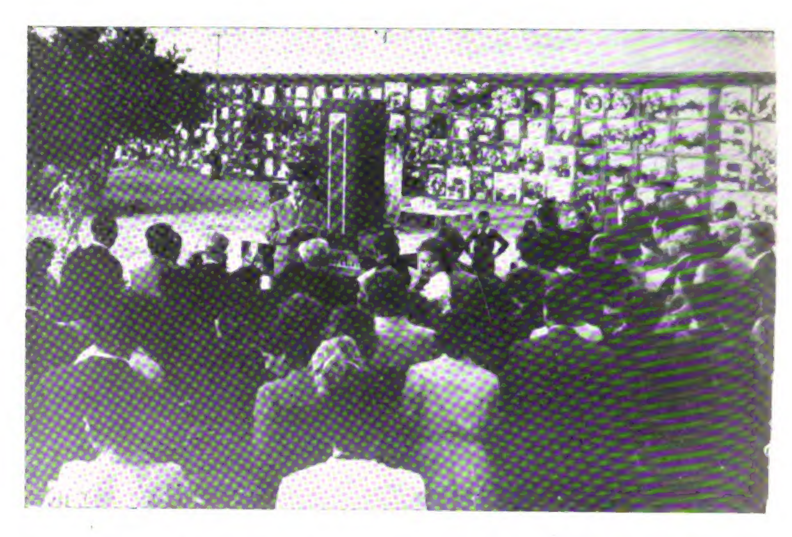
Así logró que su auditorio se compenetrara del sentido social de la obra, atrayendo hacia su exposición, el interés total de todos los presentes.



# HACIA EL PASADO ABSOLUTO

## *Homenaje de Cardona a sus muertos*

...Fué al Sr. Prof. Ernesto Díaz Tarela, en la tarde del 5 de diciembre, a quien tocó la emotiva tarea de evocar con su palabra serena y exacta el recuerdo de quienes, ya en el reposo, habían sido en Cardona factores de iniciativa y progreso.



En este escenario de silencio y reposo, resonó la palabra evocadora para todos, sin distingos de banderías o rangos, quienes en este momento del cincuentenario, significaban como factor humano, una semilla que hoy esplende magnífica. He aquí el texto de la oración pronunciada en el cementerio por el Prof. Díaz Tarela:



A cada instante los pregones de la muerte, hacen sentir su sórdida voz en algún lugar de la tierra, llevando tras ellos el inmenso cortejo de almas acongojadas, corazones oprimidos, ojos vidriados de lágrimas, perlas rodantes en mejillas contraídas y ayes de dolor que son el trasunto supremo del más íntimo sufrir del humano corazón.

Este nuestro pueblo, a lo largo de sus cincuenta años de existencia, ha vivido miles de veces esos tétricos y sombríos episodios y esta tierra generosa en otros lugares, o aquí, en esta casa de eternidad, ha ofrecido un profundo y silencioso lecho a una inmensa cantidad de hijos nativos o de adopción.

Aquí, mientras se elevan sobre el suelo plantas y árboles, que en la hermosa armonía del verdor de su follaje con la policromía de sus flores, son un canto de amor a la vida y una vigorosa expresión de la pujante naturaleza, debajo es callada desolación y quietud; aquí yace enmudecida la voz de la esposa que alegraba el hogar, y de la madre que con sus canciones de cuna atrajo los hados de los sueños infantiles; aquí se aquietó para siempre, el férreo músculo del incansable labriego, que de aurora a ocaso abrió los negros surcos de un horizonte al otro de su pródiga comarca, aquí yace esfumada la sonrisa cautivante de una alegre muchachita de barrio; aquí una densa nebulosa oculta las galas de la novia romántica que truncó un quimérico amor; aquí se apagaron los efluvios centelleantes del maestro que se dió generosamente a la noble causa de la enseñanza; aquí la tibia y ruborosa mejilla de un niño que asomó a la vida, se volvió lívida y blanca como el mármol impoluto, aquí se eclipsó la mente hermosa del pensador, que prodigó noblemente las excelsitudes de su talento; aquí yace crispada y rígida, la mano del obrero, que trocó el rítmico repiqueteo del martillo, en blanco pan para su humilde mesa; aquí la noche eterna ahogó en sus tinieblas el flamígero espíritu de un ardiente conductor de almas; aquí yacen, en fin, los estoicos forjadores del ayer de Cardona.

Pero aquí no reinará la muerte si aquel pueblo que se dibuja en lontananza recuerda, honra e imita a los que hasta ayer vivieron; porque aquí está el ejemplo y allá está la vida; porque aquí está el pasado y allá está el presente, y el pasado vive cuando se revive, y el presente es vida cuando iguala o supera las obras, esfuerzos y glorias de pretéritos tiempos.

Y a nuestro pueblo, que esta noche encenderá una lámpara votiva, simbolizando que con ella iluminará su porvenir, recordémosle que la Roma permaneció en la cúspide de la grandeza y de la gloria, mientras supo mantener simultáneamente encendidos el fuego del altar cívico que cuidaban celosamente las vestales y la llama perenne del culto de sus antepasados.

Y hoy, señoras y señores, en este primer día de nuestras rememoraciones, y como primer acto de las mismas, y en este lugar tan venerado para todos, guardemos un instante de emocionado silencio en homenaje a nuestros queridos muertos, y prometámosles mantener siempre vivo en nuestro corazón, imperecedero recuerdo.

ERNESTO DIAZ TARELA



Encargóse el club "Dryco" de Montevideo, de llevar a Cardona el luminoso espectáculo de su destreza coreográfica, desfilando raudamente, sobre los patines que magistralmente manejan, ante un público infantil al que, generosamente, ofrecieron la aplaudida demostración de su gracia



Y EN LA MISMA NOCHE...

...en la del 5 de diciembre, a la hora 24, el señor Presidente de la Asociación Patriótica de Cardona Dn. José María Barboza, iza en el mástil erigido al efecto, en la plazuela Paraguay, la enseña de la Patria, que decretó el comienzo de la festividad colectiva



**AL TIEMPO QUE...**

**. . . hermanados en un mismo deseo, los componentes de las instituciones deportivas de Cardona, llegaban, portadores por turnos de la antorcha, con el fuego votivo que iba a presidir las fiestas**



**...EL PUBLICO...**

**Mientras subía lentamente la enseña de la República, en tanto resplandecía la llama y la banda militar del Regimiento número 2 de Mercedes, ejecutaba el Himno Nacional, el pueblo conmovido ante la grandeza del espectáculo, prestaba su aprobación con su misma presencia soberana...**



EÑORAS y señores, Pueblo de Cardona:
Con emoción inmensa, estamos aquí, para gritar bien fuerte, para gritar a todos los ámbitos, para que nos oigan los demás pueblos, que Cardona, ha llegado a su mayoría de edad en la plenitud de sus fuerzas, con el esplendoroso espíritu juvenil, que nos da la felicidad y el bienestar que disfrutamos, con todo orgullo y con todo optimismo.

Sí señores; las notas del Himno Nacional, que terminamos de escuchar con verdadera unción patriótica, el izamiento solemne de nuestro emblema patrio y los destellos lumínicos de las antorchas simbólicas que acaban de llegar, nos indican, nos señalan, a través del calendario, la llegada oficial y emotiva de las fechas conmemorativas de la celebración del primer cincuentenario de vida de esta Villa, a la que tanto queremos, porque nos acogió, a quienes no tuvimos la dicha de haber nacido en ella, con auténtico cariño, con verdadero e indiscutído espíritu de confraternidad.

La nobleza de este pueblo, señoras y señores, es necesario recalcarlo hasta el cansancio; el espíritu de iniciativa, el afán de progreso, de mejoramiento y superación; y por sobre todas las cosas, el desinterés y la espontaneidad de los actos dignos, de amor al terruño y de solidaridad con nuestros semejantes, que para suerte de este pueblo, los palpamos diariamente y en todos los lugares, son la causa directa, la razón de ser, la plataforma sólida, indestructible e imperecedera del florecimiento prodigioso de este centro urbanístico que es Cardona.

Jamás hemos presenciado, distinguidos hijos de esta Villa, jamás hemos presenciado los que hemos llegado hasta aquí, un pueblo más unido, más solidario que Cardona. En este pueblo no se desiste jamás de ninguna empresa; en este pueblo nunca fracasa una iniciativa digna, por más onerosa y difícil que sea; las ideas siempre bien encauzadas, son bien interpretadas por la población. Gracias, todo ello, al espíritu de comprensión, al sentimiento localista y humano que anima a los iniciadores y gracias al calor, al entusiasmo y al apoyo incondicional de los beneficiarios que no reparan en sacrificios, que no se detienen con la sospecha y con la duda, y con su empuje arremeten contra los obstáculos y las inclemencias, y triunfan y llegan construyendo, ejecutando...

Es el Quijotismo de Cervantes, orientado con cautela y puesto en movimiento con la sensatez y la decisión mesurada de sus pobladores.

Asombra, señoras y señores; sorprende y casi nos desorienta observar y analizar con detención y con calma el desenvolvimiento, el adelanto, la prosperidad verdadera, tangible, evidente, de este pueblo, alcanzados en sólo 50 años de existencia. No imaginan Vdes. cual es el proceso natural de la vida de los centros urbanos. Deben sortearse etapas perfectamente determinadas y lógicas: necesario es el primer paso del fraccionamiento; necesario es el más importante, de atracción de los primeros pobladores, para cuyo fin corresponde la existencia del aliciente, en función todavía de la selección; agregar luego, el esfuerzo común y altruista de crear riqueza con el fomento de la producción; todavía viene la etapa de organización social y además, el orden administrativo común.

Todo esto, señores, requiere el transcurso de muchos años y de muchos sacrificios; Cardona, dígase con orgullo, sosténgase con pasión y con ardor, por imperio del espíritu de sus pobladores, quemó todas esas etapas, en forma avasallante y con el beneplácito y la sorpresa y la admiración de quienes presenciamos ese progreso esplendoroso, cristalizado hoy, en esta hermosa Villa.

No existen aquí los timoratos ni los derrotistas. Se piensa siempre en el beneficio común,en el bienestar general. Se desconoce la envidia y está desterrada la maledicencia. Si algún detractor existe o aparece esporádicamente, allí está el pueblo, frente a él, que con el menosprecio y la indiferencia lo sindica y lo señala, y con el ejemplo de su esfuerzo que no interrumpe y sí renueva, le brinda la oportunidad de compartir el uso y el goce de la obra emprendida y terminada ofreciéndole generosamente, sus beneficios, asignándole los mismos derechos que aquellos que contribuyeron positiva y noblemente en el bien común. Así es Cardona, señoras y señores: dueña y señora de sus destinos; se ha impuesto un derrotero que lo seguirá cumpliendo fiel y decorosamente, y dentro de muy poco sus hijos la convertirán en una urbe digna del esfuerzo, digna del espíritu que la inspiró y de la voluntad puesta siempre al servicio noble de su superación.

Digamos, siquiera sea de paso, que este pueblo ha recogido con verdadera dignidad el espíritu no menos digno y presente siempre de los fundadores y forjadores iniciales de este centro poblado, al que le dieron su nombre, su vida y su alma: Don Braulio Miguel y Don Doroteo Juan Cardona.

Para terminar, señoras y señores, corresponde decir que emociona y alienta y rejuvenece el espíritu del que habla, presenciar esta muchedumbre ansiosa de festejar, orgullosa de saberse compartiendo este acontecimiento y satisfecha también, de haber contribuído, ella misma, al lucimiento feliz y cordial de estas fiestas. Es un verdadero jubileo el que está viviendo este pueblo bueno, este pueblo ejemplar. Es una apoteosis esta demostración de solidaridad recíproca que estamos presenciando.

Está presente aquí todo el pueblo; sin distinción de ideas religiosas o políticas; está el pobre, está el rico, están los jóvenes y los que ya dejaron de serlo. Están representadas aquí, además, las instituciones deportivas que, en gesto solidario y de aprobación, nos trajeron este regalo, esta emoción tan significativa y tan legendaria de alentar nuestros propósitos y nuestras fiestas, con la luz evocativa de las simbólicas antorchas. Viene también en estos momentos, sudoroso y alentado también por espíritu de confraternidad, a pié, corriendo desde la ciudad de Mercedes el atleta Sr. Gilberto Cheloni, quien desea llegar a esta Villa para abrazarnos y traernos también un mensaje de amistad y de solidaridad del prestigioso Club de Remeros de aquella ciudad. El pueblo de Cardona, estoy seguro, le recibirá jubilosamente, a este héroe del atletismo chaná que llegará a esta plaza mañana a las 9 hrs., y le tributará con su aplauso todo el afecto, la simpatía y el reconocimiento que su gesto merece.

Al ver este pueblo feliz, regocijante de alegría y orgulloso de sí mismo, el Comité Pro-celebración del Cincuentenario de Cardona, siente verdadero honor y verdadera satisfacción a través de mis modestas palabras, en exhortarlo a que adhiera dignamente a estos festejos concuriendo a todos los actos programados, porque con su presencia y con su aliento, renacerán nuevas fuerzas para realizar obra mejor en el futuro, que nos hará más dignos y más merecedores de aprovechar el beneficio común que podamos realizar.

**...A ESE MISMO PUBLICO**

**...dirigió su palabra, en nombre del Comité Popular pro-Celebración del Cincuentenario de Cardona, el señor escribano Dn. Mateo Galagorri, en una encendida alocución que fuera muy aplaudida y que publicamos en esta misma página.**






**NUESTRA ADHESION...**

**...no habían terminado de sonar las doce campanadas de la medianoche, iba a inaugurarse el día memorable, cuando, a la misma plaza, llegó la primera remesa del Album Oficial del Centenario de Cardona —que hemos tenido el honor de editar—, lo que provocó en el público allí reunido una emotiva reacción, ya que multitud de manos alzaron los ejemplares, paseando el colorido de las carátulas a la luz de los reflectores que iluminaban el animado ambiente de un pueblo en fiesta...**



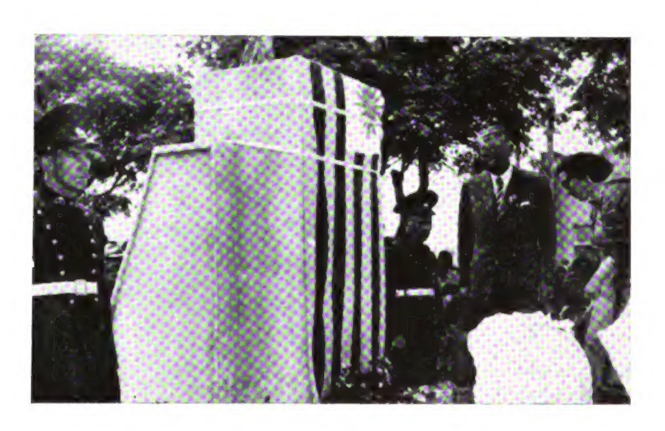
# EN EL DIA DE GLORIA

...La metálica voz del clarín, al pie del mástil en que amanecían los colores de la Patria, dijo en su diana, mejor que nada, el íntimo sentir de todos al despertar al día tan señalado en la historia fecunda de Cardona...



LOS FORASTEROS...

...no había aún el tren fonoeléctrico detenido su marcha, cuando ya manifestábase la ansiedad del encuentro. De Montevideo llegaban a Cardona, para compartir la alegría de la fecha, quienes nacidos allí, sentían la necesidad de restituirse al lar materno en ese instante, junto con delegaciones capitalinas, de las fuerzas militares y de las sociedades gauchas de la Capital.



...OFRENDAS A LOS FUNDADORES...

Al pie del monolito que rememora a los fundadores de Cardona, una niña, flor de esta generación del cincuentenario, deposita, en nombre de sus compañeritos de escuela, en emotiva ceremonia, un ramo de flores, ante la presencia de Dn. Pedro Detjen, presidente del Comité Popular y de Da. María Antognazza de Vivas, que representó a las damas de la localidad



LA ADHESION ESCOLAR...



**Los alumnos de las escuelas públicas y privadas, en concentración mancomunada, agitan las banderas nacionales, de Artigas y de Lavalleja, mientras en su nombre se colocan ofrendas florales al pie del monolito a los fundadores de la villa...**



## LOS FUTUROS TRABAJADORES...

**Las señoritas Rosa Nelva Mesa y María Isabel Romero en representación del alumnado de la Escuela Industrial, colocan una ofrenda floral, al pie del monumento a Dn. José Artigas, en la Plazuela Paraguay.**





## LOS COMPAÑEROS COMPARTEN EL HOMENAJE

**Los alumnos de la Escuela Industrial animan con su juvenil presencia el homenaje al Libertador.**

## A LA MEMORIA DE LOS FUNDADORES...

**...tras la ejecución del Himno Nacional, coreado por todo el pueblo, procede Dn. Pedro Detjen, presidente de la Junta Local, a descubrir la placa que el agradecimiento y la veneración populares han erigido a los fundadores de la Villa: Dn. Braulio Miguel y Dn. Doroteo Juan Cardona...**




## LA PLACA

**Aquí, en el bronce, han quedado para siempre grabadas por el deseo y la emoción popular de sus conterráneos, las imágenes de quienes dieron cimiento y nombre a la Villa que festeja su cincuentenario...**



## LOS NIÑOS CANTAN

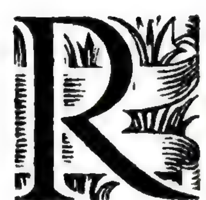


**La alegría de todos estuvo condensada en las voces de los escolares, los liceales y los alumnos de la Escuela Industrial, que entonaron la canción patria y cantos alusivos junto a la placa rememorativa de los Cardona fundadores.**



**En el palco oficial, con la concurrencia de las autoridades nacionales, departamentales y locales, durante la ejecución del Himno Nacional por los alumnos de las escuelas.**

# ANTE EL MONUMENTO RECORDATORIO



EPRESENTANTES de los Poderes Públicos, Señores Legisladores, e Intendente Departamental, Señores Jefes de Policía de Soriano y Colonia, Sres. Representantes de las Fuerzas Armadas de la Patria aquí presentes, Sres. visitantes. Señoras y señores:

Nuestra Villa vive hoy un día de orgullo y de gloria ciudadana, al verse honrada con vuestra presencia, con la cual os asociáis a los festejos que se han programado como culminación de los actos desarrollados en este año de su cincuentenario.

Estas fiestas tienen como finalidad, y así lo encaró y planeo el Gran Comité Popular Pro — Celebración del Cincuentenario de Cardona, no sólo la digna celebración de tan fausto acontecimiento, sino, principalmente, el de recordar a los fundadores de nuestra Villa, por entender que ello entrañaba un acto de estricta justicia, y el de bregar por la pronta obtención de conquistas de orden urbanístico, de defensa de la salud pública, de orden cultural, artístico y deportivo. De la conquista de estas mejoras y del esfuerzo que han realizado y vienen realizando y realizan, tanto las autoridades comunales como colectivamente el cuerpo docente de nuestro medio y el pueblo todo, instruye el programa oficial confeccionado, que se pondrá en evidencia a medida que el mismo se desarrolle.

Tócame a mí referirme a lo primero, es decir: a la recordación y homenaje a los fundadores de esta Villa: a los hermanos DOROTEO JUAN y BRAULIO MIGUEL CARDONA.

Para cumplir con esta parte del programa, esbozaré brevemente algún detalle de la personalidad de los hermanos Cardona, en esta oportunidad en la que el Comité Oficial les dedica esta placa recordatoria que se acaba de descubrir, la cual ostenta en imperecedero bronce, la efigie de ambos beneméritos ciudadanos, y, en nombre del pueblo, la confía a la respetuosa custodia de las venideras generaciones.

Al hacerlo así, pido a los hijos de Cardona —invitación que hago extensiva a todas las personas aquí presentes— den, desde lo más íntimo de su corazón, un patriótico y vibrante grito de ¡Vivan los HERMANOS CARDONA!

A los fundadores de nuestra Villa, como la mayoría de sus más eficaces propulsores de ayer, ya desaparecidos en su casi totalidad, y que fueron factor eficaz y determinante del progreso local, va también nuestro íntimo recuerdo y nuestra profunda gratitud, fueran o no éstos, hijos del Departamento, o uruguayos o extranjeros, ya que con su esfuerzo y con su acción, se convirtieron en colaboradores de la obra iniciada por los fundadores, y fueron abnegados obreros del creciente y rápido progreso de Cardona.

Los HERMANOS CARDONA, señores, no se movieron al impulso de intereses mezquinos ni de lucro, pues para su bienestar y el de sus respectivas familias, les era suficiente lo que les producían las feraces tierras de sus campos.

Les movió únicamente, su patriótica visión del futuro promisor de esta zona, cuyo venturoso porvenir avizoraron con clara inteligencia desde que llegara a estas despobladas lomas el "centauro" de hierro y de vapor, que, como dijera el poeta peruano de inspirado estro romántico y sonoro, que "con los cascos de su caballo iba despertando por la América las dormidas soledades", aquel llegaba con su silbato y su pujanza, anunciando una revolución total en los sistemas de trabajo de la región y en el desarrollo cultural de su campaña.

Con esa convicción , a la luz de esa esperanza, verificóse por nuestros queridos homenajeados, el primer amanzamiento de la hoy Villa de Cardona, en el correr del año 1903, en esta Cuchilla que sólo contaba entonces, con la solitaria Estación del F. C. que tenemos a nuestro frente, y con el viejo comercio o pulpería de La Lata del Perdido, distante de acá solo unos centenares de metros.



**El señor Vicepresidente del Comité Popular, escribano don Jesús Aguiar Melián, pronuncia su evocativo discurso sobre los ilustres fundadores de Cardona, cuyo texto ofrecemos en esta misma página.**

Posiblemente, antes que aliento de sus aledaños y convecinos, recibieron, tal vez, muestras o expresiones de indiferencia o incredulidad, las que sirvieron sólo para que se hiciera más empeñoso su esfuerzo, y más tenaz su voluntad. No me cabe de esto la menor duda, porque conocí un caso similar en los lejanos años de mi infancia, en que un vecino tuvo la idea de fundar un pueblo, allá por 1907, amanzanando y dividiendo en solares, junto a una vieja y ruinosa tahona existente en sus campos, que no tenían ni la feracidad de las tierras de esta cuchilla y ni remotamente la esperanza de contar algún día con los beneficios de un F. C. que llegó allí después de los 20 años. En ese paraje existe ya una floreciente población que figura en nuestros mapas con el nombre de Garzón, el que, con sus oficinas públicas, sus escuelas, sus profesionales y su industria, llena también, en su zona, una importante misión como factor del progreso nacional.

Perdónenme, señores, esta digresión en mi tema, la que peca posiblemente de inoportuna, pero la hago con complacencia y con íntima satisfacción personal, con el ánimo de resaltar que si a los hermanos Cardona les pasó lo que a este otro fundador del pueblo mencionado, a ellos no les afectó lo más mínimo ni debilitó en nada su optimismo. Antes por el contrario: parece que lo hubieran redoblado.

Saquemos de su actitud, señores, una enseñanza para defender en el futuro el progreso de nuestra Villa, cual es la de luchar siempre con desinterés y con redoblada voluntad cada día.

Este homenaje que el pueblo rinde hoy a los hermanos Cardona, será tanto más sentido y real, cuanto más ajustada a la actitud de estos, sea en el porvenir la acción de los hombres con que en el futuro cuente nuestra colectividad. Esa será la imperecedera y más bella placa que se pueda ofrecer a la memoria de aquellos dos hombres, que tras de ser pródigos de sus energías y de su tiempo, quisieron a su pueblo casi hasta el fanatismo, y que, con fé de iluminados, confiaron siempre en su brillante porvenir.

Así lo ha entendido nuestro Consejo, y creyendo interpretar el sentir unánime de la parte sana de nuestra sociedad, dedica en estas festividades ese bronce en el que se ha esculpido la imagen de los hermanos Cardona, para que su memoria perdure; para que sea testimonio real de la gratitud popular del presente, y para que recuerde en el futuro a las generaciones venideras, su eficiente y noble acción ciudadana; para que de frente al busto del Padre de la Patria, miren con él, en grata comunión espiritual, desde esta plazoleta Paraguay, con la misma placidez, el progreso evolutivo de esta Villa; para que el niño que a su vera pase, les contemple y grabe en su corazón y en su mente los nombres venerables de DOROTEO JUAN y BRAULIO MIGUEL CARDONA, y, finalmente, para que el ciudadano cardonense los honre y los recuerde por igual a ambos a través de los tiempos.

Pueblo de Cardona! A vos os queda confiada la noble misión de su custodia espiritual!



# El Desfile



**LAS CABALLERIAS...**
... por el bulevar Cardona avanzan, al frente de la columna de caballería civil, los abanderados de la misma, señores Dn. Ramón Acevedo y Simón Fierro...

...Silka Vivas y Milton Rivarola, encabezan otra sección del vistoso desfile...



# GAUCHO



...el grueso de la columna, hombres y mujeres de a caballo, trasunto de una legítima tradición, ante el palco de las autoridades...



...en el primer plano, Angélica Duhalde, detrás, integrando la lucida columna gaucha, Tola Martínez y Dª María Angélica Alfonsín de Martínez...



**ADHESION DE FLORES**
Los integrantes de la sociedad "Elías Regules" del departamento de Flores, adhieren, con la presencia de sus gauchos, a los festejos que se celebraron en Cardona...



**LA TRADICION RENACIENTE...**
...en los pibes gauchos de Cardona reencárnase la tradición gaucha de la patria. He aquí a dos "gauchitos" saludando a las autoridades del palco oficial ante las manifestaciones de complacencia de la muchedumbre reunida al margen del desfile. (PRIMER PLANO, DERECHA) Dn. Egidio De Grandi, filmando la simpática escena, y a cuyo cargo corre la realización de la película que habrá de registrar el brillo de la conmemoración de este cincuentenario).



**EL PALCO OFICIAL**
Las autoridades de los festejos, rodeando al señor Intendente Municipal de Soriano, Dr. Zoilo A. Chelle, presencian desde el palco el desfile de las caballerías criollas que tanto animaron las fiestas de Cardona.

# Las Fuerzas de la Patria



Sector del palco oficial, en que las autoridades civiles y militares, con sus respectivos familiares, presencian el desfile de las fuerzas armadas destacadas en el departamento de Soriano...



La banda de música del Batallón de Infantería destacado en Mercedes (Región Militar Nº 2) desfila por el bulevar Cardona, al iniciarse la revista.



El señor abanderado de una de las unidades de la Región Militar Nº 2, encabeza otro sector del desfile.



La infantería de la Región Militar Número 2 enfrenta a las autoridades que presencian el paso de las tropas.



La caballería gaucha y las fuerzas militares que concurrieron a los festejos, de regreso del desfile, ante el flamante edificio de la Junta Local.



## Documento de la Epoca





ERAN así los automóviles cuando se fundó Cardona... Tripulando la histórica máquina, que nos retrotrae a la alborada del siglo, las señoras Da. María Laborde de di Nicola y Da. María Nidia Ubilla de Recarte, quienes mostraron cómo el pasado mecánico hacíase presente en este instante de la gigantesca evolución mecánica, a la que Cardona no ha permanecido ajena.



**El señor Incendente Municipal del Departamento de Soriano, Dr. Dn. Zoilo A. Chelle Representantes Nacionales, Dr. Dn. Alfredo Alambarri y Dr. Dn. Eduardo P Bottinelli, el Sr Presidente de la Junta Local, Dn. Pedro A. Detjen, Sr. Jefe de Policía de Soriano, Ing. Dn. Juan José Vissetti, Sr. Jefe de Policía de Colonia, Dn. Guillermo Newton, Sr. sub-Jefe de Policía de Soriano, Dn. Miguel Angel Mazzeo, Ing. Dn. Carlos A. Magnone, Director de Obras Municipales, acompañados por integrantes del Comité Popular, Dr. José Olivera Ubios, Dr. Salvador J. Vivas, Farm. Ernesto Díaz Tarela, Farm. Oscar Larralde y Esc. Mateo Galagorri en la visita que efectuaron a las dependencias del nuevo edificio de la Junta Local.**



**INAUGURACION**
**Ejecutado el Himno Nacional y acallados los aplausos que provocaron sus acordes, el señor presidente de la Junta Local de Cardona, Dn. Pedro Detjen, procede al izamiento de la enseña patria al frente del edificio de la Junta, inaugurado como aporte a la conmemoración cincuentenaria.**

# EL NUEVO EDIFICIO DE LA JUNTA LOCAL



L Dr. Chelle, en sus palabras condensó los siguientes pensamientos: que difícilmente existiera en el País otra localidad que se desenvolviera dentro de una actividad tan extraordinaria como Cardona, que en tan sólo 50 años de existencia había llegado a ocupar un sitial tan destacado en el progreso de la República.

—Tuvo elogiosos conceptos para con los integrantes de la Junta L. Municipal, de quienes — dijo — había recibido una eficaz y ejemplar colaboración desde el momento que asumió el cargo de Intendente Municipal, llamándole la atención su inquietud permanente por obtener para Cardona numerosas mejoras de gran entidad, como son — entre otras — el pavimento liso, edificio para la Junta, Plaza Pública y Plaza de Deportes, instalación de baños y lavadero públicos, así como parques y jardines para solaz de la población; siendo también su preocupación constante la marcha de la carretera a Cuchilla del Perdido, cuya ejecución se realiza por la Intendencia a su cargo; con lo cual demuestran los referidos vecinos no sólo sus grandes anhelos de progreso para el pueblo que representan, sino también la extraordinaria obra social que están realizando.

—Se detuvo luego a analizar la extraordinaria importancia que sig-Municipal, recientemente construído, que tenía el honor de entregarlo al pueblo de Cardona para que pudieran reunirse en ella, deliberar sobre sus problemas y sus grandes iniciativas, todos los vecinos de tan progresista Villa.

—Se detuvo luego a analizar la extraordinaria importancia que significaría para Cardona la pavimentación de sus calles con carpeta asfáltica; expresando que tenía la firme convicción de que dicha obra sería iniciada en los primeros meses del año 1954, pues en el orden municipal ya estaba todo listo, tanto su financiación como el estudio correspondiente, faltando solamente las máquinas para iniciar su ejecución, las cuales serían proporcionadas muy en breve por el Ministerio de Obras Públicas, en donde estaban cumpliendo actualmente un programa de trabajo de muy corto plazo.

—Dijo más adelante, el Sr. Intendente, que en lo referente a las demás aspiraciones programadas por el Gran Comité Pro-Celebración del Cincuentenario de Cardona, en cuanto a las que eran de orden municipal, tenía la esperanza de que serían iniciadas antes de terminar su mandato; pues cuando le fueron planteadas en su oportunidad, a todas y cada una de ellas les había prestado su más preferente atención, por lo que podían tener la seguridad los vecinos de Cardona, que realizaría el mayor esfuerzo para satisfacer — dentro de sus posibilidades — las justas aspiraciones de un pueblo con el que se sentía consustanciado tanto en sus inquietudes, como en sus anhelos de grandes realizaciones.



**EL INTENDENTE DE SORIANO**
**El Dr. Zoilo A. Chelle, Intendente Municipal del departamento de Soriano, en conceptuoso discurso, declara inaugurado el nuevo edificio de la Junta Local de Cardona, ante la atención y el aplauso de todo el pueblo reunido en torno a la tribuna.**



# *La* ATENCION POPULAR

El pueblo de Cardona escucha la palabra fervorosa de los oradores cuando se declaró inaugurado el edificio de la Junta Local, en la memorable jornada del día 6 de diciembre.

# *El Discurso del Presidente*

SEÑORES Representantes Nacionales y Departamentales e invitados especiales; fuerzas armadas de la Nación; señoras, señores:

—En nombre de la Junta Municipal y del Pueblo de Cardona, yo recibo este edificio que acaba de declarar inaugurado el Sr. Intendente Dr. Chelle, destinado para sede de la municipalidad de Cardona, pero que en mi concepto será la casa del Pueblo; porque han de reunirse también en él todos los vecinos que forman parte activa de las distintas iniciativas de progreso de esta Villa, para deliberar y resolver importantes problemas de vital interés para esta zona y para el país. Porque el Pueblo de Cardona, no es de los que se detiene a contemplar sus obras realizadas o las conquistas obtenidas; sino que, vive una inquietud permanente, y cada día que pasa, cada día que transcurre, surgen de él nuevas iniciativas de adelanto y de progreso.

—Precisamente, esa inquietud, esa preocupación constante de los vecinos de ésta localidad, es la que nos ha permitido poder ofrecer hoy a los gobernantes y a la República una población que en tan sólo cincuenta años de existencia posee todas las características claramente definidas de una ciudad en marcha; de una ciudad que avanza a pasos agigantados en el progreso de la República.

—Por lo tanto, el gran Comité Pro-Celebración del Cincuentenario de Cardona, que me ha honrado con su presidencia, estima que no habrá terminado con su cometido hasta que no vea realizadas, o por lo menos iniciadas, todas y cada una de las obras que forman parte del programa de nuestras grandes celebraciones.

—En consecuencia, considera que no habrá terminado su cometido hasta que no se haya construído totalmente la gran carretera a Cuchilla del Perdido.

—No habrá terminado su cometido, mientras no se haya iniciado la pavimentación con carpeta asfáltica de las calles de nuestra Villa, así como instalado un Centro de Salud.

—No habrá terminado, hasta que no vea levantarse el edificio propio para el Liceo de esta localidad, así como iniciada también la construcción del local tan indispensable para la Escuela Industrial.

—No habrá terminado en fín, con su cometido este Comité, hasta que no se haya convertido también en hermosa realidad, la instalación de un Plaza de Deportes, baños y un lavadero público; así como la adquisición de un campo de aterrizaje, obras todas tan justamente anheladas como hondamente sentidas por un pueblo que desea contribuir desde aquí, desde este rincón de la República, a que nuestro pequeño país pueda continuar como hasta ahora ocupando un lugar prominente dentro de todos los pueblos libres de América, pequeño sí, bajo el punto de vista geográfico, pero grande e importante por la diversidad de sus industrias, por la fertilidad de sus tierras, pero mucho mas grande aún por los anhelos de progreso de sus hijos y por su pujante Democracia.

Sr. Intendente Municipal: os invito a inaugurar dentro de muy breve término, todas y cada una de las obras que he mencionado, para que dentro de cincuenta años, cuando nuestros hijos y las nuevas generaciones que vendrán, se reúnan para celebrar el centenario de Cardona, ellos recojan el ejemplo de cómo se honra la memoria de nuestros próceres, y se dignifica la grandeza de la República.





El señor Presidente de la Junta Local, Dn. Pedro Detjen, durante el discurso que pronunciara cuando inauguróse el nuevo edificio donde en lo sucesivo sesionará la laboriosa corporación que preside, y cuyo texto insértase en esta misma página.

## ALMUERZO EN LA AGREMIACION RURALISTA

# Cardona - Florencio Sánchez

Aspecto de los diversos sectores de las mesas tendidas en el almuerzo criollo







Al final de aquella fiesta de camaradería, la señorita Margarita López, integrante del conjunto de arte nativo "Elías Regules", puso una vez más en evidencia sus ponderadas dotes de intérprete del verso criollo, al tener que bisar, por pedírselo así los asistentes, "Mate Amargo", de Tabaré Regules

**ALMUERZO EN LA AGRUPACION RURALISTA CARDONA - FCIO. SANCHEZ.** — Al mediodía, se realizó en la sede de la Agremiación Ruralista Cardona - Fcio. Sánchez, el gran almuerzo criollo ofrecido en honor de los invitados especiales, muchos de ellos llegados en el tren fono-eléctrico de la mañana. No menos de doscientos cincuenta comensales se reunieron en los amplios salones de la institución, hallándose presentes entre otros, el Sr. Intendente de Soriano, Dr. Zoilo Chelle; diputados Alfredo Alambarri, Fco. Mario Ubillos, Carlos María Ruíz y Eduardo Bottinelli; el Presidente del Instituto de Colonización, don Florentino Guimaraens; Jefe de Policías de Colonia, don Guillermo Newton; sub-jefe de Policías de Soriano, don Angel Mazzeo; Ing. Carlos Magnone, de la Intendencia de Soriano; Jefe de Policías de Soriano Ing. J. J. Visetti; Dr. Gilberto Sáenz; Presidente de la Junta Local de Dolores, don Pedro José Echezarreta; Director de O.S.E. Dr. Don José Olivera Ubios; Sr. Humberto Franco Maglio e Ing. Nussa; miembros del Instituto de Colonización y el Sr. Dr. Tabaré Regules, que al frente de su conjunto nativista "La Criolla" tuvieron en la tarde una actuación destacadísima.

Ya de sobremesa, el Director de la Escuela Industrial Sr. Carlos Alberto Guerra, pronunció el elocuente discurso que nos complace transcribir:

DISTINGUIDAS AUTORIDADES NACIONALES Y DEPARTAMENTALES; DILECTOS PROFESIONALES DEL PAIS; GRATOS INVITADOS ESPECIALES; SEÑORAS, SEÑORES:

Nunca tan complacidos como ahora, en el ágape cordial, que es donde el hombre estiliza su espíritu y lo abre elocuente y magnífico.

Nunca maravillados tanto que en esta hora fraterna, donde han venido a convivir con nosotros, a acompañarnos en esta alegría conmemorativa, amigos de otros pueblos que han demostrado así que sus vidas vibran al unísono con nuestras vidas.

En nombre de los compañeros del Consejo Ejecutivo del Comité Pro-Celebración del Cincuentenario, en nombre de estos distinguidos compañeros, beneméritos ciudadanos de Cardona que han organizado los homenajes que estáis presenciando estos días, tengo el placer de ofreceros este instante cordial, este instante del corazón, cuando el espíriu está más abierto a la confidencia y a la fraternidad, y cuando los amigos son más amigos, si es que caben matices en las distintas horas de la amistad.

En 1903, toda esta zona era patrimonio de estancias ilimitadas; sólo el verde de las colinas y el celeste epopéyico del cielo nuestro, constituían la triunfal bandera de nuestra riqueza nacional.

Pero, vinieron las golondrinas avanzadas del entusiasmo conquistador del genio humano, cuya sola presencia es motivo de educación, y empezó la zona a florecer de viviendas, como estrellitas de una esperanza en el futuro hermoso y promisor con las pomas melifluas de la siembra entrañada con la dulzura y con el amor.

Y ahora que nuestro pueblo, que nuestra Villa, que nuestra Urbe, con el esfuerzo desinteresado de sus creadores y de sus propulsores ha conquistado esta singular posición de astro deslumbrador, ahora que nuestra Ciudad Cardona, nuestra querida Ciudad que es la que nuestros hijos vivirán más grande, y que más engrandecida albergará a los nietos, nos reunimos aquí, mis sólidos amigos, todos, todos juntos para reverenciar emocionados, con la alegría que la nobleza levanta enjoyada de luces esplendísimas, los cincuenta años de batallar heroico, de batallar heroico de sus fundadores, los hermanos Doroteo y Miguel Cardona, y quienes en aquel empuje gestor les secundaron, y para reverenciar emocionados, todo el proceso de esos cincuenta años mantenidos por hombres que en la luz de Cardona, vivieron después de aquellos ilustres varones, a quienes heredaron los que hoy presentes continúan acrecentando el refulgir de la obra común.

Y aquí estamos, pues, en esta sublime hora, en esta sagrada hora de la conmemoración, rodeados por los amigos que son nuestros gratos huéspedes, junto al altar de la fraternidad

Durante estos tres días de iluminado regocijo, han querido entrar en la ronda de nuestra felicidad, entre las excelentísimas autoridades y los exquisitos visitantes que nos rodean, las Sociedades Criollas, entre las que se cuenta la "Dr. Elías Regules", que dirige el prestigioso poeta doctor Tabaré Regules, el Conjunto Artístico de Ballet en Patín, los poetas que también con el Dr. Regules son símbolo clarísimo de la intelectualidad uruguaya, señores Juvenal Ortiz Saralegui, Manuel de Castro y Mariano Olivera Ubios, este último hijo de Soriano, y recientemente ganador de los Juegos Florales del Canto a Cardona

Todos aquí, señoras y señores, dignísimos amigos, todos junto a nosotros, levantando a la celeste altura su copa de gratitud, como una llama florecida en esta tierra pródiga, para el holocausto de los destinos excepcionales en la comprensión, en el sueño y en el amor.

Todos aquí, levantando una celeste copa espiritual, en estos tres días de la Celebración.

Para ellos y para todos los que formamos este espectáculo de humanidad sublime, para todos los que constituimos esta gran llamarada de etéreo amor: ¡Salud!

Y para nuestros pequeños de hoy, la generación que proseguirá vitalizando los jazmines que cuajarán después en esta Ciudad de privilegio que es Cardona: ¡Salud!

Y para Ella, para Ciudad Cardona: ¡Salud!

¡Salud!: por qué...

Cincuenta auroras altas lucieron sus cerezos
y cincuenta esperanzas el esfuerzo encumbró.
Vibraron por su historia galanas voluntades
que definido hilaron su bronce y su esplendor.

---

Cardona: estrella detenida
al destellante vértice de una ensoñación
entre las estancias amanecidas
y los trigales de vital flor.

---

Cardona: soltó sus carreteras,
(brazos de dar su amor.),
y aquí está: latiendo inspirada primavera
con regularidad despierta de corazón.



Abandonada la mesa del almuerzo, dirigiéronse los comensales al ruedo frontero donde celebróse una sesión de doma, en que los criollos dieron acabada prueba de su maestría en el difícil arte de jinetear baguales







**En el local de la Agremiación Ruralista Cardona-Florencio Sánchez, el conjunto de Arte Nativo de la Sociedad Criolla "Dr. Elías Regules" que dirige el Dr. Tabaré Regules, realizó, en aquel marco auténtico de lejanía y colores camperos, un vasto programa de bailes y canciones del terruño, en cuyo desarrollo magistral interpretáronse:**

"La media caña" (baile), "La Mariquita" (baile norteño), "El Remate", de Yamandú Rodríguez (declamación por J. H. García), "El Triunfo", danza patriota. Ejecución por el conjunto de guitarras Carpanetti, cantando Ricardo Farías, de la zamba "Paisaje de Catamarca". "La Huella", danza pampeana, por el conjunto guitarrístico cantando Ricardo Farías. "El Caballo", del Presbítero Arrillaga Fontes, recitado por Margarita López. "El Cielito", danza gauchesca de Hidalgo. "La Firmeza", (baile). "Sin sacarle tientos ni ponerle marcas" (relato gauchesco por Juan Hermenegildo García. "Los Amores", danza pampeana, cantando Ricardo Farías con su conjunto de guitarras. "La Cueca", baile, cantando R. Farías con su conjunto guitarrístico. "Suena guitarra querida". Estilo cantado por R. Frías con acompañamiento de guitarras. "Mate Amargo" de Tabaré Regules. Recitado por J. H. García. "Sangre Nativa", de Tabaré Regules. Recitado por Margarita López. "La Guitarra", por Tabaré Regules. Recitado por Margarita López. "Francisco de los Santos", de Tabaré Regules. Recitado de J. H. García. "El Escondido", baile. "Pericón Nacional", baile.





**CONTRIBUCION DE LA ESCUELA INDUSTRIAL**

**En la noche del mismo día, 6 de diciembre, en el Estrado Oficial comenzó, a las 21 horas, la fiesta literaria y musical que promovieran los alumnos de la Escuela Industrial de Cardona, dejando este acto inaugurada la Exposición de Trabajos llevados a cabo durante el año lectivo, los que llamaron poderosamente la atención de los innúmeros visitantes, siendo unánime la opinión favorable acerca de lo exhibido. El acto literario-musical, que tuvo lugar en la plazuela Paraguay, desarrolló, ante el numeroso público que concurrió a presenciarlo, el siguiente programa:**

1º, HIMNO NACIONAL (Coro); 2º, HIMNO DE LOS ESTUDIANTES INDUSTRIALES DEL URUGUAY (Coro); 3º PALABRAS DE OFRECIMIENTO, por el Profesor de la Escuela Ing. Carlos Hatchondo; 4º, VILLA CARDONA, (Marcha por el Coro; 3º FIESTA DE LA POESIA ESPAÑOLA Y AMERICANA, estructurada de acuerdo con los programas de Lenguaje, y comprendida en los siguientes cuadros: a) Serranilla de la Finojosa-Dramatización creada por los alumnos de Lenguaje; 2º Año, sobre una poesía del Marqués de Santillana. b) Canción del Pirata - Espronceda (Pasaje recitativo). c) El Indio (Fragmento de Tabaré, de J. Zorrilla de San Martín) Escenificación por dos alumnos. d) Leyenda de la Flor del Ceibo - Silva Valdés y Vicente Ascone; 6º FUSION LATINA E HISPANA, tronco de la raza. Dos momentos esplendentes reflejados en bailes típicos: 1º Lagarteranas. 2º Escena napolitana; 7º HOMENAJE A LAS AMERICAS (Coro fantasía); 8º, SERENATA, Gutiérrez Nájera y Schubert, Interpretación por alumnas; 9º, FASTIGIO DE CARDONA. Coreografía apoteósica de la Escuela en homenaje a los hombres que forjaron la grandeza de esta Villa.

# Después del programa de literatura

**Durante la vistosa exhibición, en representación de la Escuela Industrial, el señor ingeniero Dn. Carlos Hatchondo, pronunció las palabras que a continuación reproducimos:**

AUTORIDADES Nacionales, Autoridades Departamentales, ilustres visitantes. Señoras y Señores:

La Dirección de la Escuela Industrial de Cardona, me ha encomendado ofrecer, — en mi modesta palabra — como adhesión de este Centro de Enseñanza a la conmemoración de tan feliz acontecimiento — el Cincuentenario del nacimiento de nuestra Villa — la Exposición de trabajos manuales efectuados por alumnos de esta escuela, la que podéis apreciar en el local de enseñanza, como así también los números artísticos que se desarrollarán a continuación.

Al cumplir los 50 años de su fundación — esta progresista Villa de Cardona — la Enseñanza Industrial no podía dejar de rendir justiciero homenaje a aquellos preclaros ciudadanos los Hnos. Doroteo y Braulio Miguel Cardona — quienes con la visión más amplia de su inteligencia — supieron predecir que en estas cuchillas desoladas de aquel entonces — podía levantarse un núcleo de población, que cadiara de su seno, ese caudal inmenso de bienes espirituales y materiales que todo centro poblado aporta a la sociedad.

La visión de tan ilustres ciudadanos se va cumpliendo, y quizás a un ritmo que jamás habrán soñado, pero, para felicidad de todos a la fuerza que la Naturaleza nos ha prodigado, se ha agregado el esfuerzo de todos aquellos ciudadanos, que desde su posición más humilde hasta la más encumbrada— han aportado a la Sociedad, todo el bien de que es merecedora, cuando se mira con el cristal del más allá, sin reparar esfuerzos físicos ni materiales.

27 años de vida cumple la Enseñanza Industrial en nuestro medio. Fué allá por el año 1926, desde el recinto de la escuela Nº 9, cuando vió la luz tan constructiva inquietud

Cometeríamos una injusticia si en este momento no nos detuviéramos un poco para invocar el nombre de un ilustrísimo ciudadano que tanto bien ha dejado en el paso de su vida, en esta localidad — el nombre del Dr. Rogelio Sosa — quien sembró y cultivó como tantas otras simientes de bien, la implantación de la Enseñanza Industrial en nuestro medio. Felizmente, contó con el valiosísimo aporte de otros colaboradores, que podríamos — para no cometer injusticias con olvidos involuntarios — personificarlos en su primera Directora, la Sra. Doña Aída Grandi de Lamaison, quien sin medir esfuerzo jalonó los primeros pasos, que permitieron hacer llegar, a lo que es hoy nuestra Esc. Industrial. Queda mucho camino aún que recorrer para poder ver como quisieramos a esta escuela del pueblo. Sin lugar a dudas con la adquisición del terreno prometido últimamente por los Poderes Públicos — se dará un paso fundamental para levantar nuestro futuro edificio que contemple ampliaciones en la enseñanza — como sería el establecimiento de talleres de carpintería y mecánica, tan necesarios en nuestro medio.

Si con esfuerzos se han cumplido las primeras etapas de los pueblos — ¿qué mejor homenaje es brindar a quien tanto le debemos — la muestra de todo lo que se ha hecho, para llevar adelante la obra por ellos iniciada?

Fué un mes atrás que los hombres de trabajo de la zona, nos han dicho en la 3ra. Exposición de Ganadería — Granja e Industrial — aquí estamos como soldados de la paz, cumpliendo nuestro deber y en verdad así nos lo han demostrado. Somos en este momento nosotros — Dirección — Comisión Delegada, profesorado, alumnos y funcionarios de la Escuela Industrial de Cardona, quienes rendimos cuenta a los únicos jueces de los actos de la sociedad y lo hacemos en la medida de nuestro espíritu y en el esfuerzo físico y de nuestra mente.

Esfuerzo que veréis plasmado en la Exposición de trabajos manuales, logrados a través de un año de labor, como demostración de la tan noble misión que la sociedad nos ha encomendado; a la que agregamos al rendir homenaje en esta conmemoración, la fiesta del espíritu, porque consideramos como los Filósofos de la Antigua Grecia, poco y nada representa la materia, cuando antes que ella no se cultiva el alma.

Conmemorar fechas de tal significación, como la fundación de un pueblo, son actos de responsabilidad que pueden hacerlo aquellos hijos que con el deber cumplido, tienen la tranquilidad de conciencia para poder decirles a las generaciones idas, no han sido vanos los desvelos que habéis tenido en bien de la Sociedad que nos habéis legado, como así también a las generaciones del mañana: no somos los mortales quienes damos el fin a todas las obras de bien de la sociedad, pero si le decimos que hemos sido y seremos en nuestra medida, paladines de toda obra de bien para un futuro mejor.

Y eso lo pueden con honor gritar los hijos de Cardona.

### CONCIERTO DE LA BANDA MUNICIPAL DE SORIANO

A la hora 23 del 6 de diciembre, la Banda Municipal de Soriano dirigida por el Maestro Don Juan Postiglione realizó en la Plazoleta Paraguay el concierto anunciado.

Su perfecto ajuste y la dirección impecable contribuyeron a que el programa ofrecido proporcionara momentos de verdadero deleite al numeroso auditorio.

## La recepción en casa de los esposos Detjen - Troche Brum

**LOS esposos Detjen - Troche Brum ofrecieron, a la terminación del artístico acto de la Escuela Industrial, una recepción en su casa, le la que participó un selecto núcleo de invitados que, distribuídos en los salones y jardines de la residencia, pasaron una agradable velada que prolongóse hasta las luces del nuevo día. La señora Adela Troche Brum de Detjen con cuyo retrato engalanamos esta página, y su esposo, Dn. Pedro Detjen, volvieron a demostrar su gentileza y hospitalidad para con todos aquellos que concurrieron a tan inolvidable fiesta. Entre los participantes de la misma, encontrábanse los señores:**

Intendente Municipal de Soriano Dr. Zoilo A. Chelle; Presidente del Instituto Nacional de Colonización Sr. Florentino Gimaráens; Diputado Nal. Dr. Eduardo P. Botinelli; Dr. Gilberto Sáenz y flia.; Sra. Clara Ubiós de Olivera; Gerente del Banco República Sr. Pedro Martínez y Sra.; Director de OSE Dr. José Olivera Ubios; Sra. Cármen Brum de Troche; Sr. Gerente del Banco I. y C. de San José Carlos Pol Zaizar y Sra.; Sr. Jefe de Policía de Soriano Ing. Agro. Juan José Visetti; Sr. Antonio Martínez Flores y Sra.; Pbro Alejo Llama Méndez. Ing. Oscar Recarte y Sra.; Sr. Raúl Troche Brum y Sra.; Director del Liceo Dr. Justo Rodríguez; Coronel Pedro Otegui; Sr. Enrique di Nicola y Sra.; Dr. Miguel Gel y Sra.; Sra. Blanca de Fontans; Gerente del Banco Transatlántico del U.: Sr. Gerardo Solsona y Sra.; Dr. Emilio Altiere y Sra.; Sr. Alcides Cendova y Sra.; Dr. Tabaré Regules; Farm. Ernesto Díaz y Sra. Pbro. W. Pedro Chavone, Sr. Mariano Olivera Ubios y Sra.; Sr. Luis Romano y Sra.; Sr. Ramiro Sierra y Sra.; Sr. Emilio di Nicola y Sra.; Dr. Carlos Barboza, Sra. María Elena K. de Sierra, Coronel Beltrán; Sr. Juan M. Pujado y Sra.; Ing. Carlos A. Magnoni; Farm. Oscar Larralde y Sra.; Esc. Mateo Galagorri; Dr. Salvador J. Vivas; Sr. Amílcar Delgado y Sra.; Ing. Agr. Luis A. Ponce de León; Sr. Nereo Calero y Sra.; Ing. Carlos Hatchondo y Sra.; Sra. Beba A. de Puig; Arq. Alfredo Landó; Prof. Carlos A. Guerra, Sr. Francisco Huartemendia y Sra.; Sr. Raúl Haedo; Sra. de Lombardo; Sr. De Alfonso y Sra.; Gerente del Banco I. C. de San José Carlos Perera; Tte. Mayor Ignacio Femenías; Sr. Juan Garay. Directores del Banco I. C. de San José Sr. Alfredo del Grandio y Sr. Carlos Tapa; Sr. Manglio Chizola; Sr. Tingo Olivera Doll, Srtas.: Juanita Sáenz Gallinal; Ecilda Troche Brum; Elena Blengio Raffo; Morena Lombardo; Srtas. de Solsona Curuchet; Alcida Cruz, Alba Afonso; niñas Primavera Detjen, Lilián Olivera, Consuelo Afonso, y un grupo de Srtas. y caballeros del Conjunto de Arte Nativo de la Sociedad Criolla "Dr. Elías Regules".



**Doña Adela Troche Brum de Detjen**



### EN EL CLUB "CARDONA"

**Casi simultáneamente con la magnífica fiesta ofrecida por los esposos Detjen - Troche Brum, a las delegaciones visitantes e invitados especiales, efectuóse en los salones del CLUB "CARDONA" un baile en que participaron, además de las familias de los asociados a la distinguida entidad, muchos de los visitantes entre los que había destacadas personalidades de distintos sectores de la actividad nacional, lo que dió a este baile oficial el brillo y la animación de que da cuenta la adjunta nota gráfica.**

# La jornada correspondiente al día 7 - Reparto de golosinas y juguetes

Dormía aún la población de Cardona, tras la intensa jornada de la víspera, cuando los niños de la Villa reuníanse a la hora 9 en el local de la escuela de 29 grado número 9. La bulliciosa grey esperaba el cumplimiento del primer número de los festejos señalados para ese día: el reparto de golosinas y juguetes. Poco antes, las salvas de bombas, las dianas metálicas y alegres y el vuelo amplio y broncíneo de las campanas, habían saludado, en la placidez del amanecer, la nueva mañana que aparejaría otras tantas horas de actividad y alegría conmemorativas.

El referido reparto puso una nota de simpáticas proyecciones, alejándose los minúsculos favorecidos con su carga de regalos en medio del tremolar de los banderines patrios con que fueron obsequiados.

**LA BANDA MILITAR**

A pesar de lo temprano, 10 y 30, en atención a lo avanzado de la hora en que habíase recogido la población, no faltó una buena cantidad de público, que aplaudió como se lo merecieron las ejecuciones, para la actuación de la Banda Militar en la plazuela Paraguay, que cumplió un lucido programa musical que resultó del agrado de todos.

**¡EL REPARTO DE COMESTIBLES**

A las 17 horas efectuóse en el nuevo edificio de la Junta un concierto de la Banda Local, haciéndose en los intervalos del mismo un copioso reparto de comestibles entre las clases modestas que vinieron a la Villa para participar en los festejos.




**INAUGURACION DE LAS OBRAS DEL NUEVO TEMPLO.**

**A las 20 horas, se procedió a la inauguración de las obras del nuevo Templo Parroquial, anhelo largamente sentido, que está ahora en camino de realizarse.**

**Ante un crecido número de público y la asistencia de las autoridades en pleno, tanto del Comité del Cincuentenario como del Comité pro - Templo, se procedió al acto simbólico que seguidamente tendría lugar.**

**Las palabras sencillas pero bien contestes del Arquitecto Elzeario Boix, con las que manifestaba su alta aspiración de realizar una obra sólida y que fuera magnífico monumento de arquitectura y estética, fueron calurosamente recibidas.**

**Durante la ceremonia de la colocación de los ladrillos fundamentales del nuevo templo, el señor cura párroco de la Villa de Cardona, presbítero Dn. Alejo Llama Méndez —cuya actuación como locutor radiofónico había animado con generosa espontaneidad, todas las trasmisiones efectuadas con motivo de los distintos actos de la conmemoración cincuentenaria—, pronunció el conceptuoso discurso que de inmediato transcribimos:**

**DISCURSO DEL P. LLAMA**

Señoras y Señores:

Todos los pueblos llevan marcados en sus líneas arquitectónicas, el signo de los hombres que los han forjado y la imagen de su espíritu creador.

Pueblos nuevos al frente del progreso, han tenido hombres nuevos, de impronta juvenil y entusiasta que los han hecho progresar en pocas zancadas de gigante.

CARDONA lleva marcada en su frente, la vitalidad de sus hombres que han hecho de su amor para con ella, una profesión, un cariño por engrandecerla y han mostrado en sus cincuenta años, lo que son capaces cuando hay un ideal en la mente y fuego en el corazón. Signo de progreso en sus grandes graneros y en la fiebre comercial de sus grandes agencias; pero necesita además un signo de altura, de cultura moral y de grandiosidad arquitectónica. Necesita una torre que con su flecha clavada en el azul del cielo, diga de la grandiosidad espiritual del corazón de un pueblo generoso, que ha querido dejar a la posteridad un monumento perenne de su vitalidad espiritual. Por eso todos los viajeros admiran cuando visitan las grandes catedrales medievales de Francia, lo que ellas son como monumento de arquitectura, pero mucho más como símbolo de la grandiosidad de los hombres que las construyeron. Cardona necesita un signo de altura, que diga bien en alto con letras estelares de las grandiosidad, de la comprensión, del cariño por nustras cosas y de los hombres que han levantado el más grande de los edificios de Cardona.

En la antigüedad, los hombres que edificaban ciudades y sabían de la convivencia ciudadana y del simbolismo de los templos cristianos, hacían converger en ellos todas las avenidas, como queriendo reunir a todos los corazones de un pueblo en la que es su casa, mansión de paz y de confraternidad evangélica.

De todo esto nos habla este gran letrero, que quiere con su mensaje de letras azules, reunir los corazones de todos los hombres de Cardona. De los ricos y poderosos que con amplio gesto quieran escribir la palabra martillo que destruya de una vez por todas la mezquindad de los corazones humanos. De los pobres que dan siempre y de todos los hombres que quieran en la vida, asemejarse a Dios que dá siempre y hace salir el sol sobre los buenos y sobre los malos. Dad siempre, dijo Amado Nervo, dad la dádiva, dad siempre y cuando no tengas dinero, dad un consejo, una palabra, una sonrisa. Este es el mensaje de esta tarde!

Aquí se reunirán los amigos del esposo en las noches perfumadas y vestidas de blanco. Aquí se reunirán los amigos en el recuerdo cariñoso de la oración callada y vestida de luto.

Toquen tus campanas el concierto de los pueblos libres, unidos en la oración del trabajo.

Anuncien tus campanas, todas las mañanas de los días patrios, la victorias legendarias y las conquistas de la libertad, de la justicia y del progreso.

Lloren en los atardeceres con lúgubres notas, las ilusiones tronchadas y acompañen con aleteos de bronce a los que lentamente van marchando a la ciudad de la igualdad.

Hoy damos un paso en el camino del progreso de nuestra querida Villa. Cardona será, lo que nosotros queramos para ella. Lo que somos y queremos ser, lo diremos en el magnífico templo, que será la joya de este pueblo y pregonará bien en alto la potencialidad espiritual y la grandiosidad de la comprensión ciudadana de la Villa que un día fué visión acariciada en la mente de dos criollos grandes y hoy, realidad magnífica en su presente.

Sube magestuosa torre, como visión celeste y en la altura, clava tu cruz, como un vigía que en la noche de los pueblos, guarda cuidadoso los tesoros de una fé, de una esperanza y las riquezas espirituales amontonadas en los años de trabajo. Allá en la altura te quiero ver anunciando siempre tu mensaje evangélico que sonara por primer vez en las dormidas montañas de Belén: "Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra, a los hombres de buena voluntad".

Para terminar, desearía cortar en el jardín de los recuerdos, la flores del agradecimiento para con ellas formar el ramillete que en ofrenda cariñosa de palabras, dijera todo nuestro reconocimiento agradecido a los bienhechores de ayer y de hoy. Pero al evocar la figura de aquél gran varón de Dios, que fuera el Dr. Alejandro Gallinal, mi palabra se vuelve oración.

En estos cincuenta años de Cardona han pasado muchos hombres que en sus días de dedicación al trabajo, ofrecieron al progreso de Cardona, sus mejores horas y sus más grandes energías. Recordaría, recorriendo las páginas de la revista "Cardona Es Así" las figuras chicas y grandes y evocaría entre otras la estampa del Dr. Rogelio Sosa, entre los primeros propulsores de su engrandecimiento y a tantos otros que en su labor de cada día, soñaran en un Cardona, corazón de carreteras, donde todos los hijos de este pueblo, levantados los ojos y los brazos al cielo exclamaran: magnífica mi alma al Señor porque ha hecho cosas grandes, en este querido Cardona.

—o0o—

Diversas expresiones de asentimiento se hicieron oir a lo largo de esta pieza oratoria y un nutrido aplauso de la concurrencia rubricó el final del discurso.

Después de unas breves palabras del Dr. Gilberto Sáenz las distintas autoridades iniciaron el simbólico y alborozante acto de la colocación del propio ladrillo, al tiempo que la máquina mezcladora dejaba sentir su trepidar, símbolo de la labor que a partir de ese momento daba comienzo.

Y el simbolismo de esta unión aseveraba la expresiva frase que lucía en grandes letras ante el estrado en esa oportunidad: "UN PUEBLO UNIDO LEVANTARA SU IGLESIA" y el no menos real que decía: ::NUESTRA NUEVA IGLESIA, MONUMENTO DEL CINCUENTENARIO".

Lo que en esa noche fué inauguración simbólica de esta gran obra edilicia, hoy se está comenzando a convertir en realidad; las obras, lentamente, han comenzado y se concretan detalles finales para dar, por fin, iniciación total a lo que será el Nuevo Templo de Cardona, un hermoso monumento y una importante adquisición edilicia del pueblo y para el pueblo.

**HE AQUI LAS ELOCUENTES PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL DOCTOR GILBERTO SAENZ:**

Señoras, señor Presidente de la Junta Local Don Pedro Detjen, señores vocales, señores. El Reverendo Cura Párroco de Cardona, Presbítero Llama, me ha comprometido al anunciarme por el micrófono, a decir unas palabras en este acto trascendental e histórico en la vida de nuestra querida Villa Cardona.

Henos aquí todos reunidos: pobres y ricos, sanos y enfermos, jóvenes y viejos, autoridades y subalternos, blancos y colorados: todos reunidos en un grupo homogéneo y hermanados en un solo propósito Levantar la casa de Dios.

Esta casa que es y debe ser de todos, pues aquí vivirá permanentemente nuestro Padre común.

Esta casa que participa de todos los momentos más grandes de nuestra vida; de nuestras alegrías y de nuestras tristezas. Es así como nos recibe de niños para Bautizarnos, luego nos Confirma en la Fé, nos une en el Matrimonio; nos consuela y nos acompaña en nuestros últimos momentos; es por ello que todos nos sentimos hermanados para construír y levantar esta Casa que es de todos y para todos.

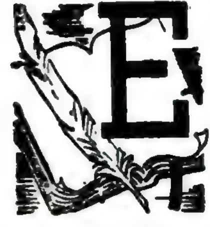
Cuando un pueblo concurre en masa, como lo ha hecho esta tarde a esta ruinosa casa con el fín de levantar un templo digno del pueblo en que vivimos y olvidando diferencias ideológicas se agrupa alrededor de sus autoridades, que capitaneados por nuestro querido Párraco Alejo Llama Méndez y Teniente Cura Chavone han sabido realizar este Milagro, no cabe la más mínima vacilación para asegurar el éxito de la obra emprendida.

¿Cómo debemos cooperar para poder levantar este templo? De manera muy sencilla. Dios no nos pide grandes sacrificios, demos algo de lo que El nos ha entregado para administrar, pués bien sabemos que nada de lo material podemos llevar. El que no puede contribuír con dinero, contribuya con trabajo, formando parte de las comisiones, visitando las familias para intersarlas por esta obra, ayude acarreando piedra, arena, lalrillos, etc.

Es necesario que para nuestra Iglesia sea de todos, todos unidos como buenos hijos de un mismo Padre concurramos a levantar su casa.

Tengo la seguridad que nuestra Iglesia será muy pronto una realidad.

# En la Escuela Número 9




L acto realizado a las 21 horas en el estrado oficial a base de un programa infantil a cargo de los alumnos de la escuela número 9, que dirige la educacionista Sra. Lilí Ibáñez de Cendoya, fué sumamente ameno y entretenido. En ese sentido, cabe destacar el acierto con que actuaron los pequeños "artistas" en la interpretación de sus respectivos números de baile, recitados y cantos.

En esa oportunidad, la Sra. I. de Cendoya, pronunció las palabras siguientes:

"Antes de dar comienzo a las danzas con que los alumnos de la Escuela que dirijo, dedicarán alborozados a su pueblo en este tan significativo cumpleaños, quiero expresar en brevísimas palabras la evolución de este centro docente:

Nació el 9 de noviembre de 1907 siendo la Escuela Rural Nº 33. El Inspector de Escuelas don Gumersindo Maiztegui y los miembros de la Subcomisión de Instrucción Primaria don Miguel Cardona y don José I. Gallo, dieron posesión de ella a su primer directora Srta. Acela Rodríguez de Britos, sucediéndole la Sra. María Blengio de Mendoza, Flora Luich, Elisa Menéndez, María Cristina I. de Chizzola y quien les habla. Sus primeros alumnos fueron 38, la mayoría de ellos aún pobladores de esta Villa, forjadores de su engrandecimiento y abuelos amantes de los alumnos que hoy posee esta escuela.

El 15 de setiembre de 1923 pasó directamente de Escuela Rural Nº 33 a Escuela de 2º Gº Nº 9.

Más tarde, habiendo crecido considerablemente la población, se creó la Escuela Nº 54 y la Escuela Católica que cuentan respectivamente con la 183 y 120 alumnos que, unidos a los 450 que posee esta escuela, totalizan 753 escolares, con que cuenta Cardona en su Cincuentenario.

La Escuela de 2º Gº Nº 9, cumpliendo la obra social que corresponde a todo centro docente y más aún al que, como ella, se encontraba actuando en una incipiente población, fué el foco de luz donde se gestaron importantísimas obras para Cardona, tales como la Escuela Industrial, creada en 1926 y que funcionó en el local escolar y bajo la protección económica y espiritual de su Comisión de Fomento presidida entonces por el Sr. Rogelio Sosa, hasta que ya fortalecida en 1929 ocupó otro local.

El Liceo Cardona, hoy floreciente y próspero, al que también la Escuela, bajo la dirección de la Sra. María C. I. de Chizzola prestó albergue desde su fundación hasta 1939, en que adquirió local propio.

La Escuela fué creciendo, siempre querida, protegida y alentada por esta ejemplar población, y hoy cuenta con 450 alumnos, dispone de clase jardinera, cuenta con 12 maestros, y de acuerdo con la asistencia diaria, le corresponde ya la creación de un cargo de secretario que, a no dudar, será otorgado en el curso de 1954.

Quiero ofrecer este festival a todos los pobladores de Cardona y sus dignos visitantes, pero muy especialmente, sea esta fiesta de los niños de hoy, dedicada a los niños y maestros de ayer, a los alumnos fundadores de esta Escuela, a los que hace casi cincuenta años, llenaron con sus risas cristalinas aquel alegre ranchito de adobe que fué la Escuela N 9; a los que lucharon, sufrieron y soñaron en sus aulas, a los que vieron en ella con emoción, elevarse airoso por primera vez el pabellón nacional, acariciado por la pura brisa de estas campiñas, yermas entonces, como incitándolas a la brega por el progreso y la cultura y ellos, obedecieron aquel llamado ilustrándose y poblando luego su suelo de casitas, de árboles, de pájaros, de murmullos y de vida. Y así se formó esta gran familia que es Cardona, siempre unida en su abrazo, tanto en los momentos de adversidad como en los de dicha.

Aquí está vuestra escuelita, de pie, para agradeceros vuestros desvelos, y brindaros su esfuerzo. Aquí esta, de pie, para decir muchas gracias a sus primeros profesionales, obreros, comerciantes, industriales, hacendados que con la luz de sus cerebros o la férrea y constante fuerza de sus brazos, bregaron por dotarnos del confort de que hoy disfrutamos. Aquí está también para saludar y recibir a las autoridades escolares que hoy nos honran con su presencia y a cuyo esfuerzo y estimulo se debe el florecimiento de la escuela uruguaya; pues el maestro comprendido y alentado, en su esfuerzo por su superior jerárquico, en su batallar lento, constante y silencioso, es un maestro que se yergue, fortalece y supera, aportando con amor todo su ser a su obra. Y las obras realizadas con amor, son siempre nobles y fecundas.

Antes de terminar, quiero agradecer en nombre de los niños y maestros de Cardona, al Comité pro Celebración del Cincuentenario, formado en su mayor parte por los primeros profesionales de esta Villa y vecinos de esforzada actuación en pro de su progreso; quiero agradecer el lugar de preferencia dado a la niñez en todos los actos; por haberles brindado espectáculos magníficos, golosinas, banderas azules y blancas, banderas del prócer, para que, al acariciarlas junto a su corazón o elevarlas ante sus ojos, sientan más cerca el calor de patria y de héroes, y venerando a ésta y aquéllos, lo hagan también a su Villa y a quienes se sacrificaron por engrandecerla.

Niños: futuros hombres de mañana, vuestra misión es hoy, recoger esta herencia y proyectarla hacia el futuro, acrecentándola con vuestro trabajo, honradez y cultura.

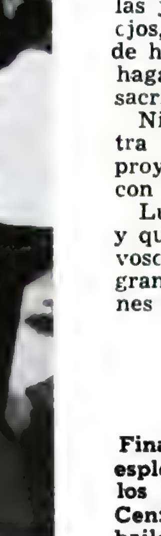
Luchad por ser dignos hijos de Cardona y que, al festejar su Centenario, hayáis sido vosotros los continuadores de su creciente grandeza; que sustituyáis con honor a quienes os precedieron".



**LOS ESCOLARES EN EL ESTRADO OFICIAL**

**He aquí a los graciosos integrantes del "Minuet" que complementaba el programa de bailes y canciones a cargo del alumnado de la escuela de 2º grado Nº 9, realizado, ante el aplauso de una numerosa concurrencia, en la plazuela Paraguay, a la hora 21 del día 7. En la presente nota gráfica aparecen los siguientes niños: Juan Carlos Morales, Enrique Fernández, Norma Rossi, Silvia Hatchondo, Ana María Daruech, Marta Berreta, Hugo del Castillo y Jorge Cabral.**





## BAILE EN EL CENTRO DEMOCRATICO

**Finalizaron las fiestas del día 7 con el espléndido baile social que tuvo como marco los lucidos ambientes de los salones del Centro Democrático, donde, desde las 23.30, bailóse con infatigable entusiasmo hasta ya formalizado el amanecer del día siguiente.**

# ENTREGA DE PREMIOS DE LA 3.a EXPOSICION REGIONAL DE GANADERIA, GRANJA E INDUSTRIAS DE CARDONA

En el momento de la entrega de los premios a los laboriosos triunfantes en la Tercera Exposición Regional de Ganadería, Granja e Industrias, el señor ingeniero don Oscar Recarte pronunció el discurso que va a leerse mas abajo, que fué muy aplaudido por la numerosa concurrencia que acudió a presenciar aquel reparto de merecidas recompensas.

El Comité Popular del Cincuentenario de Cardona, me ha designado para usar de la palabra en este acto de entrega de premios, a los expositores vencedores en el certamen realizado el 24 de octubre. Confieso que acepté con gusto tan honrosa designación, pues se me brindaba así, la oportunidad de referirme a un hecho de real trascendencia para nuestro medio. No tengo la menor duda, de que mis palabras no tendrán la fuerza capaz, de traducir la total emoción que vivió la población de Cardona, esos días, en los cuales realizábamos la Exposición de Ganadería, Granja e Industrias. Todavía hoy vivimos el recuerdo emocionado de aquella magna jornada del trabajo, que fué posible realizar, merced al apoyo moral del Pueblo, apoyo que estimuló una fe, y abrió nuevas esperanzas para llegar a concreciones felices, dándole al Pueblo, la obra que el Pueblo por su jerarquía merece.

Conocíamos perfectamente, la capacidad productora de la zona, sabíamos de la fertilidad de nuestras tierras y de la voluntad creadora que anima a sus explotadores, y con estos elementos, señores, ya teníamos las armas suficientes, para presentar a consideración de los prestigiosos Jurados y a las Autoridades Nacionales, una muestra de Ganadería - Granja e Industria que reflejara la auténtica producción de nuestro medio. Verdadero exponente de calidad, que nos hizo acreedores a los cálidos elogios recibidos de los Hombres de Gobierno, y a un bien ganado prestigio en el consenso general, que les dió a todos ustedes, Productores, Expositores, Industriales, etc., autoridad para festejar dignamente el "Cincuentenario de Cardona", en un acto de amplias proyecciones sociales y económicas.

Hace algunos días hablaba de este Certamen, con un prestigioso Cabañero que vió nacer y crecer a Cardona, y me decía, que él se sentía sorprendido, pese a estar muy vinculado a la zona productora, del progreso alcanzado tanto en zootecnia, como en Agricultura e Industrias en el lapso comprendido entre el año 1903 en que los hermanos Dibot abrían los primeros surcos en campos de los señores Cardona, hasta el presente. El espacio de cincuenta años, fué suficiente para que Cardona llegara a dar ese gran paso, colocándose entre las zonas de más variada y calificada producción. Progreso logrado por el esfuerzo creador de los hombres que explotan la tierra, y ponen siempre su voluntad al servicio de toda obra, que signifique adelanto para la colectividad social, aun a veces, en desmedro de su economía particular. Coincidíamos que estos fueron los factores, que hicieron posible realizar en Cardona, una Exposición de subida calidad, considerada como una de las mejores del país.

Tanto la ovino como la bovinotecnia, han encontrado en nuestro medio sus más entusiastas cultores, y así es, como se hicieron presentes en esta jornada de labor, las mejores Cabañas de la zona, presentando reproductores de gran calidad, portadores de las corrientes de sangre que prestigian la Ganadería Nacional.

Ocupó un marco destacado en nuestra Exposición, dándole perfiles propios a la producción de la zona, la Industria Lechera, con sus muestras de quesos, crema y manteca. productos que si en calidad aún, no han alcanzado su perfección, merecen elogios por ser la industria que avanza a pasos más firmes, y ya hoy ha pasado a ser uno de los renglones más explotados por el moderno y pequeño productor.

Los productos de Granja expuestos, no expresaron la realidad de nuestro medio; esto se explica, por el corto plazo en el cual se debió organizar la Exposición, y no le permitió a este sector de la producción, prepararse para el certamen, pero sí, merece destacar su buena voluntad, el espíritu de colaboración que animó a estos señores cultores del Agro, haciéndose presente en los festejos del Cincuentenario de su Pueblo. La Industria Vinícola, también ocupó un sitial de preferencia en algunos Stands, reflejando el adelanto, que acusan algunas de nuestras Granjas, demostrado por su capacidad para industrializar su propia producción, presentando a consideración de los Jurados distintas variedades de vinos, muestras elocuentes de la laboriosidad de nuestros Viticultores.

Es importante destacar, por haber llamado poderosamente la atención, el desarrollo alcanzado por muchas Industrias en nuestra Villa, pues recibimos palabras de reconocimiento y felicitación por los distintos Stands que representaron la Industria Local.

Dignificó, y dió marcos relevantes mostrando el grado de preparación en los cursos domésticos, la Enseñanza Industrial que con honor y orgullo para nuestro Pueblo, imparten la Escuela Industrial de Cardona y el curso del Hogar de Florencio Sánchez. Verdaderos exponentes de cultura doméstica, donde la mujer, desarrolla su labor al diapasón con la evolución social que experimentan los pueblos que participan del progreso universal.

Como capítulo aparte, y con verdadera satisfacción, corresponde mencionar la labor desarrollada por las Escuelas Granjas y las Escuelas Rurales que se hicieron presentes exponiendo productos de gran calidad y labores que son el resultado del trabajo diario y permanente de todo el año, del maestro y los niños, que en acción docente y capacitación campesina, en la soledad del medio y en la pureza del, ambiente efectúan sacrificados profesionales, labor no siempre reconocida y estimulada. Sus trabajos fueron objeto de comentarios elogiosos, por parte de los Jurados, en mérito a su originalidad, y valor didáctico.

Hecha esta reseña, en la cual he tratado las aristas principales de un acto que fué un verdadero éxito para la zona, debo destacar la actuación brillante que le cupo al Comité Organizador. Comité integrado por representantes de la Industria y el Comercio, por prestigiosos hombres de campo conocedores de los más profundos problemas de su especialización, y por técnicos del Ministerio de Ganadería y Agricultura. Allí reinó siempre gran armonía, allí hubo siempre el mismo lema: "Trabajo". Allí no hizo carne, no enraizó la intriga de los hombres, la calumnia, la diatriba que pretendió quebrar esa unidad.

Felicitamos al Pueblo de Cardona, que en acción de solidaridad y de justicia, brindó apoyo a los hombres de bien, y chapaleando el barro, bajo la intensa lluvia, se hizo presente en los distintos locales de la Exposición, documentando así, una de las páginas más brillantes de la historia de nuestra Villa.

El Comité Popular del Cincuentenario de Cardona agradece a todas aquellas personas que prestaron su colaboración en esta jornada, y especialmente a los señores Expositores que sin escatimar esfuerzos, concurrieron con el producto de su trabajo, felicitando a todos aquellos que por la calidad de sus productos, fueron laureados en este certamen.

---

Cerrando el acto, los señores miembros del Comité Organizador, procedieron a la entrega de los distintos premios otorgados.



Esta escena repitióse, ante los aplausos de la concurrencia, tantas veces como premios se resolvió acordar en la lucida Exposición. Aparece en esta nota gráfica don Enrique di Nicola en momentos de entregar, como Presidente del Sub-Comité de la Industria y Comercio que organizara aquella muestra, una copa a don Severo M. Alfonsín, conocido hacendado del lugar, uno de los testigos del nacimiento de la Villa



...ñor Presbítero don Alejo Llama Méndez, procede, en el estrado oficial, a ...tura del veredicto del jurado que intervino en la Exposición de la Industria Agro-Pecuaria



## El Público

**Aposentado en torno del estrado, numeroso público sigue con evidente interés la grata tarea de la adjudicación de premios. En las primeras filas puede notarse la presencia de muchos de los expositores premiados**

## Premios especiales otorgados en la 3a. Exposición de Ganadería, Granja e Industrias de Cardona

**RAZA HEREFORD.**—Copa Banco Transatlántico; Copa de Honor de la Raza, adjudicada a Fermín Irigaray; Copa Pedro Detjen, a la mejor hembra, al Dr. Gilberto Sáenz; Copa Luis Romano, a la mejor hembra, a Fermín Irigaray; Copa Inst. Colonización, al mejor macho p.p. cruza, a Lucas T. Menéndez; Copa Clara Jackson Heber de Gallinal, al mejor ejemplar (exp. novicio), a Buffa Hnos.

**RAZA SHORTHORN.** — Copa Banco Industrial; Copa de Honor de la Raza, adjudicada a Roberto Hounié; Copa Margarita D. de Iraola al mejor ejemplar, a Roberto Hounié; Copa Regen S. A., al Reservado Copa de Honor, a Iraola Hnos.; Copa Germán Detjen al mejor brete hembra p.p. cruza, a Suc. Cristóbal Sellanes; Copa Guido Jourdán, al mejor macho p.p. cruza, a Iraola Hnos.

**RAZA HOLANDO - URUGUAYO.** — Copa Guillermo Newton, al Copa de Honor de la Raza, adjudicada a Alfredo Nieto Borrás; Copa Suc. Ramiro Sierra, al mejor ejemplar, a Alfredo Nieto Borrás; Copa Enrique di Nicola, a la mejor hembra pedigree, a Barrenechea Hnos.; Copa Inst. Colonización al mejor brete p.p. cruza, a Barrenechea Hnos.,; Copa Justo Fernández, a la mejor hembra, p.p. cruza, a Barrenechea Hnos.

**L A N A R E S**

**RAZA MERINO.** — Copa Gastón R. Canaveris, al mejor brete de la raza, a Severo Alfonsín.

**RAZA MERILIN.** — Copa Banco "La Caja Obrera" al mejor macho de la raza, a Lorenzo Reca.

**RAZA HAMPSHIRE.** — Medalla, al mejor macho de la raza, a Juan Carlos Morixe.

**RAZA CORRIEDALE.** — Copa Min. de G. y Agricultura, al mejor macho, adjudicada a Iraola Hnos., Copa Iraola Hnos., al mejor vellón de la raza, a Iraola Hnos.; Copa Sánchez Rogé, al mejor animal antes y después de esquila, a Iraola Hnos.; Copa Hernández Raffo, al mejor brete hembras, al Dr. Gilberto Sáenz; Copa Ing. Agr. Juan J. Visetti, al mejor brete macho p.p cruza, a Carlos y Miguel Zugarramurdi; Copa Juan Barate Pardías, al mejor macho p.p. cruza, a Jorajuría Hnos.; Copa Santa Luisa, a la mejor cabeza, a Bianchi Hnos.; Copa Elena Heber Jackson de Gallinal, al mejor ejemplar (expositor novicio), a Iraola hermanos; Copa Enrique Detjen al mejor brete hembra p.p. cruza de campo, a Jorge Larrouy; Copa Gregorio Iraola, a la mejor hembra de exp. que no haya concurrido al Prado, a Iraola Hnos.

**RAZA ROMNEY MARSH.** — Copa Soc. Fomento Rural de Cardona, al mejor macho de la raza, adjudicado a Mariano Bonino; Medalla Agremiación Ruralista, al mejor tren trasero, a Mariano Bonino.

**RAZA IDEAL.** — Copa Marino Gómez, al mejor brete de machos, adjudicado a Aristia Hnos.; Copa Presbítero Alejo Llama, a la mejor hembra, a Enrique Bianchi; Copa Juan Ignacio Alfonsín, al mejor vellón, a Aristia Hnos.

**MAJADA GENERAL.** — Copa Esc. Jesús Aguiar Melian, al mejor lote Corriedale, adjudicada a Iraola Hnos.; Copa Simona Iraola de Duhalde, a la mejor borrega Corriedale, a Iraola Hnos.; Copa Coco Morales y Darío Bentancor, al 2º lote Corriedale, a Suc. Ramón Duhalde; Copa Club Unión, a la 2ª mejor hembra Corriedale, a Enrique Detjen; Medalla A. Ruralista Cardona - Florencio Sánchez, al mejor lote Ideal, a Enrique Bianchi; Medalla a A. Ruralista Cardodona - F. Sánchez, al mejor lote Lincoln, a Suc. Ramón Duhalde.

**CONCURSO CORDEROS GORDOS.** — Copa Dr. Salvador J. Vivas, al mejor lote, adjudicada a Carlos Perera; Copa Reliner S. A., al 2º mejor lote, a Viazzi Hnos.; Medalla Oscar Larralde, al 3er. lote, Tornielli Hnos.; Medalla Ag. Ruralista Cardona - F. Sánchez, al 4º lote, a Alejandro Kelly Green; Medalla Ag. Ruralista Cardona - F. Sánchez, al 5 lote, a Pedro Tornielli.

**QUESOS.** — Copa Int. Mun. de Colonia, a Hortensio Sholderle; Copa Café Romano, al mejor queso Colonia, a Hortensio Sholderle; Copa Suc. Francisco Romero, al mejor queso semi duro, a Walter Roth; Medalla al 2º mejor queso tipo Colonia, a Froilán Perdomo; Medalla Ag. Ruralista Cardona, - F. Sánchez, al quesero del queso Colonia, al señor Pérez.

**CONCURSO MAIZ.** — Arado "Unión Agrícola", al mejor maíz blanco, adjudicado a Ramón Cabrera; Desgranadora "Manuel Quintela", a la mejor muestra de maiz, a Secundino Constanti Hnos.

**GRANJA.** — Copa Genoveva D. de Montegui al mejor conjunto productos de granja ,adjudicado a Alfonso Valentín Melazzi.

**AVICULTURA.** — **Categoría Tríos.** — Copa Martín Duhalde, al mejor trío Rhode Island Red, adjudicada a Esc. Granja Santa Catalina; Medalla al mejor trío Plymouth Rock blanco, a Miguel Olascoaga; Medalla al mejor trío Plymouth Rock barreado, a Aldo Artuz.

**Categoría Individual.** — Medalla al mejor macho Rhode Island Red, adjudicada a Amelia P. de García; Medalla a la mejor hembra Rhode Island Red, a Amelia P. de García; Medalla al mejor macho Plymouth Rock blanco, a Félix Iturralde; Medalla a la mejor hembra Plymouth Rock blanco, a Cirilo Navarro; Medalla al mejor macho Plymouth Rock barreado, a Jorge González; Medalla a la mejor hembra Plymouth Rock blanco, a Félix Iturralde; Medalla a la mejor hembra Leghorn blanca Americana, a Cirilo Navarro; Medalla al mejor macho Leghorn blanca Americana, a Amelia P. de García; Medalla a la mejor hembra Leghorn blanco Inglés, a Amelia P. de García; Medalla a la mejor hembra Sussex armiñado, a Jorge González.

**VINOS.** — Copa Suc. Juan Carlos Cardona, al mejor vino, adjudicada a Suc. Tomás Misaglia.

**INDUSTRIAS VARIAS**

**Trabajos en chapa.** — Copa Pascual Fontes, a Mallada y Fernández; Copa Agr. Ruralista Cardona - F. Sánchez, a Raúl Troche Brum.

**Monolítica.** — Plaqueta Elidoro Cabrera, a García y Miró.

**Carpintería.** — Plaqueta "Carlos Barboza", a Celestino Leal.

**Herramientas de trabajo..** — 1 medalla, a Wenceslao Bentancor; 1 medalla, a Juan R. Cabrera.

**Panificación.** — 1 medalla, a Panadería di Nicola.

**Talabartería.** — 1 medalla, a Enrique Schneidermann.

**Conservas.** — 1 medalla, a Juan Martínez Elizondo.

**Platería.** — 1 medalla, a Joyería Paolino.

**Producción Pelo de Conejo.** — 1 medalla a Alfonso Roth.

**Sastrería.** — 1 medalla, a Pedro Bermúdez.

**Labores.** — 1 medalla, a Silka Vivas; 1 medalla, a Milda G. de Detjen.

**STANDS**

Copa Intendencia M. de Montevideo, a Escuela Industrial de Cardona; Copa Club A. Colón, a Escuela Granja Santa Catalina; Copa Club Nacional de Football, a Escuela Rural de Juan Jackson; Copa Matilde Detjen de Montegui e hijos, a Curso del Hogar de Florencio Sánchez; Plaqueta Joyería Paolino, a Escuela Granja de Larrañaga.

# ADHESION DEL LICEO

**Promediaba el día 8 cuando las autoridades y alumnos de Liceo de Enseñanza Secundaria hiciéronse presentes en la Plazuela Paraguay. Allí, con la concurrencia del señor consejero Arq. Carlos A. Bemporat, procedieron a manifestar, por intermedio del señor Director Interino de aquella casa de estudios Dr. Justo P. Rodríguez, su adhesión a los festejos conmemorativos del primer cincuentenario de la Villa.**

**El coro liceal, bajo la dirección de la Prof. Sra. Delia Tobler de Rossi, procedió a la ejecución del Himno Nacional, lo que provocó el entusiasta aplauso del público allí reunido.**

**Acallados los mismos, ocupó la tribuna el señor Director Interino de aquel Instituto, Dr. Justo P. Rodríguez, quien pronunció el siguiente discurso:**

SEÑORAS y señores:

Cúmpleme el honor, en este día de regocijo popular, traer la adhesión del Liceo de Cardona a los actos conmemorativos del cincuentenario de la Villa.

Pese a que hace varios días que estén terminadas las actividades docentes y que el estudiantado se encuentra en los momentos de mayores preocupaciones por la proximidad de los exámenes, he deseado, no obstante, que el Liceo se identificara con la alegría y el alborozo de los habitantes cardonenses, y junto a ellos celebrara tan grato acontecimiento.

El instante es propicio a la satisfacción que proporciona contemplar la obra de un pueblo activo y progresista que marcha a la vanguardia de los conglomerados de su categoría.

Considero plausible y necesaria la expresión espontánea y vibrante del libre reconocimiento a los propios esfuerzos porque ello engendra la confianza y la fé en sí mismos, a la vez que nos impone una mayor responsabilidad frente al futuro.

Pero a mi juicio, las celebraciones de la hora tienen un significado más hondo e imperecedero que la simple exaltación de un presente que apenas nos pertenece. No es el aplauso a nosotros mismos, sino el trasunto implícito del homenaje de gratitud hacia aquéllos primeros pobladores que, con instinto visionario y ambiciones constructivas, levantaron un pueblo en una de las parcelas privilegiadas de la Patria.

Y es también, a mi modo de ver, una solemne promesa formulada a la posteridad de que no escatimaremos esfuerzos para que este pueblo continúe pujante en el progreso y vaya al encuentro de un futuro más promisorio, con el aprovechamiento útil de la experiencia adquirida y la obra realizada a través de sus cincuenta años de vida, de modo que la Villa se haga cada vez más digna de la patria que la cobija.

El Liceo de Cardona, señoras y señores, no podía permanecer ajeno a los actos de esta hora jubilosa porque esa actitud no se aviene a la modalidad de sus funciones, ni es propio de los institutos de enseñanza aislarse en el hermetismo de su claustro. Por el contrario, entiendo que deben ir al encuentro de la calle donde está el permanente palpitar y sentir del pueblo.

El accionar de los hombres es el conjunto de sus manifestaciones bio-físico-psíquicas, y sus instituciones son una consecuencia directa y un reflejo de tales fenómenos.

Por eso, si en un día como el de hoy, los hombres de un pueblo detienen por un momento el ritmo de su diario accionar, y contemplan su obra y la de sus antepasados y comprueban que lo que se ha hecho está bien, y que lo harán mejor si ello es posible, entonces sus organismos oficiales tienen que sentirse consustanciados con ese pueblo y junto a él, adherir espontáneo y solidario en una mancomunada conjunción de firmes propósitos para una consolidación mejor de aspiraciones comunes.

Sin duda que pocas instituciones están tan obligadas a su ambiente ni tienen más deber que nuestro Liceo de conmemorar dignamente este cincuentenario, porque si hay una obra genuinamente del pueblo, es el Liceo, precisamente, la expresión más auténtica de la iniciativa local.

Bien es verdad que la vida de este Instituto es relativamente breve frente al lapso de un cincuentenario; pero la Institución surgió a la vida cuando fué una necesidad relacionada con el incremento demográfico y cuando el nivel de progreso económico alcanzado, exigió una evolución equivalente en las disciplinas del espíritu y del intelecto.

Los pueblos, como la criatura humana, necesitan el afianzamiento vegetativo antes que el cultivo de las cualidades inmateriales; el ordenamiento morfológico debe preceder al de las aptitudes, y las disciplinas intelectuales son incompatibles con una preformación psico-somática.

Pero alcanzada la mayoría de edad, un conglomerado ávido de progresistas inquietudes como lo es Cardona, no pudo olvidar el imperativo moral y económico de capacitar y educar a los jóvenes de su medio.

Este es un deber constitucionalizado en nuestro País; pero el pueblo se anticipó a la consigna y a fé que lo hizo con evidente responsabilidad y exacta comprensión de lo que significan los centros de enseñanza como fieles custodios del derecho y la justicia en los pueblos democráticos, a la par que son fuente creadora de riquezas, felicidad y bienestar colectivos.

A los jóvenes corresponde la obligación de aprovechar con eficacia los beneficios que se les otorga, porque como futuros ciudadanos, les pertenecen los destinos de la Nación y el deber de dirigirlos con honor y con dignidad.

Cardona cuenta con su Liceo desde el año 1938. El Instituto fué creado por una comisión de vecinos, que contó con la decidida colaboración popular.

Extenso sería reseñar cómo y de qué manera los hombres de entonces llevaron a feliz realidad la creación de este centro de enseñanza media. Tampoco puede citarse nombres porque ello implicaría injusticias frente a un pueblo que, en mayor o menor grado, colaboró y apoyó moral y económicamente la formación y estabilidad del Instituto.

Dentro de los muchos amigos de esta casa de estudios, hay algunos ya desaparecidos. Espero que en su debida oportunidad, la gratitud sempiterna del pueblo perpetúe sus nombres como homenaje imperecedero.

Desde 1938 a 1945, el Instituto funcionó como Liceo popular. Durante esos primeros siete años, quizás los más difíciles, no contó con otros recursos que los proporcionados por los hombres de buena voluntad, y los servicios docentes prestados por un profesorado idealista que sobrepuso el interés colectivo al interés personal.

Algunos de esos profesores continúan hoy al frente de sus cátedras; otros, por una u otra causa, han debido alejarse de las actividades docentes. No obstante, sus desinteresados servicios no se han olvidado ni se olvidarán en el corazón de los continuadores.

A fines del año 1945, las autoridades de Enseñanza Secundaria resolvieron otorgarle la Habilitación, y dos años más tarde fué Oficializado por los Poderes Públicos.

Desde entonces, como antes, la labor cumplida por esta dependencia de Enseñanza Secundaria ha continuado siendo altamente satisfactoria y en nuestros días puede afirmarse sin falsas apreciaciones, que la institución honra a la Villa a que sirve y al Ente a que pertenece.

Desde los días de sus primeros e inseguros aleteos, han transcurrido 15 años, y los jóvenes de 15 promociones han abrevado sus conocimientos medios en nuestro Liceo.

Aproximadamente 800 estudiantes han desfilado por sus aulas y muchos de ellos hoy son personas que han orientado sus actividades con total aprovechamiento de las enseñanzas recogidas.

Entiendo que el pueblo, y especialmente los padres de los alumnos, tienen el derecho de saber cuál es la enseñanza que se imparte a los jóvenes fundamentalmente, la orientación que se imprime a la misma.

Afortunadamente, el Liceo no tiene problemas que compliquen su normal funcionamiento.

Cuenta con un personal administrativo y docente que hace honor al Instituto. Conscientes y responsables de sus deberes, todos prestan sus servicios a total satisfacción, y colaboran con la Dirección de manera encomiable.

En lo que a la parte docente se refiere, es para mí un honor poder afirmar que en el Liceo de Cardona se hace enseñanza democrática y de acuerdo a las normas institucionales.

En estos tiempos, cuando por desgracia las ideologías foráneas y antidemocráticas se infiltran con bastante facilidad en los centros de enseñanza por obra de profesores inescrupulosos de sus deberes, es reconfortante saber que podemos estar tranquilos en cuanto a las virtudes democráticas de nuestros docentes.

Creo no equivocarme si afirmo que la eficiencia de la labor cumplida por el Instituto a mi cargo es ampliamente satisfactoria a ambiente, y si ella no llega al grado de perfección razonable, el déficit que pudiera resultar no es imputable ni a la negligencia, ni a la falta de espíritu de trabajo, ni a la incapacidad del profesorado.

Como no escapa a la observación de las personas que visitan el local del Liceo, el edificio ocupado por éste carece de las condiciones elementales a los fines de la enseñanza.

Es reducido, incómodo, antihigiénico e inadecuado y esas características negativas entorpecen la labor del docente y dificultan el aprovechamiento por parte del estudiantado.

Hace unos meses, en agosto p.pdo., el Ministerio de Obras Públicas adquirió un hermoso predio de una manzana de extensión donde se levantará el futuro edificio.

El pueblo espera que como feliz corolario a sus constantes afanes, la construcción del local para el Liceo merezca pronta atención de las autoridades competentes y en un plazo no muy lejano podamos contar con esa obra de impostergable necesidad.

Y termino con algunas palabras para los jóvenes que hoy recibirán sus certificados de suficiencia liceal.

Desde ahora ellos encaminarán sus pasos hacia nuevos horizontes, henchido el pecho de sano idealismo y generosas esperanzas.

Para estos amigos, mis sinceros votos de triunfos y felices realizaciones, pero también la recomendación de que en los instantes de reminiscencias no olviden volver con el pensamiento hacia su modesto Liceo de Cardona, donde empezaron sus primeras inquietudes, y con ese pensamiento, el recuerdo respetuoso para el Pueblo que hoy conmemora su Cincuentenario.

Que la llama de la gratitud no se apague jamás, y en bien de la Patria y en homenaje a vuestros mayores se entreguen vuestros mejores afanes.

—— :-: ——

**Cuando cesaron los aplausos que premiaron las conceptuosas palabras del Dr. Rodríguez, el coro liceal entonó temas folklóricos que fueron del total agrado de los presentes. A continuación el Prof. Don Oscar Larralde presentó al auditorio al escritor Don Mariano Olivera Ubios, laureado en los juegos florales de Cardona, por su poema alusivo a la conmemoración, quien, una vez en el estrado, dió lectura a algunos de sus poemas que integran "Dimensión de mi sombra" de reciente publicación, que fueran aplaudidos, en especial "Mi Religión".**

Transcribimos a continuación el discurso pronunciado por el Prof. Oscar Larralde:

Señoras y señores:

**Para satisfacción de ustedes, serán muy breves estas palabras a fin de cumplir un deber en primer término, y luego un pedido al cual**



Vista de un sector de la plazuela Paraguay durante la simpática ceremonia que llevaron a cabo las autoridades y el alumnado del liceo

**puedo negarme. No es ella tarea difícil. No está Mariano Olivera Ubios relegado en un rincón de la memoria, sino que no requiere esfuerzo alguno recordarlo.**

**Satisfecha la parte objetiva de nuestro laureado en los Juegos Florales de nuestro Cincuentenario, debo referirme en la segunda,— aunque nunca segundas partes fueron buenas—. a su labor, y antes que ello, a su origen.**

**Pertenece el poeta a una estirpe de poetas, entre quienes se encuentra Doña Clara Ubios de Olivera que tantas y tan gratas emociones nos ha deparado con sus hermosas poesías. Miguel Angel Olivera Ubios director de la Biblioteca Giménez en Mercedes las compone con elevado vuelo poético, cultiva los géneros gauchesco y romántico. El Dr. Olivera Ubios en esporádicas manifestaciones líricas nos ha demostrado que posee las condiciones de sensibilidad y maestría necesarias para ser poeta. Basta lo expresado para refrendar mi premisa.**

**Bien: ¿Pero qué kilates tiene Mariano Olivera? Afirmo que muchos y elevados. Su abundante producción ha sido dada a conocer al público hasta el presente en mínima parte, en dos volúmenes titulados: "Tráfico de sombras" y el recientemente aparecido: "Dimensión de mi sombra". La alta crítica le ha sido favorable, en virtud de su preciosismo; y la calidad de sus poesías, han consagrado su nombre proyectándolo fuera de fronteras en los cuatro puntos cardinales. En Brasil, Argentina y mas allá, en Chile, lo reconocen y distinguen colocándolo entre las figuras prominentes de la poesía uruguaya.**

**Queda someramente esbozada la personalidad de nuestro laureado, siéndome imposible dar como correspondería, la exacta DIMENSION DE SU FIGURA.**

**En nombre de la Dirección del Liceo y de su personal docente, agradezco la deferencia de Mariano Olivera Ubios de haber aceptado la invitación que le formuláramos y venir a este estrado a deleitarnos con las bellas estrofas de sus versos, fruto de su fecunda inspiración.**

**Nuevamente interviene en el desarrollo de este programa cultural el coro liceal que procede a la interpretación de "Canción de Cuna" de Brahms. Cuando cesaron los aplausos, fueron repartidos los certificados de suficiencia liceal a los alumnos egresados al fin del curso 1953, en cuya representación y como despedida de la Casa de Estudios, pronuncia conmovidas palabras la también egresada de aquel Instituto, señorita Lila Angélica Orgoroso.**

Luego, el señor director interino, doctor Justo P. Rodríguez, hizo entrega al Director anterior, doctor Augusto H. Lyonnet, de un pergamino en el que se dejaba constancia de la adhesión de todos por su inteligente y fecunda labor al frente del Liceo de Cardona, constestándole el Dr. Lyonnet con la conmovida improvisación cuyo resumen publicamos en seguida:

SEÑOR representante del Consejo Nacional de Enseñanza Secundaria; Sr. Director y señores profesores del Liceo; señores miembros del Comité pro Celebración del Cincuentenario de Cardona; amigos estudiantes; señoras, señores:

El grupo de profesores y los alumnos del querido Liceo de Cardona que me ofrecen este testimonio de aprecio, me deparan con ello una doble, pura y auténtica emoción.

Si emocionante es —en efecto— este minuto para mí, por la valiosa prueba de estimación que recibo, la emoción alcanza el máximo de intensidad al conocer la leyenda de este artístico pergamino, que expresa—, antecediendo a numerosas firmas de profesores, funcionarios administrativos y estudiantes: "Homenaje de amistad al ex Director del Liceo de Cardona Dr. Augusto H. Lyonnet".

Mi condición de ferviente y apasionado cultor de la amistad hace que este homenaje que con tanta generosidad se me rinde, alcance la más alta significación afectiva y espiritual, al ser ofrecido en nombre de un sentimiento tan noble y elevado.

Este mismo estado emocional a que me refiero, más fuerte que mi deseo de refrenarlo, será causa determinante de una falta de elocuencia que se me habrá de perdonar.

Mi distinguido colega el Dr. Justo Rodríguez ha expresado, en palabras bellísimas, conceptos que por lo ajustados y exactos merecen toda mi aprobación, en modo muy particular al referirse a la eficacia con que el cuerpo de profesores cumple su labor docente Y estoy también plenamente de acuerdo con el señor Director interino en cuanto ha manifestado que esa tarea de enseñanza sería cumplida con más proficuos resultados aún si el Liceo desarrollara su actividad en un local provisto de las comodidades de que carece el actual.

Estimo de tan vital importancia para el progreso general la acción rectora del Liceo, que no vacilo en aconsejar una acción tenaz y firme que conduzca a la obtención de una mejora de tan elevado interés colectivo.

El primer paso ya está dado con la adquisición por parte del Estado, del amplio y bien ubicado predio, perfectamente apto para el fin a que se le desea destinar, y con cuyo último trámite finalizaron felizmente hace poco las gestiones que en tal sentido inicié en Noviembre del año 1950.

Optimismo pleno, acción tesonera a cargo de todos los sectores de la población, y Cardona contará pronto con el local amplio y cómodo que exige la importancia de su Liceo!

A este núcleo juvenil, a los estudiantes, mis amigos de siempre, que veo agrupados a la sombra tutelar del pabellón patrio, como en símbolo maravilloso de la fuerza pujante con que se encaminan al porvenir, les digo una vez más: No hay triunfo duradero que no se cimente en un ideal elevado y en la palanca firme de la constancia en el esfuerzo.

Señoras, señores: Cardona, con su extremada bondad y su exquisita cortesía compromete desde hoy mi mayor reconocimiento. En el deseo de corresponder a ellas, he resuelto conservar una vinculación permanente con la Villa a través de su Liceo, instituyendo un premio consistente en una medalla de oro que será adjudicada anualmente al alumno de 4º año que, — de acuerdo con las exigencias del Reglamento de Promociones en vigencia—, ostente la mejor escolaridad a través de su actuación liceal. Prometo venir todos los años a Cardona a entregarla en persona.

Finalmente, mi voluntad es que el premio lleve el nombre de mi esposa: María Luisa Anselmi de Lyonnet.

Termino estas palabras que no han tenido otro mérito que el de la espontaneidad, agradeciendo de nuevo a todos el homenaje y dejándoles la seguridad de mis invariables sentimientos amistosos.

——ooo——

Cerró el acto el señor Consejero de Enseñanza Secundaria, arquitecto Carlos A. Bemporat, quien había traído la representación de aquel Consejo, con un medular discurso que fué muy aplaudido.

# CICLISMO

COMO parte de los grandes festejos organizados en Cardona por su cincuentenario, se llevaron a cabo dos importantes competencias ciclistas: una para corredores de segunda y tercera categorías y otra exclusiva para los elementos de la categoría superior. En esas pruebas, cuya organización corrió por cuenta del Club Florencio Sánchez, participaron los siguientes clubes: Nacional y Peñarol de Colonia; Artesano de Nueva Helvecia; Everton de Rosario; Cóndor de Colonia Valdense; Florencio Sánchez de la localidad del mismo nombre y Universal, Deportivo América, Audax, Centro Porongos y Atlético Racing. de Flores.

He aquí los detalles completos de la jornada:

### TERCERA CATEGORIA

**12 vueltas (19 kmt. 200 mts.)**

Premios: al 1º una copa y objeto de arte valor $ 10.00. Al 2º una copa y objeto de arte valor $ 5.00. Al 3º una plaqueta. Al 4º una medalla.

Participantes: 1º Alfredo B. Hernández, del Nacional de Colonia; 2 Ricardo Sepich, del Nacional de Colonia (abandonó a la 5ª vuelta); 3 Julián Carro, de Peñarol de Colonia (abandonó en la 2ª vuelta); 4 Manuel Casero, de Peñarol de Colonia; 5 José Gutiérrez, del Artesano de Nueva Helvecia; 6 José M. Acosta, ídem; 7 Héctor Godoy, id.; 8 Ruben Rodher, ídem; 9 Julio Castañeda, ídem (abandonó en la 7ª vuelta); 10 Humberto Moreira, id. (abandonó en la 11ª vuelta); 11 Emilio Rienzi, ídem; 12 Walter Pommer, del Club Florencio Sánchez (de F. Sánchez); 13 Leonidas Martínez, idem; 14 Raúl Navarro, idem (abandonó en la 12ª vuelta); 15 Miguel Bajao, ideo; 16 Elías Y. Mayero del Universal de Flores; 17 Fernando Ríos, ídem; 18 Juan Luis Mora, del Deportivo América de Flores; 19 Rodolfo Bayarres, id. 20 Enrique Mayero, del Audax de Flores; 21 Miguel Castromán, del Centro Porongos de Flores; 22 Gualberto Honorio, del Atlético Racing de Flores (abandonó en la 61 vuelta); 23 Renée Viera, del Everton de Rosario; 24 José Torres, idem (abandonó en la 3ª vuelta).

### CLASIFICACION GENERAL

1º Emilio Rienzi, del Artesano de Nueva Helvecia.

2º José Gutiérrez, del Artesano de Nueva Helvecia.

3º Héctor Godoy, del Artesano de Nueva Helvecia.

4º Miguel Castromán, del Centro Porongos de Flores.

### 1ª Y 2ª CATEGORIAS

**25 vueltas (47 kmts. 500 mts.)**

Premios: al 1º copa Salvador Jaime Vivas y objeto de arte valor $ 10.00. Al 2º una copa y objeto de arte valor $ 5.00. Al 3º una copa. Al 4º una medalla.

Participantes 1 Alberto Lasarte, del Audax de Flores; 2 Andrés Sanabria, del Universal de Flores; 3 Renée Monzón, del Centro Porongos de Flores; 4 Luis A. Llanes, id.( abandonó en la 12ª vuelta); 5 Andrés Páez, del Peñarol de Colonia; 6º Ant. Páez. idem. (abandonó en la 22 vta.); 7 Oscar Swerco, id.; 8 Nelson Huber, del Artesano de Nueva Helvecia; 9 Antonio Santos Mesa, ídem; 10 Oraldo Recarde, id. 11 Humberto Magallanes, del Florencio Sánchez (abandonó en la 18ª vuelta; 12 Francisco Hernández, del Nacional de Colonia; 13 Eduardo Morales, del Cóndor de Colonia Valdense; 14 Hugo Lasarte, del Deportivo América de Flores.

### CLASIFICACION GENERAL

1º Alberto Lasarte, del Audax de Flores. Tiempo 1 hora 29 minutos, 25 segundos. Promedio 31 kmts. 87 m.

2º Oraldo Recarde, del Artesano de Nueva Helvecia.

3º Antonio Santos Mesa, del Artesano de Nueva Helvecia.

4º Eduardo Morales, del Cóndor de Colonia Valdense.

5º Andrés Páez, del Peñarol de Colonia

Cabe acotar que el corredor Alberto Lasarte pinchó en la vuelta 22º y los demás participantes le sacaron 300 metros, siguiendo con la rueda en llanta una vuelta. Hizo persecución y logró quebrar sobre la raya al corredor del Artesano de Nueva Helvecia, Oraldo Recarde.

### VENCEDORES DE LA TERCERA CATEGORIA



**Emilio Rienzi, José Gutiérrez y Héctor Godoy, representantes del "Artesano" de Nueva Helvecia que ocuparon los tres primeros puestos en la competencia de Tercera Categoría**

### LEGITIMO TRIUNFADOR



**He aquí al vencedor de la Categoría superior; el trinitario Alberto Lasarte, luego de su triunfo**



El público escuchando los acordes del Himno Nacional al iniciarse el Concierto de Música a cargo de profesores de la Villa de Cardona.

## CONCIERTO DE LOS PROFESORES DE MUSICA





Junto a los micrófonos el señor Prof. Dn. César García y las profesoras (IZQ. a DER.): Nelly Paolino, Esther Risso, Alicia del Horno de Figgiani, Elsa Pérez de Torres, Raquel López de Barbosa, Nibia La Paz, Ethel Aguiar, Delia Tobler de Rossi, María J. López de Machado y Nélida Reynaldo, durante la interpretación del interesante y difícil programa, lo que les valió la ovación del público concurrente.

CARDONA goza de un elevado índice de manifestaciones artísticas en la música. La elevada cantidad de alumnos que dedican gran parte de sus horas al estudio del piano o del violín, el valioso núcleo de profesores que brindan sus conocimientos al perfeccionamiento de esos alumnos, dan testimonio de ello.

Se hacía necesaria, por lo tanto, una "fiesta de la música" que fuera cumplida por elementos del solar... Es decir, del pueblo y para el pueblo.

Es así como el Sub-Comité de Actos Culturales llegó a la feliz idea de concretar un Concierto Musical que se realizara bajo la responsabilidad de los propios elementos que a diario actúan en Cardona como profesores de música.

A las 20 horas del día martes 8 de diciembre se cumplió el programa ante la asistencia de numerosísimo público que atento siguió paso a paso las diversas interpretaciones, ejecutadas, en su mayoría, con encomiable acierto.

El programa interpretado en tal oportunidad, después de ejecutado el Himno Nacional por la Srta. Iris Calderara al piano y el Prof. César R. García al violín, estuvo integrado por 11 bellísimas obras universalmente reconocidas como unas de las mejores manifestaciones del arte musical mundial.

El mismo fué el siguiente:

1. — Danza Húngara Nº 5 de Brahms. Czardas de Víctor Monti
Prof.: César García y Alicia del H. de Faggiani
2. — Escocesas de Beethoven. Profesora: Celia Mesa
3. — Rapsodia Húngara Nº 6 de Liszt Profesora: Elsa Pérez de Torres
4. — Rapsodia Húngara Nº 2 de Liszt
Profesoras: Ethel Aguiar y Nibia La Paz
5. — Concierto N.o 5 de H. Herz Profesora: Esther Risso
6. — Gran Galop de Concierto de Ganz
Profesoras: Delia T. de Rossi y María L. de Machado
7. — Polonesa Heroica de F. Chopín Profesora: Raquel L. de Barboza
8. — Scherzo Opus 31 de F. Chopín Profesora: Iris Calderara
9. — Malagueña de Lecuona Profesora: Nelly Esther Paolino
10. — Bolero de Fabarver Profesora: Alicia del H. de Faggiani
11. — Danza Ritual del Fuego de Manuel de Falla.
Profesora: Nélida Reynaldo

Al final del concierto, el señor Presbítero Dn. Alejo Llama Méndez hizo la presentación de los poetas premiados en los Juegos Florales realizados en Cardona, invitando a los mismos a recitar sus composiciones poéticas, haciéndolo en primer término Dn. Mariano Olivera Ubios. Posteriormente, leyó el Dr. Augusto H. Lyonnet la composición de su esposa Da. María Luisa Anselmi de Lyonnet, que también obtuvo recompensa en el lírico concurso.



La Prof. Elsa Pérez de Torres mientras ejecuta al piano, con incuestionable maestría, la Rapsodia Húngara N.o 6, de Liszt

# LA PARTE LIRICA DEL CINCUENTENARIO



**Considerando que el poema laureado del Sr. Mariano Olivera Ubios, fuera dado a conocer a los lectores de "CARDONA ES ASI", omitimos su publicación en esta nueva edición de "Editorial Minas", publicando en cambio, el que obtuvo el 3er. Premio en los Juegos Florales de Cardona, perteneciente a la Sra. María Luisa Anselmi de Lyonnet.**

**Mariano Olivera Ubios**



## A CARDONA EN SU CINCUENTENARIO



**Sra. María Luisa Anselmi de Lyonnet**



Cardona,
¿quieres tú ser la musa?
¿Quieres que caminemos,
tomadas de la mano,
como buenas amigas,
hacia atrás en el tiempo?

La senda se ha tendido sobre el campo callado.
¿A caballo, los hombres, marcaron su principio?
¿O la abrieron los indios con sus pies andariegos?
¿Dónde empezó la senda de los tiempos lejanos?
Polvorienta y paciente, mojándose en los ríos,
la senda, ¿iba o venía entre dos soledades?
Aspiración abierta hacia las aventuras,
un camino remoto puede ser una cuna.
En toda la campaña de mi tierra uruguaya,
al borde de un camino florecieron las casas.
Empezó en los caminos a soñar el progreso.
Tendidas sobre el campo, desde el sur hasta el norte
rodaron las carretas su molienda de ruidos.
Cantaron carreteros su canción de silbidos
y —una isla entre mares de cardo y de verbenas—
acallaba chirridos y aligeraba penas
la casa de comercio que hacía de posada;
rejas en las ventanas, la cancela cerrada,
asomada al pasado, miraba al porvenir.

Una nube de polvo que envuelve en su tormenta
al borbollón de potros de alguna montonera:
detrás de azules sueños cabalgan los Quijotes.
Fuegos fatuos del campo encienden las leyendas;
en los corajes gauchos palpita la Epopeya.

Los hombres, afincados, se enamoran del suelo.
Los becerritos gráciles lucen su terciopelo.
Abren después el surco, mansamente, las yuntas;
vuelven al sol la tierra para hacerla fecunda.

Mil novecientos tres ponía con setiembre,
sobre la tierra tibia su gloria de colores,
y asomó como siembra de sus hombres creadores
la floración de sueños para tu despertar.

¿La senda iba o venía desde la soledad?
A rodearte en abrazo venía de los siglos;
a mimarte entre trigos; venía hacia el progreso
que marcó tu destino con sus rutas de acero;
que marcó los jalones de tu vida triunfante
con el advenimiento de centros culturales:
escuelas desbordantes de prodigiosa infancia;
tu Liceo que avanza, —base de Democracia,
crisol de voluntades, semillero augural,—
alzando una bandera para la Libertad
Tu Escuela Industrial, puerta abierta al destino
de nuevas juventudes en el claro camino
de una vida más amplia, de una vida integral.

Luego, centros sociales y clubes deportivos
que concentran su aliento en verte prosperar,
pueden ser un ejemplo de esfuerzo constructivo,
de impulso generoso, de amor hacia el solar.
Tus graneros colmados, tus cabañas sin par,
tu paisaje ondulante, suave como caricia,
las cinco carreteras rosadas como cintas,
adornos cariñosos para tu juventud,
hacen el gran milagro de que, nueva en la vida,
te sea permitido, con tus alas tendidas,
con tus sueños fecundos, gozar la plenitud.

Es tu postrer conquista la Coral de Cardona,
cancionera radiante que cantando blasona
tus fecundas jornadas de laboriosidad.
Que cantando levanta, como en eco sonoro,
la canción de tus campos, la canción del amor,
el rumor de tus brisas, el brillar de tu sol.

MARIA LUISA ANSELMI DE LYONNET



**Peñarol y Colón dejan constancia gráfica de su cordialidad deportiva al iniciarse el "match".**

# EL GRAN FOOTBALL DE LA CAPITAL PRESENTE EN CARDONA

EN horas de la tarde del día 8 de Diciembre, llegó a Cardona la delegación del Club Atlético Peñarol de Montevideo, con el objeto de realizar un match amistoso con el conjunto locatario "Colón", asociándose así al 50º aniversario de la fundación de la Villa.

EL ENCUENTRO. — Ante un público calculado en 1800 personas, que aplaudió generosamente las más felices alternativas del partido, dió comienzo éste a las 21 y 30 horas, ante el llamado del juez Sr. Jaime Bosch Valente.

Se notó de inmediato la superioridad técnica del cuadro visitante quien encontró en su opositor un conjunto que respaldaba su acción en una defensa firme y aguerrida. Recién a los 8 minutos del 2do. tiempo, Peñarol pudo quebrar su resistencia por intermedio de Eirín. Un minuto después ante una infeliz jugada del zaguero Morales, consolidó sus posiciones, Anotó posteriormente otro tanto Miranda, cerrando el "score" Nuspaumet.

COMENTARIO. — Peñarol jugó sin nerviosismo, seguro de su capacidad técnica, estudiando, eso sí, las condiciones del field —muy desparejo— permaneciendo a la expectativa de claudicaciones de su adversario y no dudando en ningún momento de atacar a fondo con el objeto de decretar la apertura del tanteador.

Ante el asedio se agigantó la figura del guardavalla de Colón, Sánchez, que haciendo alarde de una exacta colocación y de gran seguridad dominó las situaciones de peligro, manteniendo invicta su ciudadela.

En los 45 minutos finales del encuentro cambió por completo el panorama; el conjunto de Peñarol imprimió mayor vigor a sus acciones, ya que el conjunto local se vió desorganizado, habiéndole afectado visiblemente los cambios efectuados en este 2º tiempo. (González ocupó el puesto de Sánchez, y en la delantera Ospitaleche suplió a Braga y Acosta a Ferreira).

Fué entonces cuando Peñarol sacó partido de su mayor capacidad técnica y de su estado de entrenamiento. La desorganización privó entonces en Colón haciendo éste equipo juego deshilvanado, sin conexión, no siéndole difícil entonces al conjunto visitante, acumular 4 goles que le dieron, a la postre, el triunfo definitivo.

INTEGRACION DE LOS EQUIPOS. — Peñarol de Montevideo: Dimitrio, Uzal y Bianchini (Miraballes); Fernández, Villa y Gonzalvo; Eirín, Pippo, (Ledesma), Miranda, Ortuño Carlos E. González), y Nuspaumet.

El Club A. Colón formó con: Sánchez (González); Morales y Espina (Recarte); Gadino, Cabral y Mendiondo; Arballo, Salinas, Braga (Ospitaleche), Crespo y Acosta (Ferreira).



**La Srta. Iris Viera Reyes posa para los fotógrafos instantes después de entregar en representación del conjunto local, una ofrenda floral al capitán del Club Atlético Peñarol, Mario Uzal. A su derecha el capitán de Colón, Juan Francisco Cabral y el árbitro del encuentro Jaime Bosch Valente**



## YA AL FIN DE LA JORNADA

**BAJO la copa volcada de la noche, estallaron los fuegos. Estalló la luz, el color y el retumbar de las explosiones que alegraron aquella dispersión de miradas en pos del desgranamiento vertiginoso de las bengalas. Ya al fin de la jornada, en la intensidad profunda de la noche atenta, subieron como acróbatas de lo cromático, las grandes flores artificiales del fuego. El fuego constructor de aquella noche fué un símbolo de la Villa que festejaba así la última noche de sus fiestas cincuentenarias. Construía el cielo, sobre la pizarra negra del aire, ante el asombro de las miradas, una floración inesperada y gigantesca que derramábase luego hacia abajo sin alcanzar el suelo en crespas correntadas de luz.**

**Desde lejos, desde muy lejos, desde la placidez vigilante de los campos en silencio, veíase subir aquel canto de policromía que, en su lengua de colores, proclamaba la razón de su múltiple y continuado estallido.**

**Bajo este árbol luminoso durmióse aquella noche la Villa, llena de reminiscencias y de propósitos.**

**En lo alto, como chispas en fuga de la gran fiesta artificial, quedaban los celosos ojos de las estrellas, custodiándolo todo, velando el descanso de quienes, infatigablemente, a lo largo de 50 años, han logrado el prodigio de esta Cardona contemporánea.**



González defiende airosamente la ciudadela local ante el asedio de Miranda



El excelente cuida—valla de Colón, Raúl Sánchez, que supo mantener incólume el arco a su custodia



# «El Aguila»

de Don

## Mariano M. Bonino



AFIRMADA en el presente y con perspectivas amplias para el porvenir, la riqueza agropecuaria es ya una conquista en el departamento de Soriano. Contemplar hoy el panorama de conjunto es caer en el entusiasmo y en el optimismo, con los ojos bien abiertos, como se penetra a una estupenda realidad.

El paisaje es ahora significativamente atractivo. La obra campesina ha adquirido brillo y substancia.

El camino recorrido, largo por cierto, significa un considerable avance. Y la fuerza motriz de este milagro rural ha sido una empeñosa faena, a través de los años. Tal es así que cabe afirmar que se ha modificado el clima social de tierra adentro. En él, se vive hoy sólidamente, en acción fecunda y en forja de progreso, en la substancia y el espíritu de la vida mista, habiéndose conjurado el maleficio de las tierras yermas y la quietud letal de la soledad del medio.

—oOo—

Podemos decir —sin hipérbole— que el progreso regional tiene un valioso alentador en Don Mariano M. Bonino, con su prestigioso establecimiento "El Aguila".

En 1916, inició sus actividades en "La Germania", de Bonino Hnos. 14 años después prosiguió su afán de lucha y de progreso en "Villa Celia", en Rincón del Pino, San José, habiendo adquirido en 1937 "El Aguila", a la Sra. Vda. de Demarchi.

"El Aguila" tiene una extensión de 4.700 Há, dedicadas a la explotación ganadera y agrícola, encontrándose al frente del mismo, desde 1943, Mariano Bonino (h.), que trabaja fervorosamente con el estímulo del ejemplo esforzado de su progenitor.

El establecimiento se dedica a la explotación intensiva de sus productos Hereford, puros por cruza, cuyo origen procede de corrientes de sangre aportadas por excelentes ejemplares de Ambrosio Arcaus y "El Palmar", de Aramendía Hnos.

La cría de lanares es considerada en plano preferente en "El Aguila". Prueba indiciaria de ello, lo constituyen las menciones honoríficas obtenidas por el establecimiento en exposiciones realizadas en diversas partes del país. Bástenos mencionar en 1946, la Campeona de la Exposición del Prado, en pedigrée y un 3º y 4º premio con borregos; 1º y 2º premios en puros por cruza, en Exposiciones de Melo y Mercedes, en 1953 y 1er. Premio y Copa Sociedad Fomento de Cardona en la brillante y auspiciosa 3ª Exposición de Ganadería, Granja e Industrias de Cardona.

"El Aguila" está dividida en 32 potreros, con aguadas naturales y artificiales, estando bordeado por los arroyos "Corralito" y "El Aguila".

Cuenta con vastas extensiones de abrigos forestales 50.000 eucaliptos, 20.000 sauces y 5.000 paraísos dan cumplida fé de lo antedicho, prosiguiendo estas plantaciones con la cifra de 20.000 unidades anuales.

En lo referente a la explotación agrícola hoy dedicadas 520 Há a agricultura cerealera y 150 Há. a forrajera.

En el correr de este año se va a iniciar el encalado de los campos, efectuándose ya curvas a nivel (terrazas) para evitar la erosión del suelo.

Los novillos del establecimiento completan su preparación en "Villa Celia", como ya hemos dicho, en Rincón del Pino, Depto. de San José.

Los pedidos de carneros Rommey Marsh son remesados por el establecimiento o atendidos en Juan Benito Blanco 840. Teléfono: 41.09.21. Montevideo.





"TIPUA 25" de Allen, gran padre neozelandés Romney Marsch, incorporado a los planteles de "El Aguila", subastado en $ 12.500.



Conjunto de la casa-habitación y depósitos. Al fondo, plantel de la nueva variedad de trigo de "La Margarita"



CRIADERO

y

SEMILLERO

# "LA MARGARITA"

## de BIANCHI Hnos.

## *Fundado en 1940*



"LA SUSANA" - Casa-habitación de Don Daniel Bianchi, en Viboras.



**VIBORAS**
**Dep. de Colonia**

☆

Teléfono:
VIBORAS 15, 35, 36




**Vista parcial de "LA MARGARITA"**

## GANADERIA

**HEREFORD**

Toros p. p. y p. x c.

**DAYRI SHORTHORN**
Toros p. p. y p. x c.

**CORRIEDALE**
Carneros Pedigree MOCU y M.O.

## AGRICULTURA

**SEMILLA A LA VENTA EN 1954**
Raygras "284"
Avena B1 d1
Cebada 702 A.

**TRIGOS:**

| | |
|---|---|
| "La Margarita" | OW |
| Colonia | DQ3 |
| Bagé | DP1 |

**LINOS:**

H2
Tabaré
Repetible 117





Borrego **CORRIEDALE** p.p.c., ganador del **Premio Mejoramiento Ovino** en la categoría de 2 dientes y Copa **"Santa Luisa"** de Lucas T. Menéndez (a la mejor cabeza), en la 3a Exposición Regional de Cardona. Año 1953. Vendido al Sr. Guillermo Newton en la suma de $ 1.200.

★

El Establecimiento obtuvo en este certamen **Segundo** y **Tercer Premio** con machos p.p.c. y **PRIMERO** y **Tercer Premio** con hembras p.p.c.

# POR PEDIDOS

AL ESTABLECIMIENTO O A OVIDIO PESCETTO (En Carmelo, Tel. 433)

Los pobladores campesinos se han entregado a vivir una existencia más práctica y más lógica, no exenta en su faz espiritual de fibra patriótica por la honrosa gesta que se cumple.

¡Da gusto mirar ahora, la hermosura agitada del espléndido dorado del paisaje! Ese panorama, avivado alternadamente por la ferscura de las lluvias propicias y el calor de un sol generoso, tiene por fondo y esencia la alegría y la actividad industriosa. Jardines tentadores, plantíos nuevos, chacras, trigales hermosos, todo conforma una perspectiva de aliento que se ensancha y que nos da cada día esperanzas más grandes en el porvenir nacional.

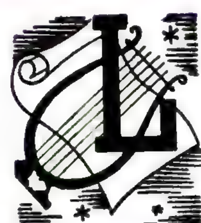
—o0o—



# El Sacrificio

de

SEBASTIAN ECHANIZ



A campiña de Soriano es un símbolo vivo, una crónica vegetal del ingente progreso agropecuario conquistado. Puede decirse que hasta posee una cultura madurada en este sentido.

"El Sacrificio" de don Sebastián Echaniz, es en Soriano centro de fecunda forja rural.

Está situado en la 10ª sección policial de Soriano en una extensión de 1.200 Há., a 40 Km. de Drabble. Fué fundado el establecimiento en el año 1860 por don José Mauricio Guerequiz, arrendándolo desde 1919 a 1922 don Sebastián Echaniz, época en que lo adquirió en propiedad.

Su acerada voluntad tiene un corolario lógico. Comenzando en tareas de tropero, hoy ha logrado una prosperidad económica con el fruto de sus esfuerzos.

Posee en la actualidad en el departamento de Soriano conjuntamente con **"El Sacrificio", "La Elida",** de 800 Há. en "La Laguna", sub-séptima sección de Soriano; **"Santa Dorotea",** en Puntas de Santiago, de 500 Há.; **"La Salamanca",** de 430 Há., en Sarandí y **"La Manga",** de 440 Há. en Cerro Alegre.

Además arrendadas dos extensiones de campo, una de 500 Há. en El Tala, 7ª sección, a don Román Varela y otra en El Perdido 10ª sección, de 400 Há. a don Pascual Gioscia.

Su ganadería está constituída por ejemplares Hereford, siendo sus majadas de raza Corriedale, puras por cruza.

Se efectúa también agricultura en "El Sacrificio": plantaciones de trigo, lino, avena, maíz, etc., en una extensión de 146 Há.

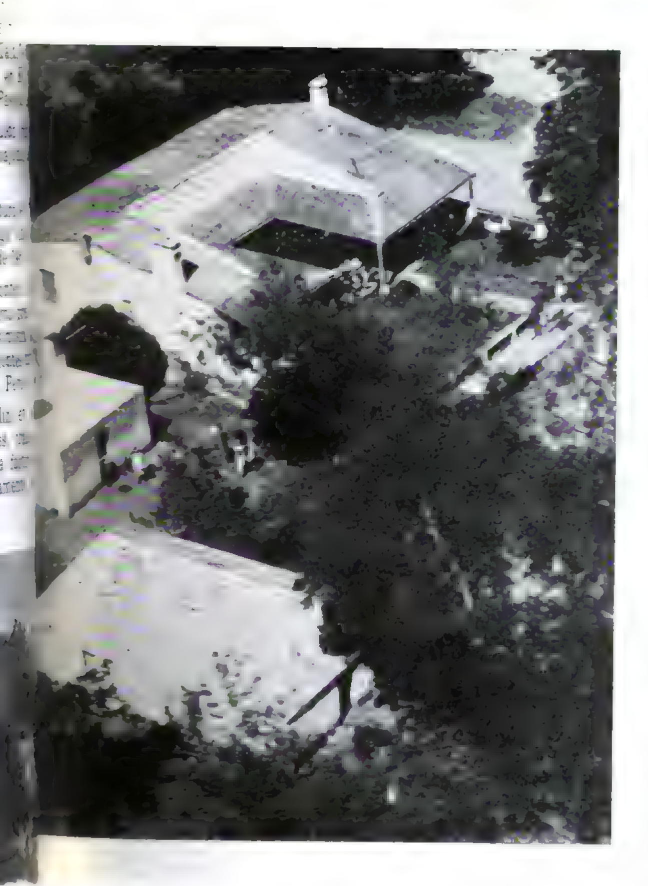
Existen unas 15 Há. de montes de abrigo y sombra constituídas en forma preferencial por eucaliptus y paraísos. Asimismo árboles frutales y unas 10 Há. de montes naturales de los arroyos Santiago y El Perdido.

Dentro de este marco feliz, en el cual alientan muchas vidas útiles, trabaja don Santiago Echaniz, progresista factor de lucha, en el fecundo departamento de Soriano.





# ESTANCIA Juanita



del Ing. Agr.

**SALVADOR SIERRA**

**Perdido**
**11.ª Sección de Soriano**
**Tel. 3**

HABLAR de la evolución de este establecimiento ganadero, es hablar del alto espíritu de empresa de un hombre que transformó improductivos campos en animadas fuentes de riqueza.

Hagamos síntesis histórica: corría el año 1850 cuando doña Inocencia Correa de Mac Entaire se estableció en la zona del Perdido con campo de 5.000 Há de superficie.

Transcurridos unos años del fallecimiento de su primer esposo, Doña Inocencia Correa es desposada en segundas nupcias por Don Gregorio de los Santos. Descendiente de este matrimonio es la Sra. Juana de los Santos de Sierra, dignísima compañera de Don Salvador Sierra actual poseedor de "Juanita". En cuanto a la rama de los Sierra han transcurrido tres generaciones laborando estos campos, constituídos por Don Juan P. Sierra, Don Salvador Sierra que orienta actualmente el establecimiento y su hijo, Luis Enrique, que colabora eficazmente en la dirección del mismo.

Cuando Don Salvador Sierra, nacido en la zona en 1895, tomó posesión de estos campos, sólo existían cardales en ellos. Su alto espíritu de empresa fueron transformándolos, al cultivar sus tierras e iniciando construcciones que los mejoraron verticalmente.

Todavía se conservan las casas primitivas de piedra, donde antaño moraban puesteros de la estancia de Doña Inocencia Correa. "Juanita" está dividida en 18 potreros actualmente, con montes de abrigo y sombra y aguadas naturales, teniendo 1600 Hás. de superficie, dedicadas a ganadería y agricultura.

A este respecto, puede decirse que sus majadas son de cruza fina y sus ganados Hereford, traídos a invernar en "Juanita" del establecimiento de 4200 Hás. de superficie, que posee en Salto Don Salvador Sierra.

Unas 300 Há de "Juanita" están sembradas de trigo, lino, cebada y avena, efectuándose, praderas artificiales con raigrás y en verano con sudan grass, que rinden mucho pastoreo.

Don Salvador Sierra, aficionado al turf, fué propietario desde 1920 a 1940 de un Haras cuyas sedas cruzaron victoriosas en múltiples oportunidades los discos de Maroñas, Las Piedras y otros escenarios hípicos del interior de la República.

Impusieron la prestancia de su origen y crianza, entre otros productos: **Voladora:** ganadora de 4 clásicos en Maroñas y 2ª en la Polla de Potrancas; **La Rain** ,vencedora de 14 carreras en Maroñas; **Bandolero** y **Volátil**, que fueron adquiridos por "sportman" brasileños; **Fray Bocho y Lasch**, también triunfantes en Maroñas y Las Piedras.

Sires como **Fray Marcos y Monetario**, certificaron la garantía absoluta de los pedigrees del establecimiento.

Tal a grandes rasgos los hechos más salientes de esta hacienda de Soriano, que contribuye con su aporte fecundo a la evolución rural de nuestros campos.

# "San Juan"

de J. MEDARDO AGUIAR e HIJOS





L esfuerzo común ha enriquecido de atributos significativos a la campiña de Soriano, creando poco a poco, con el ritmo acompasado de la forja, nuevas perspectivas.

Cada vez son menos los eriales salpicados de matas achaparradas y cada vez son más escasas las áreas de naturaleza intacta, porque los dedos mecánicos del progreso van presionando sobre el suelo dócil. Y cada vez son también más vivos los verdes y azules de la tierra y cielos uruguayos, vibrantes en la plenitud solar de este generoso ambiente.

—o0o—

Don J. Medardo Aguiar y sus hijos concurren con sus empeños, para que la campaña nuestra alcance una alentadora prosperidad, resultado feliz de la acción de quienes se han afincado cada vez más en el ambiente patrio del interior, entregándole el beneficio de su potencia impulsora.

Don J. Medardo Aguiar llegó a "San Juan", situado en Puntas del Portugués, 10ª sección policial de Soriano, actualmente con teléfono 8 de Duraznito, en el año 1916.

Poco tiempo después contraía enlace con Doña Dolores Iriart con quien formó un hogar feliz, concretando a la formación de sus hijos y al culto del hogar, lo mejor y lo más noble de sus días.

En 1939 Don Medardo Aguiar dejó a cargo de "San Juan" a sus hijos Juan José y Eduardo, pero siempre bajo su sapiente dirección, radicándose en Mercedes.

En la actualidad "San Juan" tiene 2.200 hectáreas de superficie, divididas en 15 potreros con aguadas artificiales y permanentes del arroyo Portugués, afluente de El Perdido, fertilizando ésta de Sur a Norte el establecimiento.

La totalidad del ganado es de raza Hereford, puro por cruza siendo los lanares Corriedale.

Los cultivos agrícolas en esta posesión se extienden en espacio de 440 há. siendo forrajeros (plantaciones de avena) y cerealeros (preferentemente trigo y lino).

En todos los potreros existen quintas de eucaliptos y paraísos para abrigo y sombra.

Todo es en "San Juan" empeño y minuciosa atención para la prosperidad.

La firma posee en propiedad, también, "El Talar" de 600 há. de superficie, en Costas de El Perdido en la 10ª sección de Soriano. Este establecimiento es utilizado para invernada de vacunos, estando bajo la dirección del Sr. Elbio Aguiar, hijo también de Don Medardo Aguiar.

—o0o—

Nuestros reseñados son otras figuras que precipitan el progreso comarcano. Figuras que empeñan su existencia avivando la riqueza agropecuaria y que no ignoran nunca que cuando el ocio, con los brazos caídos, fija la postura indolente del hombre, no hay árbol de fruto bueno ni hilo de agua que mane en la cercanía...



La Laguna

12ª Sección de Colonia

Correspondencia por el comercio de Gustavo Bianchi

Colonia, Sarandí
Dep. Colonia

# "La RESISTENCIA"

## Del Sr. ENRIQUE V. BIANCHI



DON Marcelo Bianchi, prestigioso ruralista de larga y fecunda acción, fundó "La Resistencia" en el amanecer de este siglo —para ser más exactos en 1902— destacando la magnitud de su esfuerzo creador de trabajo y progreso, no sólo en la labor directamente realizada por él, sino en la que ha hecho y sigue haciendo como orientador de sus hijos, ya hoy a la avanzada edad de 79 años.

"La Resistencia" pasó en 1935 a poder de su hijo don Enrique V. Bianchi.

Tiene actualmente una extensión de 803 Há. entre propias y arrendadas, divididas en 11 potreros y 2 piquetes, con aguadas artificiales y naturales (Arroyo de las Vacas y afluentes).

Las haciendas están constituídas por ejemplares Hereford, puros por cruza y lanares Ideal también, puros por cruza.

"La Resistencia" se vinculó a Cardona con motivo de su III Exposición de Ganadería, Granja e Industrias, donde obtuvo las siguientes menciones honoríficas:

Copa Café Romano, a la mejor borrega Ideal, Copa Presb. Alejo Llama Méndez, a las 5 mejores borregas Ideal de majada general y un 1er. Premio en borregas Ideal de 2 dientes tatuadas.

En cuanto a la sección agricultura del establecimiento afecta una extensión de 330 hectáreas, realizándose plantaciones de trigo, con preferencia, lino, maíz, sudan grass, etc.

El árbol como elemento de sombra y abrigo, desempeña un rol trascendente en "La Resistencia" existiendo miles de unidades de diversas especies de eucaliptos, paraísos, álamos, sauces, etc., acertadamente distribuídos.

Don Enrique V. Bianchi, de insobornable voluntad, adquirió en mayo de 1951, a Don Francisco Echeverría la estancia "Campana" de 584 Há. de superficie, en el lugar del mismo nombre, 12ª sección de Colonia, donde también efectúa explotación mixta.

Tiene derecho al triunfo quien en la alucinante aventura de la vida es un esforzado luchador y un hombre honrado y noble.

# "El Rincón"



de Marcelo Bianchi (hijo)

LA LAGUNA
**12ª Sección Judicial de**
**COLONIA**
Correspondencia por
**Carmelo — Teléf. 87**

He aquí otra rama del venturoso tronco familiar de don Marcelo Bianchi Bianchi.

Iniciado en las tareas rurales en "La Resistencia", donde constituyera su hogar aquel prestigioso hacendado, en 1926, a los 23 años de edad funda "El Rincón".

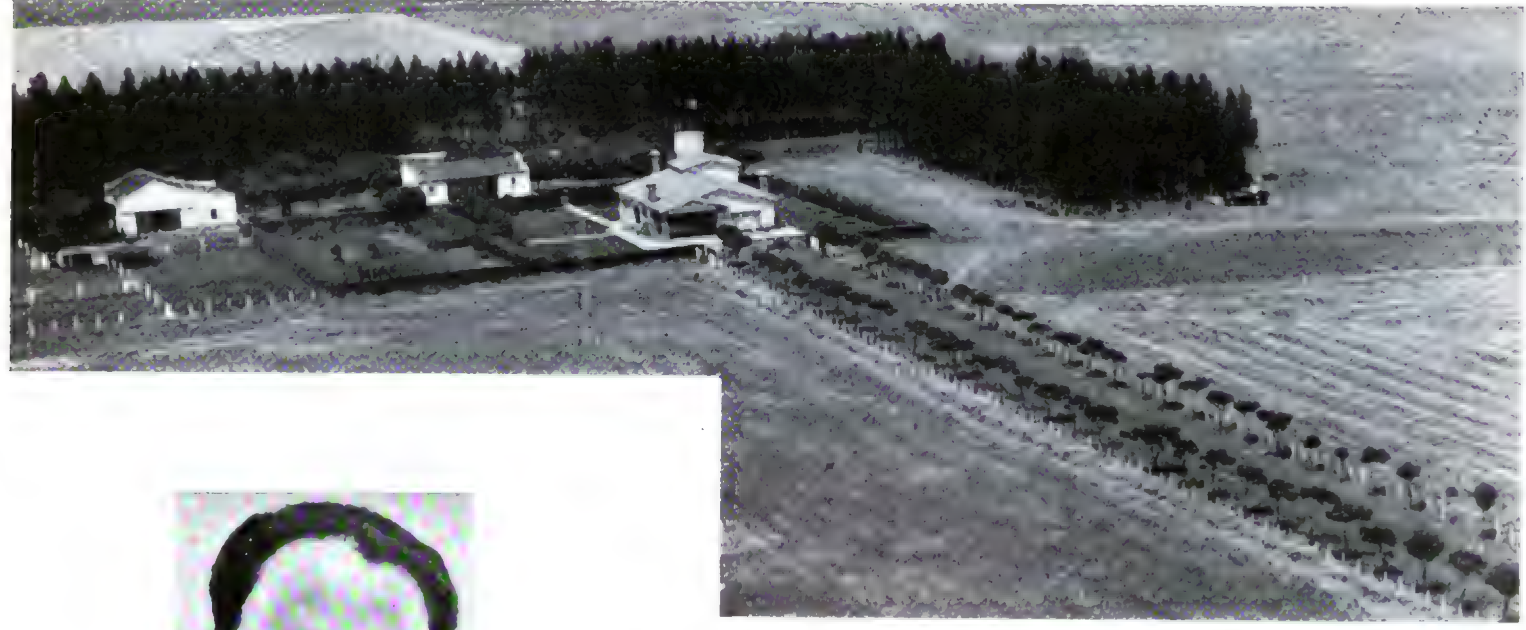
Este establecimiento tiene actualmente 950 Há divididas en 19 potreros con aguadas naturales permanentes del arroyo Las Vacas.

Sus haciendas Hereford, puras por cruza, tuvieron su origen en adquisición realizada a "Los Cerros de San Juan" y en cuanto a las crianzas ovinas, encauzadas en raza Corriedale, se adquirieron ejemplares de alta calidad y elevado rendimiento primeramente a Don Lucas T. Menéndez y Juan Barate y posteriormente, entre otros, a Hijos de Esteban Iguarán, Antonio Fernández Goyechea y a "El Sauce" de Amaral Hnos. Ultimamente fué adquirido un excelente carnero de pedigree a "Las Rosas" de Pablo Scremini e hijos, ganador del premio M. O. en la Exposición del Prado, del año 1950.

Una superficie de 350 Há es dedicada en "El Rincón" a la explotación agrícola (Trigo, lino, cebada, avena y maíz) hablando con elocuencia del afán arborizador de Don Marcelo Bianchi (h.) 8.000 eucaliptus en producción y 20.000 sauces y álamos.

El establecimiento cuenta con un taller mecánico propio, montado con soldadura eléctrica y autógena, para reparaciones de maquinarias y vehículos del establecimiento y de los Hnos. Bianchi: Enrique, propietario de "La Resistencia; Sergio, de "La Sorpresa", Alberto de "El Urunday" y Miguel de "Santa Julia". "El Rincón" es, sin temor a caer en hipérbole, un penacho airoso entre los demás establecimientos de su índole en el departamento de Colonia.







**Ing. Agr. Juan José Visetti, propietario de "Bella Vista", que ejerce en la actualidad el cargo de Jefe de Policía de Soriano, en armoniosa gestión que le ha abierto anchurosos caminos en el concenso de la colectividad.**

# Estancia "Bella Vista"

**del Ing. Agr.**

**JUAN JOSE VISETTI**





SE encuentra ubicado este establecimiento en la 9ª sección judicial del Departamento, paraje denominado Cololó, sobre la cuchilla que limita la vertiente del arroyo del mismo nombre.

Recientemente construído por su propietario que ha sido el arquitecto, director y sobrestante de la obra, es de líneas sobrias, con plantaciones adecuadas y de muy buen gusto, que le otorgan jerarquía y le permiten reunir todas las comodidades.

Dedica la mayor parte de su área a agricultura, dada las excelentes condiciones de sus tierras. En ganadería explota la raza Hereford, de la cual tiene muy buenos exponentes habiendo padreado en sus rodeos, toros de sangre muy calificada.

Los ovinos muy mejorados por cierto, han sido cruzados con carneros Corriedale seleccionados de Juan Barate; "La Gramilla" de Barreiro y Tompson; "La Mazorca" de Ambrosio Arcaus y otros.

En forma suplementaria se explota avicultura con selecionados planteles de la raza Rhode Island Red.



# "EL RECUERDO"

de JORGE LARROUY

DIJO UNAMUNO: "Se vive en el recuerdo y por el recuerdo y nuestra vida espiritual no es, en el fondo, sino el esfuerzo de nuestro pasado por hacerse porvenir".

—oOo—

Estas palabras bien podrían ser escudo y prez de esta heredad, situada en Maciel, 8ª sección de Soriano, a 22 Kmts. 5 de Drabble.

Pertenece a Don Jorge Larrouy y tiene 700 Há. de extensión, dedicadas a explotación mixta. Sus ganados generales son Hereford y sus majadas, Corriedale, puras por cruza. 150 Há. están dedicadas a cultivos de lino, avena y trigo.

"El Recuerdo" ha intervenido en las Exposiciones de Mercedes (octubre de 1953) y Cardona, obteniendo en ambas:

1º Premio, Campeón de Corriedale, en borregas, puras por cruza.

Don Jorge Larrouy posee otro establecimiento en Cololó, de 345 Há, conocido por "Potros y Palmas", donde alberga planteles Corriedale y donde se efectúa invernada de novillos.

—oOo—

Pasarán los años. Cantarán otros pájaros. Florecerán los recuerdos con el aire blando quizá de quienes, —trabajando siempre, vivieron sin penas, —al decir del poeta.

Pero "El Recuerdo" será una evidencia más, entre las muchas que aquí ofrecemos, del porqué el suelo patrio va adquiriendo perfumes a tierra de Canaán y porqué Soriano puede gloriarse de guardar en sí una honrosa dote campesina.



**Borregas CORRIEDALE puras por cruza, de dos dientes, ganadoras del PREMIO ESPECIAL, al mejor lote de hembras p.p.c. y PRIMER PREMIO de su categoría en la reciente 3ª Exposición Regional celebrada en Cardona con motivo de su Cincuentenario.**



"Los Principios"

# «LOS PRINCIPIOS» y «LA ESTRELLA» de EDUARDO BELLINI



ES indudable que la tierra uruguayo, removida por manos labriegas, trabajada con constancia, se muestra infaliblemente fecunda y siempre dócil. Produce si la hacen producir, germina la semilla abandonada en su entraña cálida y húmeda si la remueven con fé y con cariño.

Esto se comprueba cada día con mayor precisión a medida que el ritmo campesino cambia y que la civilización nerviosa, estridente y mecánica, invade el silencio agreste.

Tal confirmación la hemos tenido también ahora nosotros, al visitar la campaña de Soriano. Sus vergeles, sus montes forestales, sus trigales rubios, sus celestes linares y sus campos ubérrimos, están pregonando que el secreto del triunfo y la riqueza no es otro que seguir adelante, con fé inquebrantable en espera del milagro de las glebas...

—o0o—

Muchos son los elementos laboriosos que así entienden el bien generoso de nuestro suelo. Y entre ellos, con justo título para figurar en esta galería de hombres de labor empeñosa y progresista, citaremos también a Don Eduardo Bellini, propietario de las estancias "Los Principios" y "La Estrella".

El contribuye, en relevante escala, a que arrecie el ansia de una edad mejor, a que se estimule la gesta rural en nuestro país, patria en la cual hay muchas tierras todavía por donde caminar hacia un destino luminoso. "Los Principios", de 470 Há. de superficie, situado en Maciel, 8ª sección de Soriano, fué adquirido en 1935 a la Suc. Uhart, efectuándose en él explotación mixta. Cruza los campos el arroyo Maciel, tributario del San Salvador.

Están dedicadas a la agricultura 220 Há. que se siembran con avena y trigo preferentemente y en menor escala, alpiste, sudan grass, etc.

En la faz pastoril poseen planteles Corriedale iniciados en 1943 con carneros de "La Gramilla" de Barreiro y Thompson, siguiéndose aplicando posteriormente un régimen constante y severo de refinación al adquirir productos de "Santa Rosa" de Suc. A. Caorsi Irrazábal, de Flores, Juan Barate de Duraznito, etc.

"La Estrella" de 500 Há. de superficie, situada en Maciel, 8ª sección de Soriano, estancia madre de la familia Bellini Arrozagaray, es también propiedad de Don Eduardo Bellini desde 1945.

—o0o—

El vivo ritmo con que se trabaja en estos establecimientos, evidencia que su dueño sabe lo que es empeñarse a músculo tenso y pulmón dilatado; atributo feliz que permite ir dejando el sello de una moral de sencilla doctrina; la que enseña a pasar por la vida con suficiencia y con honra, siendo útil a la sociedad en que se actúa y puntal seguro en la conquista del bien general.



"La Estrella"



"Santa María", residencia del Sr. Gilberto Lusardo Juanicotena

ESTABLECIMIENTOS GANADEROS

"SANTA MARIA"

y

"AMISTAD"

de

LUSARDO JUANICOTENA HNOS.



ESTOS prestigiosos establecimientos, se encuentran ubicados en Maciel, 8ª sección policial de Soriano.

Echó los cimientos de "Santa María" —Teléf. 7 de San Martín— Don Martiniano Lusardo allá por el año 1905.

Con el correr de los años —en 1934— queda en poder de los Hnos. Humberto y Gilberto Lusardo Juanicotena, adquiriendo "Amistad" en 1936.

Contiguo al cuadro de las casas de "Santa María" funciona desde setiembre de 1951, la escuela pública auxiliar Nº 1 dirigida por la Srta. María Elena Laborda, lucero clarísimo en cielo y campo abiertos, para la disciplina moral de los niños campesinos.

Los Hnos. Lusardo Juanicotena explotan en la actualidad 2.000 Há dedicadas, a ganadería y agricultura, divididas en 10 potreros con aguadas artificiales y naturales del arroyo Maciel, tributario del Río San Salvador.

Las haciendas están constituídas por ganados Hereford y majadas Corriedale, dedicándose 365 Há al cultivo de trigo, lino, avena y sudan grass. "Santa María" y "Amistad" cuentan con vastas extensiones de abrigos forestales fuera de las distintas variedades de árboles frutales (naranjos, limoneros, ciruelos, manzanos, granados, etc.) que sirven el consumo interno de los establecimientos.

Los Hnos. Lusardo Juanicotena, dueños de cordialidad hidalga, han formado dichosos hogares, con fervorosa comprensión de la vida: Humberto desposó a Doña Carolina Laborda concentrando toda su ternura en sus hijos, Carlos Humberto, que ya colabora en las árduas jornadas del campo, Olga Amabilia y Leonardo Daniel; Gilberto a su vez constituye con Doña Ena Kelly de Lusardo un hogar feliz en compañía de sus hijos Walter Gilberto, Víctor Martín y Julio César.



'Amistad", residencia del señor Humberto Lusardo Juanicotena



**"Nueva Rumbo". Casa habitación de Don Manuel M. de Vega**

ESTABLECIMIENTO

# *"Santa Paula" y "Nuevo Rumbo"*

de los Hnos.

MIGUEL y MANUEL M. DE VEGA



UE fundada esta heredad por don Manuel de Vega, natural de la provincia de León (España). Tuvo pues tierra solar, romántico origen y como sus antepasados de otrora, joven aún — a los 17 años — lanzóse a cabalgar sobre el lomo del mar y vino a América en procura de su destino, a donde llegó en el año 1892. Trabajó duramente, al principio. A brazo partido. 5 años después arrendó una fracción de campo en Parada Suárez (situada entre Santa Catalina y Drabble). Posteriormente regresa a España, pero con el pensamiento encendido en esta tierra que tanto aprendió a querer.

Hasta que obedeciendo los dictados de su corazón regresa al Uruguay, dedicándose nuevamente a la ganadería, arrendando un campo en Egaña hasta el año 1927, época en que adquiere un establecimiento al Sr. Braulio Tanco, situado en Costas del Perdido, 10ª sección policial de Soriano, que él denomina 'Santa Paula" en homenaje a la autora de sus días, doña Paula Huerga de De Vega.

La vocación por las faenas rurales, puesta a prueba en el visible y seguro tono de prosperidad que mostró prontamente su estancia, fué heredada por sus hijos Miguel y Manuel, quien en 1948, a su fallecimiento, prosiguieron con la misma confianza y la misma fé el noble inspirado ejemplo de su progenitor.

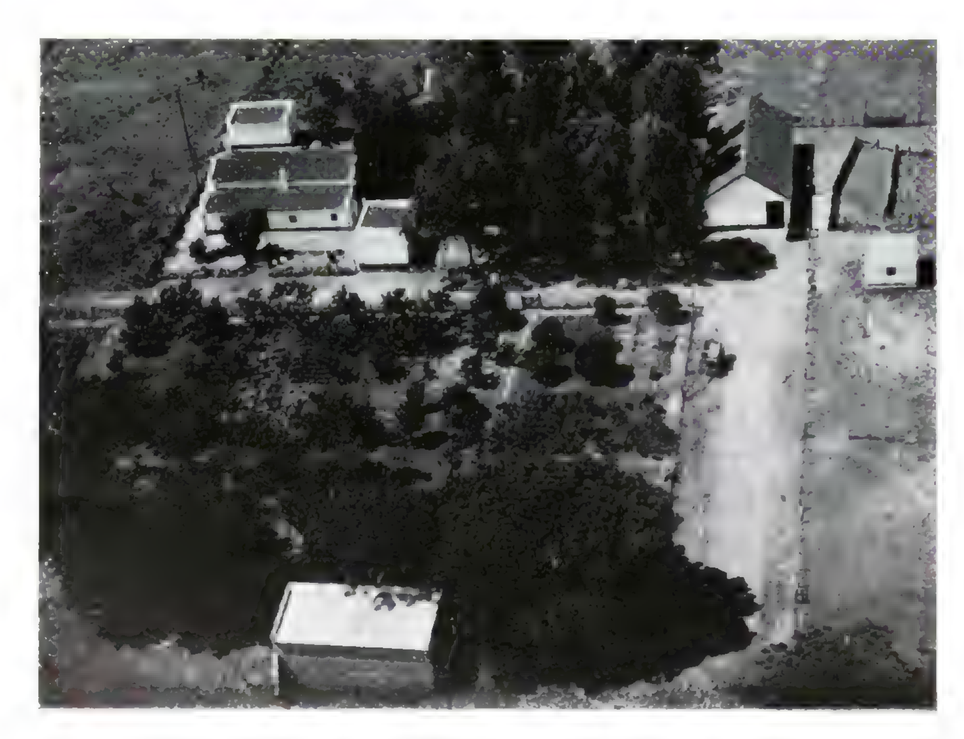
Los Hnos. de Vega tienen también actualmente en sociedad, "Dos Hermanos", establecimiento de 330 Há., situado en Puntas del Perdido, a 7 Kms. de Cardona.

Las haciendas de "Santa Paula" y "Nuevo Rumbo", de 700 Há. de superficie cada una, están constituídas por ejemplares Hereford, puros por cruza y lanares de cruza fina sobre base Corriedale, haciéndose invernada de ovinos y bovinos en "Dos Hermanos".

En "Santa Paula" y en "Dos Hermanos" se dedican extensiones de 220 y 100 Há respectivamente a la explotación agrícola (avena, trigo, lino y maíz).

También en "Santa Paula" existen quintas de eucaliptos y de frutales (naranjos, mandarinos, durazneros, ciruelos, manzanos, membrillos, higuerones, etc.), lo que habla elocuentemente del indiscutible afán progresista de los Hnos. de Vega.

El programa de labor al cual se han ajustado, prueba una invariable confianza en el porvenir. Y esa acción de más ancho horizonte, ha de continuar traduciéndose en merecido éxito, en el triunfo de los que emplean sostenidos afanes para que el solar se acreciente y prospere.

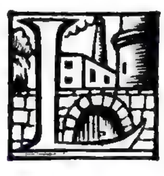


**"Santa Paula". Casa habitación de Don Miguel de Vega**



# Estancia «SANTA ELENA» y Cabaña «ALBERTO URTUBEY»

de MARIA AMELIA B. DE URTUBEY



LOS orígenes de esta estancia se pierden en las brumas del pasado colonial. Conocida bajo el nombre de "La Calera", está mencionada en los escritos del canónigo Larrañaga, quien estuvo allí algunos días en su viaje de Montevideo a los departamentos del litoral. De época aún anterior, allá por el año 1770, existe en el Archivo Nacional un inventario de sus existencias. Era ya un núcleo con su capilla y cementerio.

Estos campos fueron adquiridos por la Sra. Concepción Estrada de Urtubey a mediados del siglo XIX y poblados con haciendas traídas de los establecimientos de la familia, en los deparamentos de Minas y Treinta y Tres.

Fueron Ignacio Urtubey y su hermano Don Agustín, conjuntamente con el Coronel Estrada, los encargados de ese trabajo, en los momentos que les dejaban libres las luchas intestinas de aquella época

Posteriormente don Ignacio Urtubey adquirió al Sr. Giot su primer plantel de ovejas merinas, de gran clase, dedicándose empeñosamente al mejoramiento de sus majadas, importando reproductores de los países europeos donde se cultivaban con más éxito: Alemania y Francia. También fueron adquiridos en la Argentina.

Se llegó de esta manera a obtener resultados satisfactorios, conquistando con sus lanas los más altos premios en exposiciones en el extranjero, especialmente en Amsterdam en 1880 y en París en 1889 ganando en la primera un primer premio y medalla de oro y en París, medalla de oro y Gran Prix. Fué este gran premio el único otorgado en Sud América y uno de los tres del mundo.

Tiempo después comenzaron las importaciones de vacunos de pedigree. La raza elegida fué la Shorthorn o Durham y e usaron como reproductores ejemplares de las más famosas cabañas de Inglaterra y Escocia.

Volviendo a los lanares, "Santa Elena" comenzó a importar merinos de Australia desde el año 1900 a 1913, habiendo además adquirido un crecido número de carneros y ovejas de pedigree de la misma variedad en la liquidación de la cabaña Bidart, en Molles.

En 1913 se efectuó la primera importación de raza "Ideal", de Australia. Los resultados fueron ampliamente satisfactorios, habiéndose obtenido, con el transcurso del tiempo, varios 1ros. Premios en las Exposiciones Internacionales del Prado y en Salto, Paysandú, Melo y Tacuarembó.

Ya para entonces habíale sucedido a don Ignacio Urtubey, en la orientación del establecimiento, su hijo Alberto. A su fallecimiento "Santa Elena" —situada a 5 Kms. de Drabble— pasó a ser propiedad de su esposa, Doña María Amelia B. de Urtubey.

"Santa Elena" tiene actualmente 1825 Hás. de extensión divididas en 22 potreros, cada uno de ellos con extendidos montes de eucaliptos, de abrigo y sombra. En rededor del núcleo central de las casas, existe un parque con riego artificial, con hermosas variedades de pinos, cedros, paraísos, fresnos, araucarias, etc.

Hay extensiones dedicadas a cultivos de lino, avenales para forraje, sudan grass, alfalfa y trigo forrajero.

Pone límite sur al establecimiento, las aguas siempre transparentes del arroyo del Perdido.

---

# "EL LAUREL"

de

CARLOS A. ITHURSARRY

ALEJANDRO Korn ha dicho refiriéndose a un país hermano: "el genio nacional rara vez ha encontrado una expresión genuina e independiente.

En realidad es así. Gran parte de la manifestación de actividad campesina, en nuestro país— física y espiritualmente— se ha formado con humildes y numerosas aportaciones. Contribuyentes a este resultado, en destacable magnitud, lo han sido, en el ambiente de nuestros campos, los representantes de la raza vasca que desde el pasado siglo se radicaron en esta tierra hospitalaria y generosa.

Ellos conquistaron un lugar distinguido dentro del ámbito nacional y supieron consagrarse también como señeros, en la gran obra de conformación agropecuaria que nos enorgullece ahora.

—o0o—

Los conceptos anotados encuadran perfectamente por su esencia, dentro de la apreciación del establecimiento "El Laurel", fundado en 1894 por don Pedro Ithursarry, en Cabelludo, 6ª sección de Soriano, a 50 kmts. de Mercedes.

Esta posesión que en sus comienzos estaba integrada por campos incultos y sin población alguna, hoy se muestra con excelente orientación.

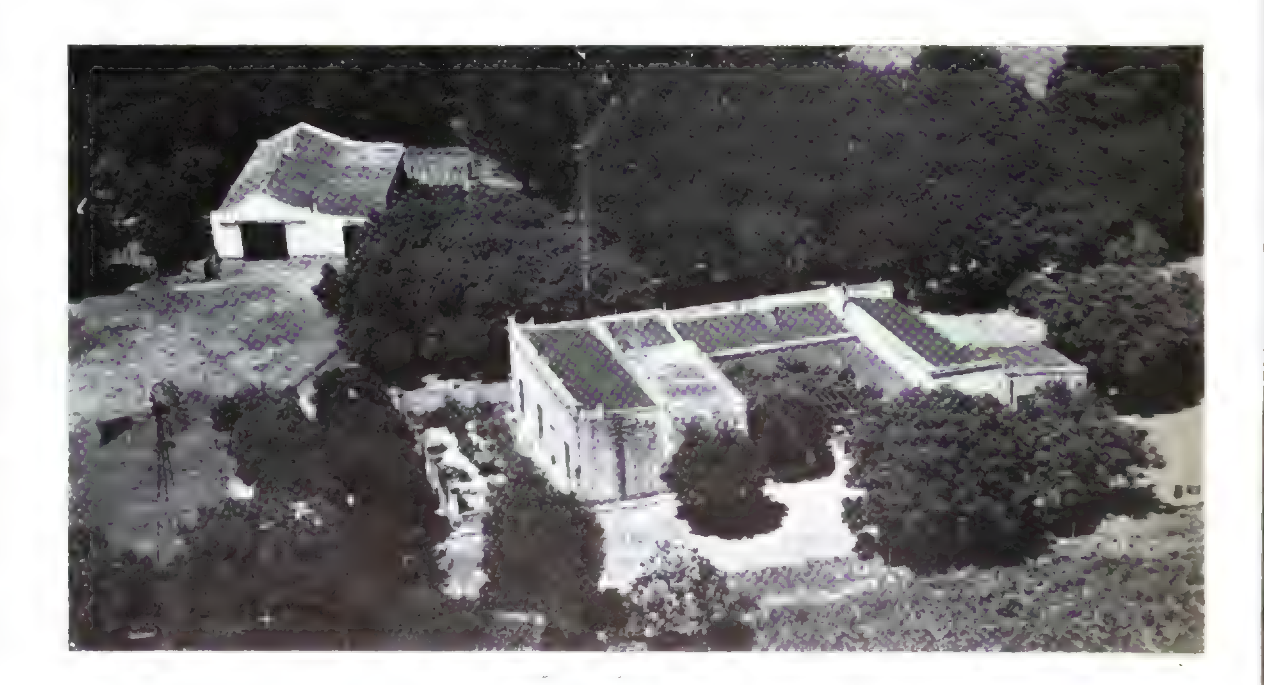
Digno continuador de la obra de su padre, es el actual propietario de "El Laurel", Don Carlos A. Ithursarry.

"El Laurel" tiene actualmente, en explotación, 1500 Há en propiedad y 1050 arrendadas a Suc. Ramírez, Pedro Dufort y Vda. de Caly; divididas en 14 potreros con aguadas naturales permanentes, de los arroyos Bequeló, El Tala y Cabelludo.

Las haciendas están constituídas por ejemplares Hereford y majadas generales Corriedale.

220 Há están dedicadas a agricultura, cultivándose trigo y avena para pastoreo y maíz para el consumo del establecimiento.

Dn. Carlos A. Ithursarry prueba en sus afanes, que el perfume solariego original se sucede, embellecido y acrecentado, cuando la obra de los padres se mantiene en el cariño inalterable de sus hijos.



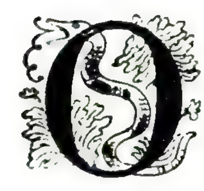


# "Los Trigales" y "La Reserva"

de

JORAJURIA Hnos.

**Visión aérea parcial de las edificaciones de "Los Trigales".**



RIENTAN estos prestigiosos establecimientos, de 3.000 Há. en su totalidad, con parte de los campos en Soriano y parte en Colonia, los Hnos. Jorajuría: Julio y Mariano, dedicados a los cultivos cerealeros, en "Los Trigales" y Darío en "La Reserva", a la explotación pastoril.

Los Hnos. Jorajuría formaron todo lo que es dable admirar en "Los Trigales", pues en los lejanos tiempos de su fundación, no existía población alguna por estos parajes.

1.200 Há. son dedicadas a los cultivos de trigo, lino, avena, sudan grass, raygrass y trébol rojo, habiéndose iniciado trabajos de encalado de los campos y plantaciones de semilla forrajera. A este respecto podemos decir que los Hnos. Jorajuría son proveedores de semillas seleccionadas, utilizadas de pedigree en una vasta zona cerealera.

"Los Trigales" cuenta con un taller mecánico propio, equipado con máquinas modernas, ideal para la finalidad prevista.

Los planteles Corriedale de "La Reserva" datan de 1939 y son originarios de la cabaña del Sr. Pablo Pardo Santayana, con madres de 4 generaciones de carneros de pedigree de Hijos de Esteban Iguarán y de la prestigiosa cabaña "Las Rosas" de Pablo Scremini e hijos.

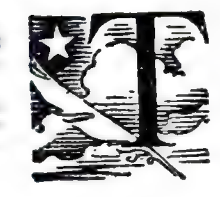
"La Reserva", que también dedica atención a invernada de Hereford puros por cruza, intervino por primera vez en exposiciones, en la Ganadera, de Productos de Granja e Industrias, celebrada recientemente con exito rotundo en Cardona, habiendo obtenido 1er. premio en Corriedale, puros por cruza, a campo, en categoría de 2 dientes en grupo de tres; Premio Mejoramiento Ovino en 4 dientes y 2º premio en 4 dientes. Además 1er. premio al mejor ejemplar macho Corriedale de la Exposición, puro por cruza, que obtuvo como mención honorífica la copa "Juan Barate".

Como detalle adicional daremos la ubicación de estos establecimientos que afirman el porvenir venturoso del agro regional. "Los Trigales" está situado en La Laguna con teléfono 20 de Víboras, Soriano y "La Reserva", adquirido hace 6 años a la Suc. Aristia, en Campana, 12ª sección policial de Colonia, con teléfono 25 de Colonia Arrue.

---

# "EL NORTE"

de SANTIAGO IMAS



ODO lo que converge y se uniforma en una grandeza homogénea en campos de Soriano, es gloria de labradores, honra de pastores y nobleza de cortijeros.

Vemos así apacentar los rebaños y abrir nuevos surcos, mientras ríen y cantan las parvas por las praderas, los valles y los recuestos de los campos pentagramados.

—o0o—

Es esta somera revista de valores que alientan la prosperidad comarcana, tomándolos como instrumentos en el sentido valorativo de la labor cumplida, hemos de incluir también la que justicieramente merece don Santiago Imas, propietario de la estancia "El Norte" situada en Arroyo Durazno, 10ª sección policial de Soriano y a 15 Km. de Drabble, con teléfono por Duraznito Nº 4.

"El Norte" fué fundado en 1907 por Don Nicolás Imas, pasando desde su fallecimiento, hasta 1953, a propiedad de sus hijos Santiago, Tomás y Bernardo, y desde el 20 de junio de 1953, a poder de Santiago Imas.

Tiene una extensión de 876 Há. divididas en 9 potreros y dedicadas a explotación mixta. El establecimiento tiene para la venta carneros Corriedale tatuados por M. O. En ganadería se dedica a la cría de Hereford.

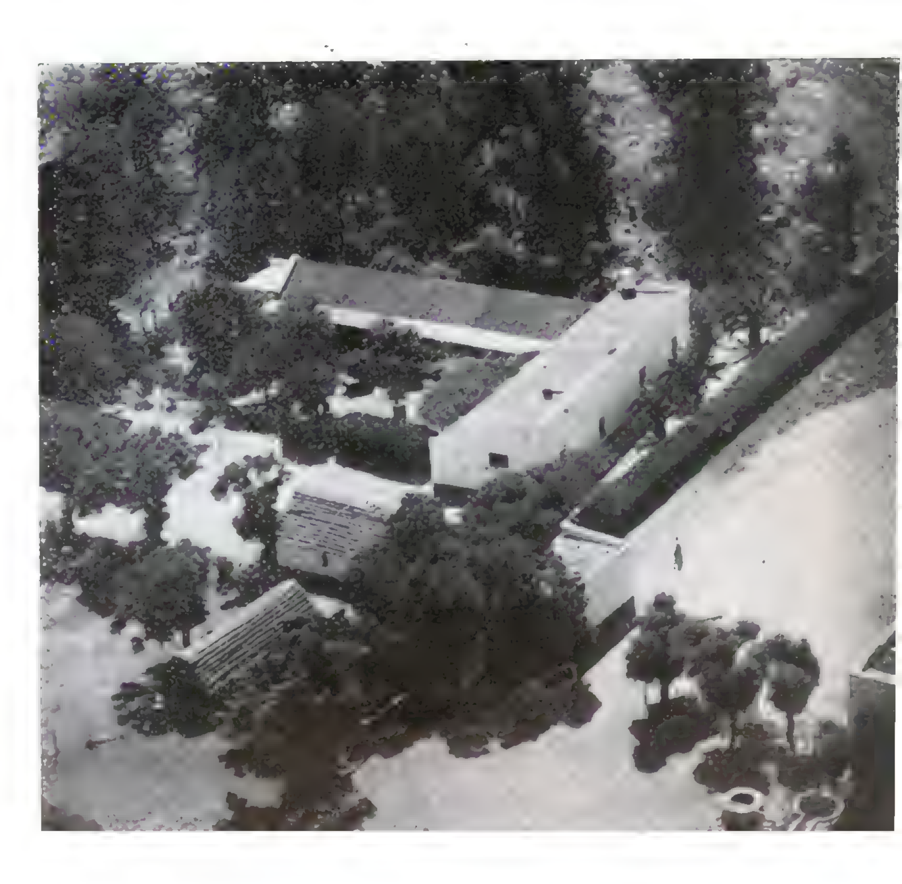
Los Corriedale presentados por "El Norte" obtuvieron 3er. premio en la III Exposición de Ganadería, Granja e Industrias de Cardona, en la categoría de 2 dientes.

Don Santiago Imas arrienda desde 1948 al Sr. Antonio Rodríguez, 1.315 Há. de campo, en El Perdido, 10ª sección policial de Soriano. El establecimiento se denomina "Santa Elvira".

En cuanto a agricultura se efectúan plantaciones de trigo y avena en ambos establecimientos en una extensión total de 300 Há.

Montes naturales del arroyo Durazno cruzan con su poncho vegetal "El Norte" y El Perdido hace lo propio en "Santa Elvira".

Señalamos aquí un ejemplo más, afianzado en procura de una ambición sana y elevada. Esa ambición que debe ser el atributo obligado de todos los que anhelan para su vida una aplicación práctica y prestigiosa, esa misma ambición de los que ya han luchado y engrandecido nuestra común heredad nacional.





# EL PROGRESO

## DEL SEÑOR JULIO BELLINI

UN pensador que anhelaba todo el fruto posible para bien de su patria, señalaba conceptos y valores para que sirvieran de estímulo a los jóvenes en cuyas manos tendrían que quedar depositados más tarde los destinos del país.

Esa es mi fé — dijo—, y esa es mi esperanza. Si dentro de la nueva generación pudiera distinguir a los predestinados, sonriente me inclinaría a ajustarles el cordón de las sandalias para que emprendieran la marcha hacia el éxito...

Hasta aquí el pensador. Si nos fuera dable distinguir a los bien dispuestos, los alentaríamos en el empeño. Y les aseguraríamos que hay poesía, que hay porvenir y que hay vida allá en las soledades de tierra adentro: en la queja del leño húmedo que se consume en el hogar humilde, en el susurro de los arroyos, en el canto del viento en el follaje, en el piar nocturno de los pajarrillos remisos, en las lluvias mismas, en el sol, en las estrellas y hasta en los cambiantes estados del alma.

—— :-:- ——

Don Julio Bellini, conocida figura en el ambiente social y agropecuario, sabe bien que el tema poético alienta con multiplicidad de motivos en los campos de Soriano. Y que aún en los cerros que marcan eminencias terrenas áridas, se descubre la senda por la que transcurre la esperanza optimista de la planta humana.

Don Julio Bellini se dedica a la explotación mixta, en su estancia "El Progreso", de 365 Há de superficie, situada en Cuchilla del Perdido, 10a sección policial de Soriano, a 40 kmts. de Cardona.

Este establecimiento fué fundado por Don Daniel Chavarría en 1915, en predio adquirido a la antigua estancia "Los Altos".

Don Julio Bellini efectúa en "El Progreso" invernada de ganado Hereford y Durham y plantaciones de trigo, lino, avena, etc., habiendo obtenido en la última cosecha un rendimiento extraordinario en la variedad Fontana de sus trigales.

Sus lanares son de raza Corriedale.

Lindando con "El Progreso", Don Julio Bellini posee otro establecimiento de 365 Há. arrendado a Doña Josefina Chavarría de Castaldo.

Don Julio Bellini pertenece al núcleo de hombres de progreso de Soriano; de esos hombres que saben tomar de la vida la entonación precisa y el sentido de la verdad, al inspirarse directamente en la naturaleza misma.

# LA ESPERANZA

## DEL Sr. JUAN B. BALESTENA

MUCHO nos enorgullecemos, los habitantes de la ciudad, de la abundancia de bienes que nos legó el destino. Ese halago y ese orgullo se nos han entrado por los ojos. Pero bueno es que alguna vez. huyamos de la estridencia callejera y que refugiándonos en el ambiente agreste, meditemos acerca de la prodigalidad de la naturaleza campesina.

Comprenderemos así, lo que es la generosidad de un esfuerzo al cual permanecímos en gran parte ajenos.

Las ciudades no son grandes por sí mismas sino por el empeño rural. Todo lo que hay de cierto en la pomposidad urbana, es generosa aportación campesina.

El engrandecimiento popular de la ciudad, es conquista que ha costado muchos sacrificios. Esa riqueza que hoy nos enorgullece, es la esencia de la fé de los hombres que cantificaron su labor con el incansable trajín cotidiano, es producto de esos hombres que han desentrañado con su empeño la fecundidad de nuestra tierra.

—— :-:- ——

Uno de sus hombres que contribuyeron a que la evolución agropecuaria y hasta social, en Soriano, fuera afirmación de un constante desarrollo fué don José Balestena, quién por el año 1870 fundó "La Esperanza", situada hoy en San Martín, 8a sección de Soriano. En aquel entonces, de una naturaleza casi intacta, en donde las escenas debían carecer de edad, de sentido histórico y hasta de índice geográfico...

Desde 1941 prosigue su labor inacabada, su hijo Don Juan B. Balestena, en las bien dotadas 1450 Há de extensión de "La Esperanza". El establecimiento está dedicado a la crianza de ejemplares Hereford y Corriedale.

En cuanto al renglón lechería, cuenta con el aporte de 40 vientres de raza Durham. Su producción de leche, calculada en 150 litros diarios, es adquirida totalmente desde hace 3 años por P.A.I.S.A., sigla de Productos Agrícolas Industriales S. A. de Santa Catalina.

Se hace agricultura en 230 Há del establecimiento plantándose lino y maíz preferentemente, y avena, trigo forrajero y sudam-grass para la obtención de praderas artificiales.

Tiene 10 Há. de montes de abrigo y sombra el establecimiento, alternando con distintas especies de eucaliptos; sauces italianos, álamos híbridos, paraísos, etc.

El arroyo San Martín, tributario del San Salvador, pone límite Noreste a "La Esperanza", que en nuestros días es ya una hermosa realidad.



# El Yuyal

*de*

**ALFREDO CIGANDA ETCHEVERRIA**





UCHAS páginas de esta publicación especial de EDITORIAL MINAS reflejan, al modo y grado que nuestra facultad descriptiva lo permite, parte de la labor afrontada en forma silenciosa en esta rica región agropecuaria de Soriano.

Es un reflejo de ese cúmulo de esfuerzos, la alegría que nos da el ver ondulante la mies, que nos proporciona otras veces la satisfacción de contemplar rodeos inmensos, y que nos permite apreciar con orgullo, en distintas oportunidades predios agrícolas llenos de vida y aroma en las mañanas frescas, cuando todo está envuelto en fulgor de aurora y de las hojas y flores gotean temblorosas perlas.

——o0o——

No podía faltar en el conjunto de estas reseñas, el establecimiento "El Yuyal", de don Alfredo Ciganda Etcheverría, situado en San Martín, 8ª sección policial de Soriano, con Teléf.: 10.

"El Yuyal" está integrado por 365 Hás. de buenos campos de su propiedad, y 365 Hás. arrendadas, donde se hace cruzamiento de Heraford y Durham y donde se cultivan 150 Hás. de trigo, preferentemente y maíz. En cuanto a sus lanares son de raza Corriedale, de destacable calidad y de uniforme característica.

Existen también en el establecimiento diversas plantaciones de frutales, destacándose excelentes naranjos, durazneros, ciruelos y perales.

En 1946 fué adquirida a don Luis Alfredo Gamba una fracción de campo, por los Hnos. Alfredo y Mario Ciganda, donde se formó "El Yuyal". Y el 24 de Marzo de 1948, estando ya levantadas las construcciones de la estancia, "El Yuyal" quedó en poder, hasta el presente, de don Alfredo Ciganda.

El ha afrontado una labor que significa un llamado obstinado a la prosperidad, porque es firme su espíritu de empresa y porque las características adoptadas descubren que ha aceptado a conciencia su parte de responsabilidad en el progreso agropecuario de Soriano.

Don Alfredo Ciganda ha formado en su heredad un hogar respetabilísimo en compañía de su Sra. esposa Doña Mercedes Shettini y sus hijitas: María Mercedes de 3 años de edad y Beatriz, nacida el p.pasado 2 de diciembre, ángeles de brazos tendidos y de alas abiertas que son el mejor poema de este hogar dichoso.

# "San Marcos"

de

**FERMIN IRIGARAY e hijos**

**Sub-Cuarta Sección Policial de Soriano**

PALMITAS — TELEF. 13

MAS de medio siglo — exactamente 74 años — han transcurrido desde que Don Fermín Irigaray, vasco francés llegado en temprana edad a nuestras tierras, fundara SAN MARCOS. Lejana época en que todo debía cumplirse mediante privaciones, luchas y sufrimientos.

Aquellos inmigrantes vascos — de tan aptos elementos para las faenas rurales — fijaron escuela como la fijan ahora sus descendientes. Y a tan felices aportes se debe en su mayor parte que la vida de Soriano, sea hoy afirmación de un constante desarrollo, de una inalterable transformación siempre en avance.

Al fallecimiento de Don Marcos Irigaray, en 1897, le sucedieron en la empresa, sus hijos Fermín, Matías, Juan y Pedro.

Desde 1914 a 1920 quedaron al frente del establecimiento Don Fermín y Don Matías Irigaray. Luego hasta 1944 Don Fermín, y finalmente Fermín Irigaray e hijos (Marcos F. y Jorge A.)

"San Marcos" tiene una extensión actual de 1830 Há. entre propias y arrendadas. Sus planteles Hereford de pedigree fueron iniciados en 1923 con la adquisición de vientres de "Los Cerros de San Juan", "La Primavera", "La Concordia", "La Media Agua", etc.

Un año después — en 1924 — el establecimiento importa toros de pedigree procedentes de Inglaterra, prosiguiendo su severa selección hasta nuestros días, ahora también con toros de pedigree de importantes establecimientos del país, verbigracia; las de don José M. Elorza, Arandia Hnos., etc.

Los ganados generales descienden de la estancia "Los Altos" y posteriormente de "Los Cerros de San Juan". Estos últimos, descendientes directos de los primeros vientres que trajo este establecimiento al país, en época anterior a la iniciación del Registro Genealógico de sementales de pedigree, en nuestro suelo.

"SAN MARCOS" ha intervenido exitosamente en exposiciones realizadas en Mercedes, Salto, Paysandú y Melo, habiendo obtenido varios campeones y primeros premios, en raza Hereford. En la 3ª Exposición de Ganadería, Granja e Industrias de Cardona obtuvo, el gran campeón de dicha raza, como así mismo el Premio Campeón al lote presentado, y premio a la mejor cabeza, habiéndose adjudicado la gran Copa de Honor y las instituídas por el "Banco Transatlántico" y el Sr. Luis Romano.

El establecimiento tiene toros de pedigree inmunizados y sin inmunizar para la venta en zafra, siendo sus lanares de cruza fina con lanares de Merino - Lincoln.

En cuanto a la agricultura, la finalidad primordial es el refinamiento de los campos, al servicio de la ganadería, haciéndose rotativo en sus 8 potreros, desde el año 1928. Se cultivan trigo, lino, maíz, avena y alfalfa.

"SAN MARCOS" posee 4 pozos semi-surgentes, con molinos e instalaciones de aguas — y otros tantos secundarios con sus correspondientes molinos e instalaciones para suplir la falta de aguadas naturales.





# San Menas

del Sr.

**JUAN BARATE**

Costas del Arroyo Durazno. - Correspondencia por: Estación Drabble - Soriano (Teléf.: Duraznito 11)

El ejemplo de Don Juan Barate es resultado de una vasta elaboración que confirma la expresión de Vigny, referente al ennoblecimiento de la existencia. Una vida digna — afirmó éste — es un ideal de la juventud, llevado hasta la realización de la edad madura.



DESDE temprana edad — 13 años — está en "San Menas", Don Juan Barate. Puede decirse con cierta intermitencia, pues 4 veces regresó al establecimiento luego de haberse retirado del mismo otras tantas, hasta su adquisición definitiva en 1947.

Todo el patrimonio que ha conquistado lo debe a su propio esfuerzo, a su obstinada marcha en pos del éxito. Marcha segura que se prolonga a través de un proceso de actuaciones felices.

Data de 1909 sus cruzamientos con Lincoln, desde 1917 las realizadas con Merinos, luego con Lincoln y Corriedale, habiendo definitivamente adoptado el Lincoln desde 1948, para

Resultado elocuente de esta meticulosa y constante selección son los 1ros. premios obtenidos primeramente con Lincoln y luego con Corriedale, en las Exposiciones Internacionales del Prado, y en Flores, Melo, Durazno, Tacuarembó, Treinta y Tres, Mercedes, Minas, etc., donde los productos presentados por "San Menas" se destacaron siempre dentro de la especialidad que afrontó, y que mantiene en grado superlativo dentro de un tono de voluntad siempre vigilante y sujeta a férrea disciplina.

Hace poco tiempo "San Menas", que tiene 585 Há de superficie, divididas en 12 potreros, adquirió a "El Verano" de Máximo Casciani Seré, sus planteles de pedigree de Hereford astado; así mismo sementales de pedigee de "Los Cerros de San Juan y Barreiro y Thompson.

Don Juan Barate posee también el establecimiento "Nuevos Rumbos" en Puntas de La Guardia, 4ª sección de Flores, de 386 Há. divididas en 11 potreros. Está al frente de "Nuevos Rumbos" su hijo Don Alfredo Agustín



**Borrego diente de leche de "San Menas", 1er. Premio en Corriedale en la última Exposición**



# EL TESON

de

Isaac Fernández

10ª SECCION JUDICIAL DE SORIANO





CONSIDERAREMOS en esta nota descriptiva la acción de otra figura que sabe lo que significa la excelencia del trabajo cotidiano, de otro elemento que sabe responder al llamado de la época, y trabaja con fé inconmovible en el porvenir venturoso del trabajo agropecuario de Soriano.

Nos referimos a Don Isaac Fernández. Nativo de Duraznito, 10ª sección policial de Soriano, desde 1915 desempeñó con aptitudes y vocación singulares las tareas del campo en el establecimiento "Las Cuatro Hermanas", situado a 4 Kms. de "El Tesón", cuyas poblaciones datan del año 1927 y fueron erigidas por Don Isaac.

En la actualidad orienta este último establecimiento, de 585 hectáreas de superficie, en colaboración con su hijo Rubens: **"Santa Nicolasa"** de 950 Há., en el paraje conocido por Sarandí de Caballero, 2ª sección de Durazno con Walter, otro de sus hijos y **"Las 4 Hermanas"** de 730 Há. en colaboración con su hijo Alfredo.

Además posee 575 Há. en Puntas de Santiago, 10ª sección de Soriano.

En dichos establecimientos se efectúa explotación mixta. En Ganadería: crianza de Hereford y ovinos Corriedale y Lincoln.

Agricultura: trigo, preferentemente, y avena.

Existen también 7 Há. de montes de abrigo y sombra.

Pero sobre todas las cosas hemos notado una cooperación decidida, al abrigo de los cálidos afectos familiares y apreciado una sorprendente actividad, una viva inspiración de lucha que es afecto de una fé intensa en la dedicación rural y producto de la contemplación inmediata del objeto de esa fé, en una atmósfera feliz de optimismo.

---

# ESTANCIA Y CABAÑA *LOS CEIBOS*

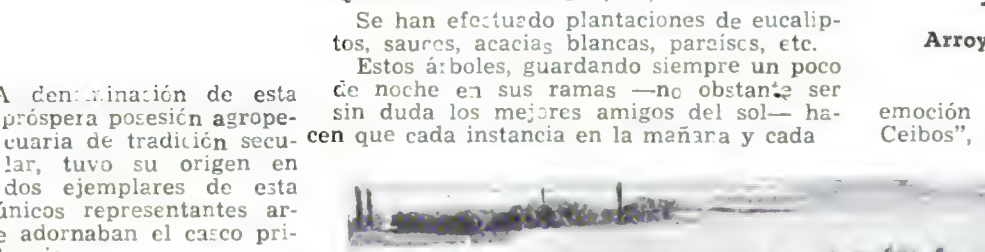


**del señor**

**JUAN PEDRO NOGUEIRA**

**Arroyo del Medio — Teléfono 21 de Santa Catalina**





LA denominación de esta próspera posesión agropecuaria de tradición secular, tuvo su origen en dos ejemplares de esta flora autóctona, únicos representantes arbóreos nativos que adornaban el casco primigenio de la estancia.

Los primeros dueños de estos campos fueron Don Romualdo Imas y Don Hipólito Ortiz, pasando después a ser propiedad de Don Eusebio Odriozola. Posteriormente desde 1917, le dió impulso a la explotación y confirmó la estructura definitiva del establecimiento Don Pedro E. Nogueira pasando en el año 1942 a ser arrendado y posteriormente propiedad de su hijo Juan Pedro.

"Los Ceibos" se encuentra situado a 5 kilómetros de Santa Catalina, efectuándose en él, explotación mixta en 400 Há. en propiedad y 255 linderas.

La ganadería está constituída por ejemplares Polled Shorthorn, puros por cruza, habiéndose iniciado en 1942 la cabaña de Corriedale con la base de planteles del señor Héctor Menéndez.

Posteriormente se adquirieron carneros de irreprochable procedencia: cabañas del Dr. Alberto Gallinal Heber, Antonio M. Fernández Goyechea, Jorajuría Hnos., Adolfo Shaw S. A., Jorge Larrouy, etc.

Se hacen también 220 Há. de agricultura en "Los Ceibos". Cultivos de invierno: avena, trigo, lino, cebada y alfalfa. Cultivos de verano: sudan grass y maíz.

La producción quesera alcanza a los 500 kilogramos mensuales, siendo absorbida por Queserías Nacionales S. A., de Montevideo.

Se han efectuado plantaciones de eucaliptos, sauces, acacias blancas, paraísos, etc.

Estos árboles, guardando siempre un poco de noche en sus ramas —no obstante ser sin duda los mejores amigos del sol— hacen que cada instancia en la mañana y cada emoción en la tarde, se alienten en "Los Ceibos", goteando de frescura original.

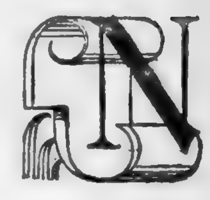




# "EL JACARANDA"

## *del Sr. Juan Antonio Buffa*

CORRESPONDENCIA POR DRABBLE



O se nace joven. La juventud hay que adquirirla. Esta no se logra sin un ideal. Esta definición, formulada por un pensador americano, cuadra perfectamente en el marco de esta nota referente a una figura considerada con un valor de afirmación en el medio de trabajo intenso de Soriano.

La edad parece haber significado poco en este caso, para adquirir los conocimientos y el carácter para la lucha, que comúnmente requieren un proceso de largos años, madurador en el temple de la experiencia misma.

—o0o—

Nos referimos al joven hacendado Juan Antonio Buffa, propietario de "El Jacarandá", establecimiento de 1.298 Há. de superficie, situado en la sección sub-octava de Soriano, en el paraje conocido por Maciel.

Desde el año 1942 se encuentra bajo su dirección; al principio arrendado a Doña Manuela F. de Arsbeity, habiéndolo adquirido en propiedad tres años después.

Está dividido en 7 potreros con aguadas artificiales y naturales del arroyo Maciel que pone límite Sur al establecimiento.

Las haciendas Hereford y Polled Hereford, puras por cruza, y sus lanares Merilín son de destacada calidad.

El plantel inicial Polled Hereford fué adquirido a "La Gramilla" de Barreiro y Thompson.

En la ponderada 3ª Exposición de Ganadería, Granja e Industrias de Cardona obtuvo el 1er. premio en esta raza y Copa "Clara Jackson Heber de Gallinal", siendo en esta exposición la primera en la cual intervenía con sus productos.

La clave del éxito obtenido por el Sr. Juan Antonio Buffa ha sido su acción empeñosa y su inalterable norma de conducta sana observada hasta el presente.

---

# "Santa Catalina"

## del Sr. JUAN E. ALFONSIN



ARA historiar la evolución de este establecimiento sería necesario remontarnos hasta épocas en que se forjaron voluntades heroicas. Este punto de partida debemos fijarlo en Don Cayetano Olivera, súbdito portugués que como se recordará en 1825, en su legendaria estancia "Los Altos" acamparon los **"Treinta y Tres"** de nuestra historia. Posteriormente estos campos, situados contiguos a la hoy estación Santa Catalina, 10ª sección policial de Soriano, pertenecieron a Don Luis Olivera, hijo de Don Cayetano Olivera, luego a la Compañía inglesa Drabble, pasando después a Arteaga y en 1941 fueron adquiridos por Don Juan E. Alfonsín, antiguo vecino de la zona, nacido en El Perdido, por el año 1832.

En "Santa Catalina" se efectúa actualmente, explotación mixta. En ganadería, con ejemplares Durham y Hereford, puros por cruza, siendo las majadas generales de raza Corriedale.

La extensión que pone límite Este al establecimiento, es fertilizada por las aguas del arroyo Durazno.

Don Juan Alfonsín, asistió al nacimiento de Cardona, en su dinámica juventud.

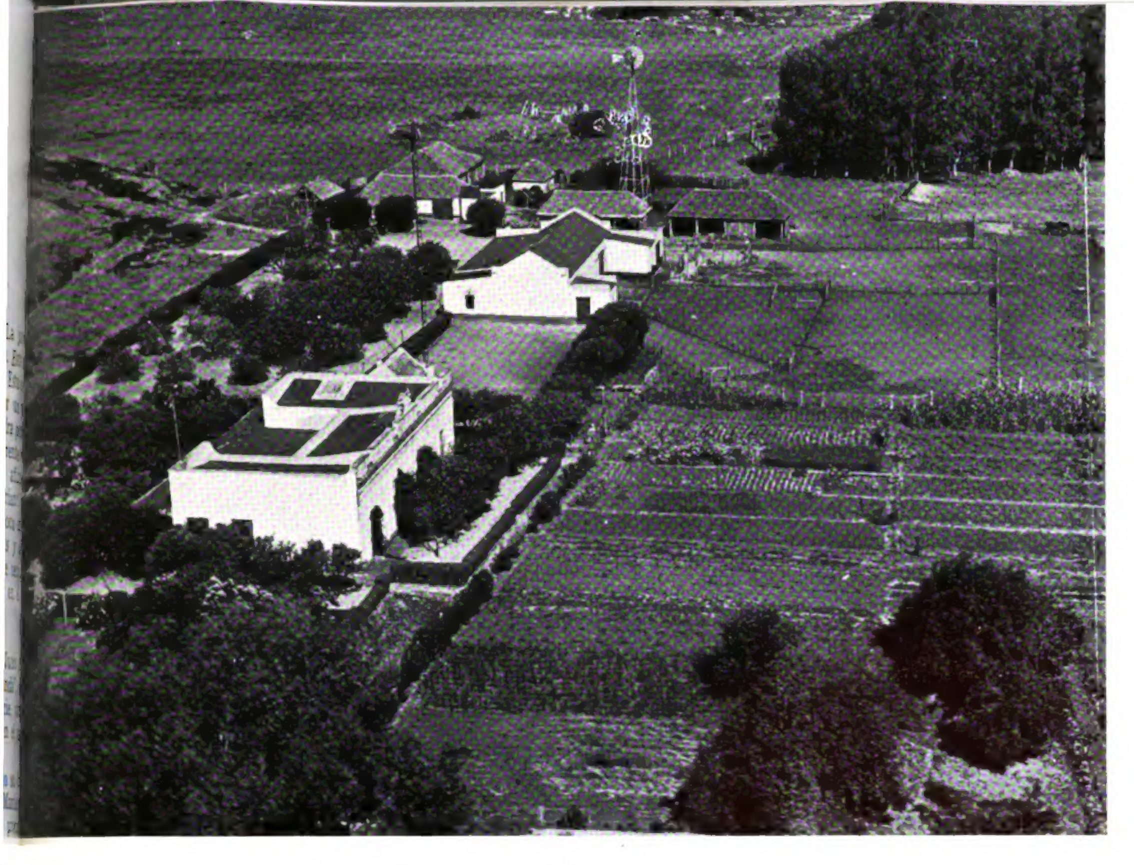
Allí vive actualmente, verticalizado por virtuosos fundamentos y el calor de numerosos afectos vecinales.

Vive: "sin prisa y sin pausas, como la estrella".

El vivir le ha enseñado a que si nos apuramos haremos más camino, veremos más árboles, cruzaremos más pueblos, oiremos tañidos de más bronces sobre innumerables campanarios, nos enfrentaremos con más hombres y sus pequeños mundos y haremos mucho, pero no siempre viviremos mejor.

Y quizá Don Juan Alfonsín, tenga razón...





# 'La Victoria'

de

AUSAN Hnos.



HAY un precepto que ha sido dictado por la sabiduría buena y limpia de los luchadores: "No esperes que el viento infle las velas de tu fortuna. Sopla tú mismo". Este concepto es seguido fielmente por los Hnos. Mario y Martín Auzán, que vienen impulsando satisfactoriamente "La Victoria", establecimiento situado en la 8a sección policial de Soriano, fundado por don Santiago Echeverría en 1914 y administrado posteriormente, desde 1918 por don Martín Ausán en representación de su hermana, doña Juana Silveira Ausán de Echeverría, al prematuro fallecimiento de su esposo.

El pasado y el presente se dieron a andar en comunión hacia el futuro en "La Victoria", pronunciándose un proceso honroso de buena herencia:

Asimilación del bien inculcado, fuerza afectiva sutil que es base de toda fuerza, especie de beso de luz en cada alborada, que nos alienta en la lucha diaria, durante todas las jornadas, todos los años y toda la vida.

Los Hnos. Auzán administran además en "Santa Emilia", 1250 Há., 1400 en campos con entrada en el Km. 81 de la carretera de Cardona a Nueva Palmira, 380 Há. y 150 arrendados en Zanja Honda.

Las haciendas están constituídas por ejemplares Hereford y Shorthorn. Los lanares son de raza Merilín y Corriedale.

Hay sembradas, en total, 730 Há. de diversos ,cultivos; preferentemente de trigo avena, lino, maíz y cebada. 10.000 eucaliptos — medallón glorioso para el sol — pregonan al viento en "La Victoria", la majestad de su noble actitud avizora, erecta, flotante como bandera.

El arroyo Del Medio, tributario del San Salvador, pone límite Este al establecimiento, con sus aguas templadas y transparentes y sus montes que lo circundan en toda su extensión.

# 'San Pedro'

de

PEDRO A. BALESTENA



LA tierra uruguaya, en el aspecto rudo y primitivo que caracterizaba a la comarca hace medio siglo, tenía — expresándonos con palabras de Sabat Ercasty — su sub-suelo de roca, su flora de espinas y su fauna de aves, como arcos y como flechas. Pero de la piedra emana el agua de lírica diafanidad, las ramas punzantes se envainan de flores y los pájaros flechazos vuelcan en el aire sus cajas de músicas.

Es así como el progreso anda y se va forjando la riqueza rural, acariciándolos vivamente por los aires cerriles de cimarrona dureza gaucha trabajando en la misma forma que lo han hecho hasta ahora las figuras que animan las páginas de "CARDONA EN SU CINCUENTENARIO".

Valores reales que honran esta labor descriptiva y que al mismo tiempo que enriquecen el ambiente, van escribiendo una historia honrosa para su propia vida.

—o)o—

"San Pedro" de Don Pedro A. Balestena es el fruto sazonado de una ininterrumpida labor agropecuaria de 30 años, primeramente colaborando con su padre don José Balestena en las labores del campo en "La Esperanza", luego en la actual "La Hortiguita" que administran los Hnos. Ausán, por el año 1937, a su unión matrimonial con doña Sixta Pereira de Balestena y desde 1942 adquiriéndolo y fundando "San Pedro", donde todo hubo que hacerlo, donde hubo que transformar los desiertos campos en animadas fuentes de riquezas. "San Pedro", de 422 Há. de superficie está situada en la 8a sección policial de Soriano.

Sus haciendas están constituídas por ejemplares Hereford, Durahm, Durahm cruzado con Aberdeen Angus y Abeerdeen Angus. Los lanares son de raza Corriedale. Hay 100 piezas vacunas dedicadas a su explotación para lechería. Su producción es absorbida totalmente para su industrialización, en Santa Catalina, en P.A.I.S.A. 50 Há. son dedicadas a la plantación de avena, cebada, lino y maíz.

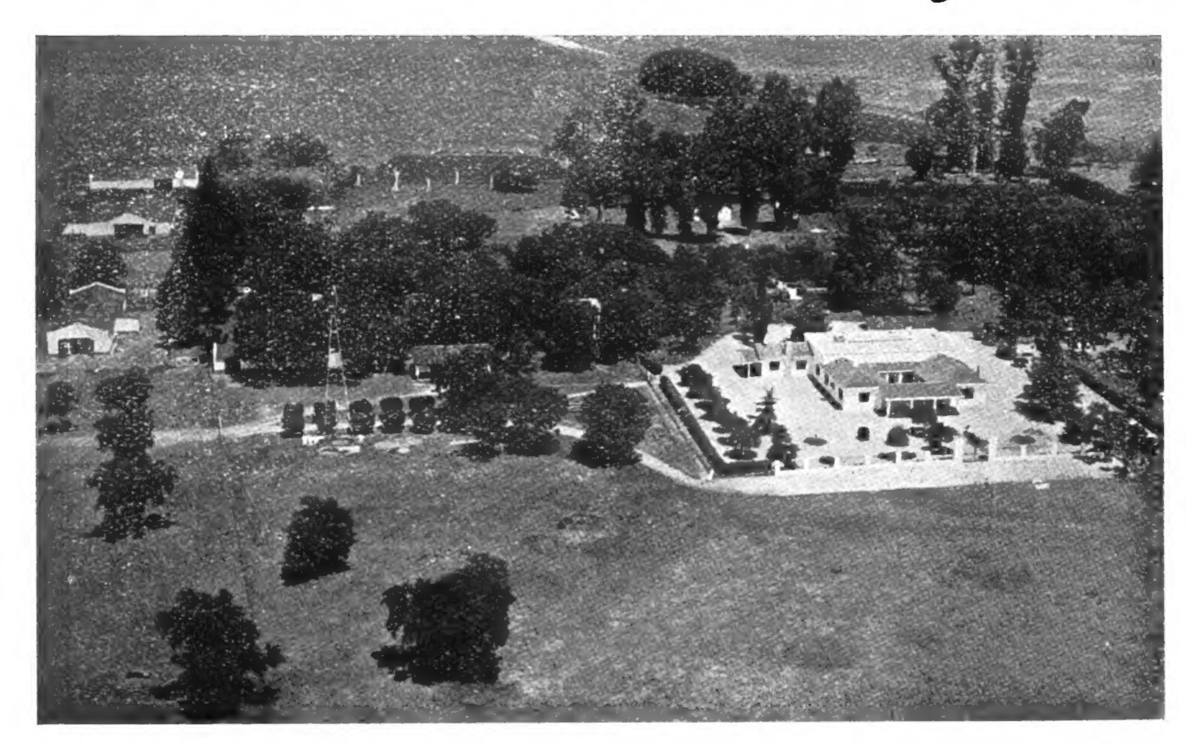
Erguidos al metal de la luz hemos visto gran cantidad de árboles frutales, preferentemente, durazneros, ciruelos, manzanos, también vides y árboles maderables, verbigracia, eucaliptos, fresnos, ligustros, acacias, sauces italianos y criollos, mimbres, etc.

El arroyo Zanja Honda, tributario del arroyo Del Medio, cruza al establecimiento de Este a Oeste.

Pedro, Héctor y Aldo, hijos de don Pedro A. Balestena colaboran a que la paz espiritual y material en "San Pedro" sea total, con su aporte laborioso, feliz y constructivo.



# Cabañas «Corralito» y «San Luis»



de

ESTANCIAS

*Reynaldo J. Bonino S. A.*

**Dep. de SORIANO**

☆

**Teléf. de "CORRALITO"**
**PALMITAS 25**

**Teléf. de "SAN LUIS"**
**COLOLO 2**

**"Corralito" visto desde el cielo**

Estos prestigiosos establecimientos constituyen valiosas contribuciones en beneficio del progreso de la industria pecuaria nacional. El prestigio de que disfrutan constituye el más preciado acervo a que puede aspirar un establecimiento de su índole.

Más que todo otro comentario hablan con elocuencia al respecto, la información que consignamos a consideración.

**LOS FUNDADORES**

En 1914 fué fundado "Corralito" por el Sr. Reynaldo J. Bonino y Hnos., con los planteles de Romney Marsh de don Demetrio Willmüller, uno de los más antiguos del país.

En 1924, don Reinaldo J. Bonino, integrante de la firma, en una visita a Europa adquiere a la afamada cabaña "Gilford" de Inglaterra, vientres Romney Marsh de pedigree imprimiendo así al establecimiento un acelerado ritmo evolutivo. Se prosiguió importando padres de Inglaterra hasta 1932, año en que comenzaron a realizarse estas adquisiciones en el mercado neozelandés.

En 1930 "Corralito" pasó a ser propiedad, por disolución de sociedad, de don Reynaldo J. Bonino, formándose Sociedad Anónima en 1949.

**GRANDES PREMIOS CONQUISTADOS**

El esfuerzo perseverante y la sabia dirección, mantenida a través de años de actuación fecunda, ha acrecido un nombre de prestigio entre las demás cabañas de su categoría en todo el territorio nacional.

Enumerar los grandes premios conquistados por este establecimiento, desde el año 1917 hasta la fecha, es tarea harto difícil; por otra parte no cabrían entre los exiguos límites de esta nota.

En tal forma la mejor credencial que pueda ostentar un reproductor Romney Marsh es el de proceder de la cabaña "Corralito".

Bástenos indicar a través de exposiciones del Prado, Mercedes, Salto, Paysandú, Tacuarembó, Melo, etc., la obtención por 3ª vez del Gran Campeón de la raza en los años 1947, 1948 y 1949 y también por 3ª vez de la Gran Campeona en los años 1947, 1948, 1952, adjudicándose en propiedad por tal hecho hazañoso las copas "Sociedad Criadores de Romney Marsh" y "Villamil y Casas".

**LA CABAÑA "SAN LUIS"**

Esta cabaña fué fundada en 1938 por el Sr. Reynaldo J. Bonino. Está dedicada a la explotación de planteles Hereford, adquiridos en remate en el año 1930.

En el orden de su progreso zootécnico se han utilizado padres de "Los Cerros de San Juan" y posteriormente importados de Inglaterra.

"En "San Luis" se efectúa invernada de novillos, los cuales tienen grandes clasificaciones en tablada. El área total de "San Luis" es de 1,500 há. y la de "Corralito", 5,300 h.

**HACIA LA DIVERSIFICACION DE LA PRODUCCION**

Con espíritu práctico y con una clara visión de lo que debe ser un establecimiento agropecuario moderno dirigido al aprovechamiento integral de sus posibilidades productoras, se efectúa agricultura rotativa en los establecimientos, en una extensión de 1.000 Há. aproximadamente, para conservar la riqueza de los campos. Se realiza invernada de avena, trigo y lino y se siembra maíz y alfalfa para forrajes. A su vez, las plantaciones de trébol rojo y los abonos de alfalfa, dan fé de la fertilidad de estos campos.

Los arroyos Corralito, Maciel y Cololó, también fertilizan estas tierras con sus aguas templadas y límpidas. Los establecimientos tienen extensos montes naturales y artificiales. En la actualidad hay erguidos al metal de la luz, 60.000 unidades de eucaliptos, prosiguiéndose estas plantaciones año a año.

---

Lo expuesto a "cálamo currente" explica y justifica la sólida reputación conquistada por estos establecimientos, dándole títulos sobrados a sus propietarios, para que sientan la honda satisfacción de haber realizado una obra fecunda en beneficio del país.

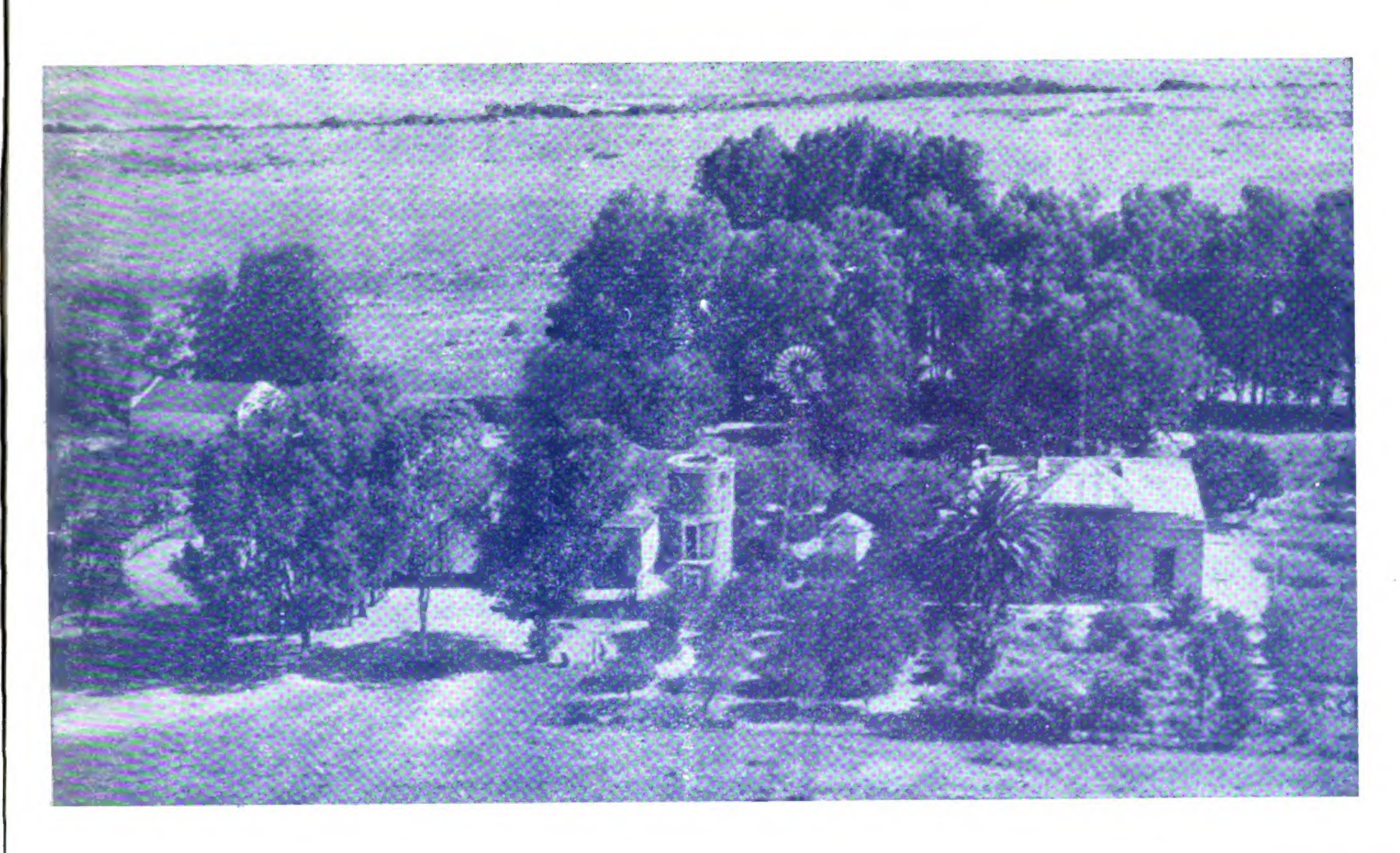


**"Woodside Exploit", padre Hereford importado de Inglaterra. Fué ganador de 1er. Premio en las Exposiciones Bath y West, Bosbury y Madresfield y 2º Premio de ternero, en Kington, en el año 1951. Es hijo de "Vern Yoke" por "Weston Masterkey", que es también padre de "Weston Masterpiece", Campeón de Hereford**




**"Ora 484-52" padre Romney Marsh, que ha ingresado al servicio de los planteles de la cabaña "Corralito", integrando el lote seleccionado personalmente en Nueva Zelandia por el experto de la raza Ing. Agr. Alberto Cayssials y el Ing. Agr. Roberto Bonino.**

# ESTABLECIMIENTO GANADERO "LA LUCHA"







LOS vascos y sus descendientes hicieron mucho para que la primitiva topografía huraña de los campos del Uruguay cambiara en su aspecto, modificando hasta el mismo clima social del ambiente campesino.

Los primeros inmigrantes eúskaros, con su sencilla e ingénita escuela agrícola y pastoril, sabían como Dafnis en las Pastorales de Longo, tañer la zampoña, podar viñas, plantar árboles, arar la tierra y aventar la mies con el bieldo...

Llegaron al Uruguay, llamando a los portales nebulosos del porvenir. Se internaron tierra adentro con el propósito firme de forzar a que el mal de la soledad y el suelo yermo engendraran el bien, por la virtud de su intento y de sus sacrificios. Y a fé que lograron el éxito.

Un frescor de nuevo amanecer fué inundando la campaña uruguaya y una saturación del perfume de las montañas fecundantes de la vieja Europa, con fragancias de heno recién segado y resonancias de trilla, inundó las cuchillas patrias, despertando una nueva vida, por las melgas, los cerros, los huertos y praderías.

Bienvenidos fueron estos hombres que hoy merecen toda la dignidad del homenaje. Hoy son los descendientes de aquellos luchadores quienes siguen su escuela, quienes sienten templado su espíritu para trabajar con el mismo empeño, entregándose al trabajo en largas jornadas desde que el sol empieza a coronarse de fuego, sin detenerse en las horas implacables en que las parvas parecen inflamadas y replegándose al descanso, sólo cuando la tierra se cubre de sombras y cuando el silencio tiende a poner sus dedos sobre los labios...

**Don Alejandro Urrutia,** que arrienda el establecimiento ganadero "La Lucha" desde 1941 es esforzado descendiente de vascos españoles. "La Lucha" —que si en la mitología es simbolizada por Pólux, en nuestra tierra es el vivir del hombre que labra la riqueza agropecuaria del país—, está situada en San Salvador, 8ª sección de Soriano, con teléfono 9 de Ombues de Lavalle.

Tiene 1769 Há de extensión divididas en 24 potreros con aguadas artificiales, y naturales del río San Salvador que cruza de Este a Oeste "La Lucha" y del arroyo del Medio, que pone límite Norte al establecimiento.

En ganadería se dedica a la explotación de planteles de pedigree Hereford, perfeccionados con aportes de reproductores de las prestigiosas cabañas, "Los Cerros de San Juan y Arcaus Hnos, entre otras. Sus planteles Shorthorn, tienen su origen en adquisición realizada en "Santa Rita", de Wilson Castellanos y Cía. estando los lanares constituídos por majadas generales Corriedale.

La foto aérea nos muestra el armonioso cuadro de las casas de "La Lucha" cuya entrada magnífica está bordeada, en 1 km. de extensión, por el poncho vegetal de cientos de eucaliptos. Don Alejandro Urrutia es poseedor de una extensión de campo de 1620 Há en Paysandú, en el paraje conocido por Euricayupí arrendado al Sr. Alejandro Kuñef.

Su distinguida esposa, Doña Elvira Tunessi y sus hijos, Eduardo, Enrique, Raúl, Ricardo, Elsa y Marta, colaboran en las tareas inherentes al establecimiento para lograr de él, un alto nivel de progreso, en continua y dinámica labor.

# Estancia "SAN ENRIQUE"

de

**JUAN P. GALLINAL**



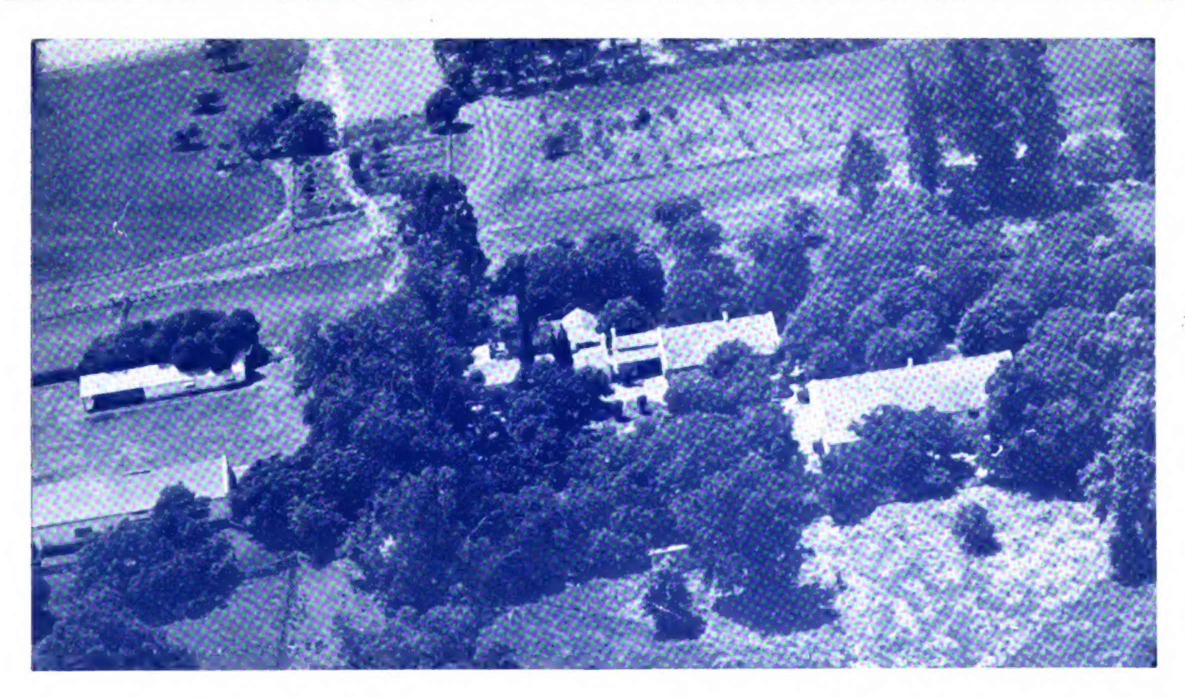
ESTACION PARADA RISSO
TELEFONO: DURAZNITO 5
DEPTO. DE SORIANO





**Venta Permanente de Reproductores Raza «Corriedale»**

---



**ESTANCIA**

***San Andrés***

de

**VICTOR MARTINO RODAS**

★

ESTABLECIMIENTO DE
EXPLOTACION MIXTA
AGRICOLA - GANADERA

●

Puntas de Arroyo "La Isleta". 6ª Sec. de Soriano

G A N A D E R I A

*Bovinos:* **HEREFORD PUROS POR CRUZA DE ALTA SELECCION**

*Ovinos:* **CRUZA MERILIN**

**Correspondencia por Est. Risso - Dep. de Soriano o Rodó 514 (Mercedes)**

Precio del Ejemplar $1.50